



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS
MESTRADO EM LETRAS
ÁREA ESTUDOS DA LINGUAGEM**



Dissertação de Mestrado

Glossário em Libras:
uma Proposta de Terminologia Pedagógica (Português-Libras)
no Curso de Administração da UFPel

Márcio Aurélio Friedrich

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Tatiana Bolivar Lebedeff

Pelotas, 2019.

Márcio Aurélio Friedrich

Glossário em Libras:

uma Proposta de Terminologia Pedagógica (Português-Libras)
no Curso de Administração da UFPel

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Pelotas – PPGL/UFPel como requisito parcial para a obtenção do título de Mestre em Letras; área de concentração Estudos da Linguagem.

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Tatiana Lebedeff

Pelotas, 2019.

Universidade Federal de Pelotas / Sistema de Bibliotecas
Catalogação na Publicação

F911g Friedrich, Márcio Aurélio

Glossário em Libras : uma proposta de terminologia pedagógica (Português-Libras) no curso de Administração da UFPel / Márcio Aurélio Friedrich ; Tatiana Bolivar Lebedeff, orientadora. — Pelotas, 2019.

262 f.

Dissertação (Mestrado) — Programa de Pós-Graduação em Letras, Centro de Letras e Comunicação, Universidade Federal de Pelotas, 2019.

1. Libras. 2. Ficha de termos. 3. Glossário de Libras. I. Lebedeff, Tatiana Bolivar, orient. II. Título.

CDD : 469.5

Elaborada por Maria Inez Figueiredo Figs Machado CRB: 10/1612

MÁRCIO AURÉLIO FRIEDRICH

Glossário em Libras:

uma Proposta de Terminologia Pedagógica (Português-Libras)

no Curso de Administração da UFPel

Dissertação aprovada, como requisito parcial, para a obtenção do grau de Mestre em Letras, do Programa de Pós-Graduação em Letras – Mestrado, área de concentração Estudos da Linguagem, da Universidade Federal de Pelotas.

Pelotas, ____ de _____ de 2019.

Banca examinadora:

Prof.^a Dr.^a Tatiana Bolívar Lebedeff – Orientadora/Presidente da Banca – PPGL/UFPel

Prof. Dr. Rafael Vetromille-Castro – Membro da Banca – PPGL/UFPel

Prof.^a Dr.^a Antonielle Cantarelli Martins – Membro da Banca – UFPel

AGRADECIMENTOS

Agradeço a Deus pela vida e por permitir-me a realização desse sonho, dando-me força e coragem para buscar minha qualificação profissional e realização pessoal.

Aos meus pais, Levino e Erna, que me educaram nos princípios do amor, do comprometimento e da honestidade. Obrigado pelo apoio e incentivo nos momentos difíceis pela busca desse sonho.

Aos meus irmãos Ricardo, Eliseu, Gládis, Cláudio, Jorge e João Marcelo e a toda minha família, que são meus exemplos de vida. Obrigado por me incentivarem a buscar o conhecimento com muita dedicação e esforço para alcançar cada objetivo. Obrigado por sempre acreditarem no meu potencial.

A minha esposa Carla Klein, o meu amor, que sempre esteve ao meu lado, incentivando-me a continuar os meus estudos e trabalho. Obrigado pelo apoio durante toda a realização dessa dissertação.

À orientadora Tatiana Bolivar Lebedeff pelo incentivo e pela troca de conhecimentos. Obrigado por essa grande experiência.

E, por fim, à tradutora e intérprete de Libras Paula Penteado De David por aceitar o desafio desse trabalho, traduzindo-o da língua de sinais para a língua portuguesa.

RESUMO

Glossário em Libras: uma Proposta de Terminologia Pedagógica (Português-Libras) no Curso de Administração da UFPel

A presente dissertação visa à construção de um glossário em Língua Brasileira de Sinais – Libras, trazendo o par lingüístico: língua portuguesa e a língua brasileira de sinais, tendo como foco a produção de sinais-termo específico do curso de Administração, da UFPel. Esse estudo deu-se a partir de uma falta lexical de termos específicos no processo de tradução das aulas do curso e que foi relatada pelos alunos surdos, bem como pelos tradutores intérpretes de libras que sempre precisaram optar por outras estratégias de tradução, sejam elas: a datilologia ou a combinação de sinais. Diante disso, lançou-se mão dos estudos propostos por Martins (2018) e Lima (2014), a fim de embasar essa dissertação. Para esse estudo, optou-se por uma metodologia de ordem quantitativa, que tem como objetivo, por meio de números, apresentar a frequência, intensidade ou recorrência de um determinado fenômeno e, assim, evidenciar resultados que possibilitem, nesse caso, (re)pensar as práticas e melhorias para o cotidiano dos surdos e dos tradutores intérpretes de Libras. Com isso, buscou-se na literatura da área de administração os termos mais recorrentes, bem como através de uma pesquisa com um discente surdo do curso. Após essas etapas de investigações, o produto final foi criado: glossário em Libras dos sinais-termo do curso de Administração da Universidade Federal de Pelotas, totalizando 102 sinais-termos de 25 palavras. Esse glossário propõe mais facilidade e novas opções de busca como, por exemplo, *QR Code* e a disponibilidade no *Youtube*, em que se tem acesso aos vídeos com configuração e orientação de mãos, movimento, expressão facial, ponto de articulação, além da formação dos sinais-termos considerando a característica visual-espacial da Libras.

Palavras-chave: Libras; ficha de termos; glossário de Libras.

ABSTRACT

Brazilian Sign Language (Libras) Glossary: Proposal of a Pedagogical Terminology (Portuguese-Libras) within the Business Administration program of UFPel.

The following master's thesis aims to develop a Brazilian Sign Language (Libras) glossary, in the language pair Portuguese – Brazilian Sign Language, focusing on the production of specific sign-terms within the Federal University of Pelotas Business Administration program. This study was originated by a lack of specific terms when considering the interpreting process of the lessons within the aforementioned program; which has been reported by deaf students as well as by sign language translators and interpreters, that needed to choose other translation strategies, such as fingerspelling or the combination of two or more signs. Thereby, the studies of Martins (2018) and Lima (2014) formed the theoretical support of this master's thesis. For this study, we elected a quantitative methodology, that has the objective of presenting the frequency, intensity or recurrence of a certain event by numbers, and thus highlighting results that would enable a (re)thinking of the translating practices and an improvement of deaf people and sign language translators and interpreters' routine. This way, a research in the Literature of the Business Administration field was carried out in order to identify the most frequent terms, as well as a research with one deaf student from the program. After these steps of investigation were concluded, the final product was created: a Libras glossary of the sign-terms within the Business Administration program of the Federal University of Pelotas, with a sum of 102 sign-terms of 25 words. This glossary offers more efficiency and presents new searching options, such as a QR Code and youtube availability, in which there is access to handshape, palm orientation, movement, facial expressions and location; as well as the formation of the sign-terms considering the Sign Language visual-spatial characteristic.

Keywords: sing language (Libras); terminological records; Libras glossary

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 – Capa da primeira obra lexicográfica.	31
Figura 2 – Sinais e suas respectivas traduções em Libras – Iconographia dos Signaes dos Surdos-Mudos.	32
Figura 3 – Dicionário Língua de Sinais do Brasil. Libras em Suas Mãos – 3 volumes.	39
Figura 4 – Imagem interna do dicionário Língua de Sinais do Brasil. Libras em Suas Mãos – 3 volumes, contendo cada sinal e respectiva explicação.	40
Figura 5 – Sinais e respectivas traduções do Dicionário de Oates.	41
Figura 6 – Site do dicionário da Língua Brasileira de Sinais V3 – 2011.	42
Figura 7 – Sinal retirado de um glossário impresso.	44
Figura 8 – Fotografia do sinal – termo “Administração”.	45
Figura 9 – Fotografia do sinal – termo “Administração Escolar”.	45
Figura 10 – Glossário de LIBRAS da UFSC.	52
Figura 11 – Estrutura do Glossário de LIBRAS da UFSC.	53
Figura 12 – Libras Ead – Glossários – Universo escolar.	54
Figura 13 – Glossário de Libras.	55
Figura 14 – Variação linguística em Libras para o sinal “Azul”.	58
Figura 15 – Exemplo de microestrutura.	66
Figura 16 – Exemplo da Macroestrutura.	67
Figura 17 – Capa do livro Introdução à Teoria Geral da Administração.	74
Figura 18 – Capa de Dicionário de Administração e Negócios (2011).	75

Figura 19 – Página criada no Facebook para uso de coleta de dados.	77
Figura 20 – Questionário qualitativo e quantitativo.	78
Figura 21 – Modelo da ficha de terminológica.	82
Figura 22 – Modelo da ficha terminológica.	83
Figura 23 – Ficha adaptada pelo autor.	84
Figura 24 – Orientação de mão.	86
Figura 25 – Ponto de Articulação.	86
Figura 26 – Movimento em Libras.	87
Figura 27 – Expressão Facial.	87
Figura 28 – Estrutura do glossário de Libras pela UFSC.	90
Figura 29 – Esquema de Validação dos Sinais-termo de área de Administração em Libras.	91

LISTA DE QUADROS

Quadro 1 – Níveis linguísticos da LIBRAS:	23
Quadro 2 – Dicionários disponibilizados em formato impresso.	46
Quadro 3 – Dicionários disponibilizados em formato digital.	47
Quadro 4 – Obras terminológicas em Libras.	49
Quadro 5 – Passos de clicar no site de Glossário de Libras à área de Psicologia. ..	61
Quadro 6 – Lista de termos em português na área de Administração.....	75
Quadro 7 – Escolha de sinais em Libras para a área da Administração.	88

LISTA DE TABELAS

Tabela 1 – Dados pessoais e de formação dos informantes	76
Tabela 2 – A quantidade de sinais-termo e suas respectivas variações.....	92
Tabela 3 – Validação dos sinais termo.	95

SUMÁRIO

1	INTRODUÇÃO	14
2	OBJETIVOS DA PESQUISA.....	20
2.1	OBJETIVO GERAL	20
2.2	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	20
3	REFERENCIAL TEÓRICO	21
3.1	A LIBRAS e o Papel do Tradutor e Intérpretes de Libras na Universidade ..	21
3.2	LEXICOGRAFIA.....	27
3.2.1	Lexicografia Pedagógica.....	29
3.2.2	Lexicografia em Libras.....	30
3.3	TERMINOLOGIA GERAL.....	33
3.3.1	Terminologia das Línguas de Sinais.....	35
3.3.2	Terminologia Pedagógica	36
3.3.3	Terminologia da área do Administração.....	37
3.4	O QUE É UM DICIONÁRIO DE LIBRAS?	38
3.5	O QUE É GLOSSÁRIO?	43
3.5.1	Glossários de Libras em formato impresso e em vídeo.....	44
3.5.2	Glossários e a variação linguística da Libras	57
3.6	PORQUE É IMPORTANTE UM GLOSSÁRIO DE LIBRAS?	59
3.6.1	Como são feitos os glossários de LIBRAS?	60
3.6.2	O desenvolvimento da tecnologia dos Glossários em Libras	70

4	METODOLOGIA.....	72
4.1	PRESSUPOSTOS METODOLÓGICOS.....	72
4.2	PROCEDIMENTOS PARA APERFEIÇOAR A TERMINOLOGIA DA ADMINISTRAÇÃO EM LIBRAS	73
4.2.1	Escolha dos termos em português	73
4.2.2	Escolha dos Informantes e Juízes	76
4.2.3	Ficha Terminológica.....	81
4.2.4	Elaboração dos Questionários e Sinais-termo	88
4.2.5	Os métodos para validação dos sinais-termo.....	89
4.2.6	Lançamento dos sinais-termo validados e publicação na dissertação	89
5	ANÁLISE DOS RESULTADOS.....	92
5.1	ANÁLISE DOS SINAIS-TERMO COLETADOS.....	92
5.2	ANÁLISE E FINALIZAÇÃO DA VOTAÇÃO PARA VALIDAÇÃO DOS SINAIS-TERMO	93
	CONSIDERAÇÕES FINAIS	98
	REFERÊNCIAS.....	101
	ANEXOS	106

1 INTRODUÇÃO

Primeiramente, contarei um pouco das minhas memórias. Logo que nasci fui diagnosticado com surdez, pois minha mãe contraiu Rubéola no período da minha gestação. Nasci em uma pequena cidade chamada Santo Cristo, no interior do estado do Rio Grande do Sul, em que não havia escolas para surdos e nem profissionais que sabiam LIBRAS — Língua Brasileira de Sinais.

Quando completei 7 anos, minha família soube que havia uma escola para surdos na cidade de Santa Rosa/RS, onde estudei e concluí o ensino fundamental. Na época tinha muitos colegas surdos, que estudavam comigo e, ao mesmo tempo, poucos profissionais da área de educação que sabiam Libras.

Com isso, lutei muito para aprender a oralizar e sempre contei com o apoio da minha família e dos profissionais da escola Concórdia, que usavam a Libras, minha língua materna. Além disso, meus pais e irmãos sempre se preocuparam comigo e me apoiaram no meu crescimento pessoal, no meu aprendizado como estudante e também no meu trabalho. Minha família foi e sempre será fundamental, pois é fonte de apoio constante ao meu desenvolvimento escolar e profissional.

Estudei na Escola Especial de Ensino Médio Concórdia, na cidade de Santa Rosa/RS, no período de 1988 a 2003, na primeira turma de Ensino Médio. Nunca tirei notas vermelhas e meus professores me consideravam uma pessoa inteligente, responsável, competente e com muitas habilidades. Tinha o respeito das pessoas com as quais convivia. Na verdade, nesse período comecei a trabalhar e a estudar, mostrando às pessoas ouvintes que o surdo tem espírito e vontade para o trabalho, dentre outras qualidades.

Após concluir o Ensino Fundamental e o Médio, no segundo semestre de 2003, prestei vestibular na Universidade Regional do Noroeste do Estado do Rio Grande do Sul – UNIJUI, campus Santa Rosa/RS e fui aprovado para o curso de Bacharelado em Administração de Empresas. Escolhi esse curso porque, na época, trabalhava no supermercado Nacional e tinha interesse em aprender várias matérias relacionadas à área, o que me possibilitou um crescimento pessoal e profissional. O meu maior desafio foi acreditar que tudo seria possível, mas hoje trabalho com competência, habilidade, sou líder de uma equipe e cheguei a chefia do setor em

que trabalho. Muitas pessoas me admiram pelo meu desenvolvimento e conhecimento.

Durante meus estudos no curso de administração tive o acompanhamento de intérpretes de Libras, interpretando o conteúdo que era ensinado pelos professores. Como aluno, sempre mantive o foco e a atenção nas aulas, pois algumas matérias por serem mais difíceis como, por exemplo, financeira, direito, exigiam-me maior concentração. É importante ressaltar que aprendi muito em todas as disciplinas e nunca desisti de nenhuma delas.

Os intérpretes de Libras foram muito importantes na minha caminhada acadêmica. Porém, esses profissionais alegavam que no curso de Administração havia termos específicos da área, o que dificultava a tradução da Língua Portuguesa para Língua de Sinais. Assim, como estratégia, usavam sinônimos e exemplos para facilitar o meu entendimento e a compreensão. Esses profissionais ressaltavam a falta de sinais e de um dicionário de Libras voltado aos termos específicos do curso de Administração ou áreas afins, o que evitaria comprometer o entendimento de determinados conceitos e conteúdos.

Além disso, o fato de não haver alguns sinais específicos, dificultava o meu processo de aprendizagem, meus resultados nas avaliações, na escrita e na explicação dos conteúdos por parte dos intérpretes. No Ensino Superior, em muitas situações, os usos dos sinônimos não são bem aceitos, exigindo do profissional o uso da datilologia. Com isso, o intérprete e o surdo precisam combinar um sinal, a partir da explicação do significado da palavra em Língua Portuguesa, sendo o surdo quem cria o sinal. Somado a isso, o professor não espera para criarmos um sinal, segue sua aula normalmente, pois não conhece o processo de tradução e, por vezes, não tem interesse pela Língua de Sinais.

Outra estratégia a ser utilizada nessas situações é o ato de pesquisar, fazer uso da internet. Porém, antigamente, não havia a troca de sinais por meio de ferramentas como o *Messenger* e os vídeos de outras Universidades. Atualmente, essas ferramentas, que são próprias da internet e informática, podem contribuir positivamente no processo de aprendizagem, na troca de sinais, bem como nos termos específicos dos cursos de Administração.

Depois de concluir todas as etapas do curso, no ano de 2010, formei-me em Administração pela Universidade Regional do Noroeste do Estado do Rio Grande do

Sul — UNIJUÍ. De acordo com a reportagem do Correio do Povo, jornal local, fui o primeiro surdo formado nessa instituição de ensino. Meus colegas ficaram admirados por eu ter concluído o curso, pelo meu conhecimento e pelo comprometimento com a minha carreira.

Finalizei meu curso apresentando o seguinte trabalho de conclusão – TCC: *Processo de Comunicação entre Surdos e Ouvintes através do Curso de Administração na UNIJUÍ* (FRIEDRICH, 2010). Nesse estudo abordei como acontecia a comunicação entre aluno, orientador e o intérprete de libras, através da Libras como sendo língua visual e da Língua Portuguesa como língua oral. Por vezes, quando eu tinha dúvidas sobre o meu TCC, mandava e-mail, via língua escrita, para meu orientador que analisava tudo com muito cuidado. Quando não tinha a presença do intérprete eu utilizava outra opção para me comunicar e através da escrita fazia as perguntas para o professor e, assim, sanava minhas dúvidas.

Antes de começar a trabalhar como professor de Libras, ingressei no curso de Licenciatura em Letras Libras. Aprendi muito em todas as disciplinas, que muito me provocaram a pensar sobre a cultura surda, identidade surda dos colegas, os hábitos, o Ser surdo. Esse conhecimento é muito importante para a prática de Libras e também da Língua Portuguesa, porque, com isso, mostro para os ouvintes que eles podem aprender sobre a comunicação em Libras e sobre a cultura/comunidade surda.

Entre os anos de 2014 a 2015 fiz Pós-graduação em Libras, no Centro Universitário de MAUÁ – UNIMAUÁ, Jardim Paulista – Ribeirão Preto/SP. O curso foi a distância e meu trabalho final foi o seguinte artigo: *Processo de Comunicação através de Libras entre Ouvintes e Surdos* (FRIEDRICH, 2015). Ainda no ano de 2015, fui aprovado no 7º PROLIBRAS – Exame Nacional de Certificação e Proficiência no Ensino da LIBRAS. No ano seguinte, prestei a prova de Proficiência em Libras e fui avaliado no quesito competência leitora com o objetivo específico de atender às exigências do programa de Pós-graduação da UFSC – Universidade Federal de Santa Catarina.

No ano de 2016, formei-me no curso de Licenciatura em Matemática, na modalidade a distância, da Universidade de Franca (UNIFRAN), polo de Camaquã/RS. Fiz dois cursos de Licenciatura, pois sempre busquei conhecimento

pedagógico para exercer a função de professor de Libras no ensino Superior, pois acredito ter competência para exercer tal função.

No final do 1º semestre de 2018, conclui o curso de Licenciatura em Letras/Libras, pelo Instituto Federal Farroupilha da cidade de Santa Rosa em parceria com a Universidade Federal Santa Catarina (UFSC). Minha visão é sempre me atualizar, aprimorar meus conhecimentos, vencer todas as barreiras e ter diferentes experiências na sociedade surda. Com isso, como professor de Libras, poderei ensinar e compartilhar minha experiência construída durante minha caminhada acadêmica e profissional. Com essa formação ensinarei alunos ouvintes que não conhecem a cultura surda e que têm pouco ou nenhum contato com surdos.

Minha primeira experiência docente como professor de Libras foi no ano de 2016, na escola bilíngue para surdos de Rio Grande/RS. Na época, a escola precisava de professor de Libras e, com isso, fui convidado para ministrar essa disciplina nas turmas de Educação de Jovens e Adultos, bloco I e II. Além disso, ministrei o Curso de Libras para comunidade, totalizando 10 horas semanais. Aceitei o novo desafio, pois sou fluente em Libras e posso colaborar com meus alunos a partir do meu conhecimento, experiência de vida, estudo e trabalho.

Acredito na importância do aprendizado através das aulas e na motivação dos alunos ao terem um professor surdo, que pode muito contribuir com o relato de suas vivências. É muito importante, também, que o professor surdo atue como professor em sua língua materna, na área de Libras e, assim, os alunos surdos podem entender com mais facilidade por identificarem-se com alguém que conhece bem as dificuldades e o intelecto dos surdos.

A segunda experiência docente foi na FURG – Universidade Federal Rio Grande, na cidade de Rio Grande/RS, no período de novembro de 2016 até o presente momento. Nessa instituição de ensino sou professor substituto de Libras I e II, totalizando 40 horas semanais. Atendo alunos ouvintes matriculados no Ensino Superior.

A terceira e atual experiência docente é na Universidade Federal do Pampa — UNIPAMPA, no campus Jaguarão/RS, onde atuo como Professor do Magistério Superior, nas disciplinas de Libras I e II, em regime de dedicação exclusiva. Trata-se de um trabalho muito importante, que envolve discussões sobre os movimentos surdos, as associações e o contato com outros surdos. Meu ponto de vista é que ser

professor surdo de Libras tem um valor imenso, pois há trocas de experiências, materiais e discussão referentes à educação e à vida dos surdos, possibilitando aos ouvintes o acesso às informações sobre “Como é ser surdo na sociedade brasileira?”. Além disso, a Libras é fundamental em todo o processo de formação, pois é parte fundamental da cultura, identidade e da educação dos surdos.

Atualmente faço mestrado em Letras, em estudos da linguagem, porque tenho experiências nessa área desde os meus estudos até a vivência profissional. Além disso, tive experiência com TILS no curso de bacharelado em Administração de Empresas, da UNIJUI, em Santa Rosa/RS.

Em todo o meu processo de formação fui auxiliado por uma intérprete de Libras iniciante, que não conhecia muitos sinais relacionados aos conceitos de Administração. Com isso, busquei muitos sinais, estudei conceitos para, assim, poder combinar com a intérprete o uso de cada um deles.

Durante os meus sete anos de estudo, trabalhei com aproximadamente seis intérpretes diferentes e grande parte deles sentiam falta de sinais referentes ao curso de Administração. Aos poucos eles foram aprendendo alguns sinais comigo, porém não registramos esses sinais em fotos e cadernos. Nesse momento, os registros desses sinais são de muita importância para validar o presente trabalho, pois farei estudos de diferentes expressões que podem ajudar no desenvolvimento do glossário de Administração em Libras.

O presente estudo visa abordar os problemas enfrentados pelos surdos nos cursos de Administração em função da falta de sinais específicos dessa área de conhecimento. Essa demanda também compete aos intérpretes de Libras que atuam nas Universidades e os administradores ouvintes e surdos que já estão no mercado de trabalho. É necessário qualificar o conhecimento e também valorizar a comunicação em Libras, levando sempre em consideração a diferença linguística e cultural presente nos diferentes ambientes.

O trabalho, que ora apresento, justifica-se pela falta de registro de sinais-terminos da área de Administração, que interferem na negociação de sentidos e de conceitos utilizados por surdos inseridos na comunidade acadêmica. Como parte do método de pesquisa, a coleta dar-se-á a partir dos sinais-terminos propostos e utilizados por autores da área de Administração. A proposta está baseada na coleta e registro dos sinais-termo dessa área do conhecimento em um glossário de Libras

para que os tradutores/intérpretes, docentes e discentes das Universidades possam acessá-los com maior facilidade e clareza. Vale ressaltar que esse projeto de pesquisa vem de uma necessidade e demanda que partiu dos profissionais supracitados.

Além disso, essa pesquisa traz um diferencial, pois visa o contato com alternativas de sinais próprios da Administração, possibilitando um melhor e mais rápido entendimento dos sinais-termos utilizados. Além disso, trará benefícios para as demandas diárias, motivando o entrosamento no processo educacional; ajudará a esclarecer a diferença na modalidade de comunicação, bem como a diferença linguística e cultural que se encontra nos meios educacionais e, por fim, evidenciar a diferença existente em relação às modalidades de língua: uma visuo-espacial e outra oral-auditiva.

Para esse trabalho as informações serão coletadas e viabilizadas através de uma entrevista com um surdo acadêmico da Universidade Federal de Pelotas e por uma pesquisa dos sinais-termos de Administração com os tradutores/intérpretes, docentes e discentes das Universidades Federais e privadas. A partir das respostas coletadas, será possível compartilhar os sinais-termo de Administração em um glossário que será divulgado em diferentes sites.

Por fim, eu, enquanto surdo, participante de uma comunidade surda e de um povo surdo, tendo uma cultura e identidade própria, luto pelo respeito à nossa diferença. Os surdos possuem uma cultura própria devido a Língua de Sinais que utilizam como forma de expressão e comunicação natural.

2 OBJETIVOS DA PESQUISA

2.1 OBJETIVO GERAL

O presente trabalho, ao propor um glossário voltado à área da administração, também visa auxiliar os acadêmicos surdos, intérpretes de Libras e profissionais da área a busca e acesso aos novos conceitos e sinais.

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Listar os termos mais usados na área de Administração;
- Encontrar os sinais-termos científicos e em Libras, que são utilizados pelos estudantes surdos do curso de Administração;
- Registrar os sinais-termos existentes nos fichamentos;
- Validar os sinais-termos em um glossário de Libras, utilizados pelos formandos e acadêmicos do curso de administração;
- Publicar, em formato digital, os sinais-termos encontrados.
- Auxiliar discentes, docentes e TILS do Curso de Administração da UFPel no processo de ensino-aprendizagem.

3 REFERENCIAL TEÓRICO

3.1 A LIBRAS e o Papel do Tradutor e Intérpretes de Libras na Universidade

A Libras, Língua Brasileira de Sinais, traz em si todos os níveis linguísticos, que a caracterizam como língua. Além disso, trata-se de uma língua como qualquer outra: Francês, Inglês, etc. Comparando-a com a Língua Portuguesa, o que as diferem são as modalidades que as caracterizam: a Libras como língua visual-espacial e Língua Portuguesa como língua oral-escrita.

Para Quadros (2017, p.34),

A Libras, língua brasileira de sinais, é visuoespacial, representando por si só as possibilidades que traduzem as experiências surdas, ou seja, as experiências visuais. Os surdos veem a língua que o outro produz por meio do olhar, das mãos, das expressões faciais e do corpo. É uma língua vista no outro.

A língua em questão é reconhecida nacionalmente, segundo a Lei Federal nº 10.436 e regulamentada pelo Decreto 5.626/2005 como um meio legal de comunicação e expressão de pessoas surdas. Portanto, seus principais usuários merecem o devido respeito no que tange ao seu direito linguístico de uso, ou seja, podem usá-la para comunicarem-se, expressarem-se, interagir e receber informações em Libras.

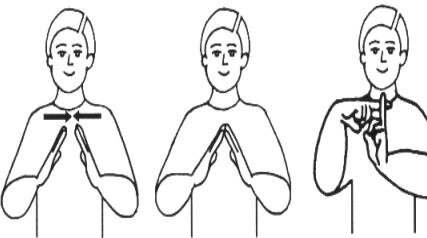
Os textos oficiais não substituíram o publicado no D.O.U. de 25.4.2002 da lei 10.436/2002, que dispõe sobre a Libras e as providências do governo federal, que sancionou as leis que valorizavam a comunidade surda em todos os detalhes como, por exemplo, a educação de surdos, direitos de acessibilidade, qualidade de vida e os direitos humanos. Com isso, é de extrema relevância que os cidadãos ouvintes entendam, também, o direito linguístico dos surdos, que divulguem a Libras como meio de comunicação, além de entender que essa língua não poderá substituir a modalidade escrita da língua portuguesa, ou seja, a língua oral. Oficialmente, a língua da comunidade surda é expressa através das mãos e expressões faciais e corporais, ou seja, é visuo-espacial.

Diante disso, o sistema educacional federal, estadual e municipal deve garantir nos cursos de formação em Educação Especial, Fonoaudiologia e Magistério o ensino de Libras como parte integrante dos Parâmetros Curriculares Nacionais — PCNs, conforme a legislação vigente. Além disso, todos os brasileiros precisam saber que no Brasil há duas línguas oficiais: a língua portuguesa e a língua brasileira de sinais. Além da necessidade de reconhecê-las e valorizá-las como tal, é preciso zelar pela acessibilidade linguística entre todos os cidadãos, sejam eles ouvintes ou surdos.

A Língua Brasileira de Sinais não pode substituir a modalidade escrita da Língua Portuguesa, mas, a Língua de Sinais é considerada como a língua natural das comunidades surdas. Ao contrário do que muitos pensam, as Línguas de Sinais não são simplesmente mímicas e gestos soltos que são utilizados por surdos para facilitar a comunicação, trata-se de uma língua oficialmente reconhecida e que possui sua própria estrutura gramatical.

É importante salientar que, na década de 1960, Stokoe realizou pesquisas linguísticas voltadas às Línguas de Sinais, notando que essa era composta pelos seguintes níveis linguísticos: fonológico, morfológico, sintático e semântico. A seguir, vejamos no Quadro 1 cada um deles, bem como seus respectivos.

Quadro 1 – Níveis linguísticos da LIBRAS:

Níveis linguísticos	O que é?	Principais	Exemplos
Fonologia	É o ramo da linguística que objetiva identificar a estrutura e a organização dos constituintes fonológicos, propondo modelos descritivos e explanatórios. A primeira tarefa da fonologia para línguas de sinais é determinar quais são as unidades mínimas que formam os sinais. A segunda é estabelecer quais são os padrões possíveis de combinação entre essas unidades e as variações possíveis no ambiente fonológico (QUADROS, 2004, p. 47).	(L)Locação; (M)Movimento; (CM)Configuração de mão; (Or)Orientação; (ENM)Expressões não-manuais	
Morfologia	É o estudo da estrutura interna das palavras ou dos sinais, assim como das regras que determinam a formação das palavras. A palavra morfema deriva do grego morphé, que significa forma. Os morfemas são unidades mínimas de significado (QUADROS, 2004, p.2).	Morfemas aditivos; morfemas reduplicativos; morfemas compostos; morfemas alternativo; morfema zero; morfema subtrativo; derivação de Sinais e incorporação do numeral ao sinal.	 CASA + CRUZ = IGREJA

Sintático	É a área de estudo que analisa a combinação das palavras para a formação de estruturas maiores (frases) (QUADROS, 2008, p.2).	Uso de expressões faciais; estrutura da frase; sentenças negativas, interrogativas, afirmativas, condicionais relativas; construções com tópicos; construções com foco.	Sentenças com argumentos reversíveis: JOÃO GOSTAR MARIA / MARIA GOSTAR JOÃO. Sentenças com argumentos não-reversíveis: JOÃO COMPRAR CARRO / *CARRO COMPRAR JOÃO.
Semântico	É a área de estudo do significado na linguagem (<i>idem</i> , p.2).		

A saber, o trabalho desenvolvido pelos TILS – Tradutores e Intérpretes de Língua de Sinais é fundamental nas Universidades do Brasil. O aluno surdo, que está em sala de aula de uma Universidade, tem o direito de ter o acompanhamento de um intérprete de Libras, o chamado direito à acessibilidade. O TILS é um profissional habilitado e competente que traduz e interpreta, fazendo versões entre duas línguas: da Libras para a Língua Portuguesa e vice-versa. Seu trabalho proporciona à comunicação entre professores, acadêmicos e profissionais surdos e ouvintes, dentro das Universidades do Brasil, no processo de formação de novos profissionais. Trata-se de um trabalho profissional e competente em termos de língua.

O papel do profissional TILS é muito importante, pois, nós, os surdos, queremos nos comunicar com os ouvintes, principalmente em sala de aula. No que tange ao papel dos TILS,

A Feneis (2009) recomenda ainda que o profissional intérprete conheça profundamente a Libras e as técnicas de Interpretação, mantendo sua postura ética profissional, atento ao vestuário aparência pessoal, iluminação, local, fundo visual, barulhos laterais, acomodações, posição natural para sinalizar, tempo de interpretação, expressões faciais, uso do alfabeto manual, tautologia, expressões idiomáticas, possíveis distrações etc. Associado às recomendações de ordem mais técnicas, o intérprete deve se orientar também pela área de atuação da prática interpretativa. No caso da ambiência escolar, por ser um espaço essencialmente formativo, a competência desse profissional deve transcender a fluência linguística, exigindo dele uma formação no campo educacional (DORIZIAT, 2012, p.393).

Segundo Quadros (2008) e Perlin (2006), é importante o trabalho do profissional TILS, pois trata-se de uma atuação complexa e profunda na sua singularidade. Além disso, são profissionais intérpretes da cultura, da língua, da memória, das evoluções, das organizações, da identidade e da subjetividade surda e desenvolvem suas características, sua personalidade, sua eternidade.

São profissionais que precisam de contato diário com os surdos, melhorando suas atuações. Caso não tenham esse contato, podem apresentar maiores dificuldades por não praticarem a comunicação entre Libras e Língua Portuguesa. Além disso, cada sujeito surdo tem sua cultura e identidade e, assim, pode-se dizer que são diferentes nas suas formas de comunicação. Somado a isso, o profissional intérprete pode encontrar diversos desafios na sua atuação, na prática cotidiana.

Acredito que, o mais difícil de interpretar da versão da Língua Portuguesa para a Libras são as disciplinas que não possuem sinais específicos como, por exemplo, os sinais do curso de Administração de Empresas. Outro ponto importante a ser apresentado é sobre a formação de TILS, que foi normatizada a partir do decreto de nº 5626/2005,

Art. 19. Nos próximos dez anos, a partir da publicação deste Decreto, caso não haja pessoas com a titulação exigida para o exercício da tradução e interpretação de Libras – Língua Portuguesa, as instituições federais de ensino devem incluir, em seus quadros, profissionais com o seguinte perfil:

I - profissional ouvinte, de nível superior, com competência e fluência em Libras para realizar a interpretação das duas línguas, de maneira simultânea e consecutiva, e com aprovação em exame de proficiência, promovido pelo Ministério da Educação, para atuação em instituições de ensino médio e de educação superior;

II - profissional ouvinte, de nível médio, com competência e fluência em Libras para realizar a interpretação das duas línguas, de maneira simultânea e consecutiva, e com aprovação em exame de proficiência, promovido pelo Ministério da Educação, para atuação no ensino fundamental;

III - profissional surdo, com competência para realizar a interpretação de línguas de sinais de outros países para a Libras, para atuação em cursos e eventos.

Parágrafo único. As instituições privadas e as públicas dos sistemas de ensino federal, estadual, municipal e do Distrito Federal buscarão implementar as medidas referidas neste artigo como meio de assegurar aos alunos surdos ou com deficiência auditiva o acesso à comunicação, à informação e à educação (BRASIL, 2005).

Com o reconhecimento da profissão, esses profissionais precisam continuar adquirindo novos conhecimentos e, se necessário, fazerem curso de graduação em Bacharelado em Letras/Libras, que os capacitará para atuarem como tradutores/intérpretes de Libras. Outra opção para a formação desses profissionais é a associação de TILS de todo o Brasil como, por exemplo, a FEBRAPILS — Federação Brasileira dos Profissionais Tradutores, Intérpretes e Guias Intérpretes de Língua de Sinais, em parceria com a FENEIS — Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos— e o MEC – Ministério de Educação e Cultura, que trabalham no desenvolvimento de cursos em Língua Brasileira de Sinais/Língua Portuguesa e vice-versa como, por exemplo, os cursos de Tradutores/Intérpretes de Língua de Sinais.

As Universidades Federais, Estaduais e privadas precisam de tradutores/intérpretes de Libras qualificados e com conhecimento adequado, pois segundo Dorziat (2012), trata-se de uma luta que busca pela melhoria do trabalho

dos TILS, organiza desde 2008. Com isso, criam-se novas associações regionais, dentre elas a Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia Intérpretes de Língua de Sinais — FEBRAPILS e a *World Association of Sign Language Interpreters* — WASLI, representando os TILS no mundo todo. Essas associações visam contemplar as vivências e direitos dos profissionais, incentivando-os para a formação em curso de Bacharelado em Tradução e Interpretação de Libras/Português, que é oferecido pela UFSC — Universidade Federal de Santa Catarina — em parceria com várias Instituições de Ensino Superior, que são lotados nos diversos estados do Brasil, além dos cursos de especialização em Libras — Língua Brasileira de Sinais — e dos que são ofertados na modalidade EaD — Estudos a Distância — pelas Instituições de Ensino Superior.

Lacerda (2010) aponta para a importância do trabalho do TILS educacional, que precisa elaborar vários combinados, envolvendo diversos interlocutores (alunos surdos e ouvintes, professores, gestores e demais funcionários, entre outros). Além disso, nessa profissão, os TILS necessitam de formação continuada e atualizada, principalmente, tratando-se do uso de línguas, que estão em constante evolução, modificando-se com o passar do tempo. Somado a isso, a autora relata as metodologias que estão sendo utilizadas nos espaços educacionais, bem como a ampliação do número de pesquisas sobre as práticas inclusivas bilíngues.

Além disso, é importante ofertar aos TILS conhecimentos sobre os estudos surdos, bem como teoria e prática sobre a complexidade da tradução e interpretação de Libras. Os profissionais precisam estar engajados em sua formação, prezando sempre pela competência e ética profissional, pelo conhecimento da identidade e da cultura surda e também ter fluência em Libras.

3.2 LEXICOGRAFIA

Vejamos a seguir, a partir da análise proposta por Martins(2017), as definições de origem das seguintes palavras: léxico; lexicologia e lexicografia.

O termo Léxico deriva do Grego *λεξικόν* (léxicon), o qual significa “palavra”. O termo Lexicologia é composto pelos termos “léxico” (*λεξικόν*, léxicon, palavra) e “logos” (*λόγος*, logos, palavra, fala, discurso, razão, estudo, ciência), e se refere à “ciência das palavras”, ou ao “estudo das palavras”. A palavra é unidade lexical mínima da língua falada ou escrita. O termo Lexicografia é composto pelos termos “léxico” (*λεξικόν*, léxicon, palavra) e “grafia” (*γράφειν*, *gráphein*, escrever, escrita, registro escrito), e refere-se ao “registro escrito das palavras” (MARTINS, 2017 p.15).

Somado ao que foi apresentado por Martins (2017), para melhor entender o significado de Lexicografia, trago outros autores que também explicam o conceito. Vejamos, a seguir, o que trazem Martins (2017), Biderman (2001) e Nunes (2006) sobre o conceito.

Para Martins (2017, p.15),

(...) lexicologia é a ciência que estuda as palavras, ao passo que lexicografia é o registro escrito dessas palavras na forma de dicionário. Logo, a Lexicografia consiste na escrita ou compilação de um léxico ou dicionário, a arte ou a prática de escrever dicionários ou a ciência do método de compilar dicionários. O termo lexicografia vem sendo usado desde 1680, como documentado na entrada *lexicography* do *Oxford English Dictionary* (apud ZGUSTA, 1973).

Segundo Oliveira (2001), a Lexicografia é o estudo centrado nos dicionários, sejam eles antigos, tradicionais ou modernos. Os dicionários mais antigos, os glossários latinos medievais, na época, não ajudavam o leitor a ter acesso e a significar os textos clássicos como, por exemplo, a Bíblia, pois a lexicografia começa nos séculos XVI e XVII com a preparação dos primeiros dicionários monolíngues e bilíngues entre o latim e outra língua moderna. E, assim, a Lexicografia espalha-se como objeto de estudo dos linguistas.

Para Nunes (2006:20) a Lexicografia é “um saber linguístico de natureza prática, tendo em vista a aquisição de um domínio de língua, de escrita e de um domínio de enunciação e de discurso”. Ela utiliza a técnica científica da palavra como dicionários e glossários como forma de apresentar as diferenças embasadas em tempos e mudanças como ocorridas na antiguidade, na Idade Média e na atualidade.

Trata-se de um estudo do léxico em geral, sendo esse um ramo da linguística. Desse modo, estabelece-se a técnica de elaboração dos glossários e dicionários com aprendizagem de diferentes léxicos de diferentes línguas.

3.2.1 Lexicografia Pedagógica

O conceito de Lexicologia Pedagógica proposto por Teixeira (2015, p.30),

O conceito de Lexicografia Pedagógica no Brasil surge neste contexto de escolarização dos dicionários, que passam a desempenhar um papel pedagógico, pois funcionam como auxiliar do aluno no processo de aprendizagem da leitura e da escrita, contribuindo, dessa forma, para a alfabetização.

Camila Rocha (2011, p.1322-1323), define

A lexicografia pedagógica (doravante LP) é um ramo ou uma subárea da lexicografia cujo objetivo central é desenvolver obras lexicográficas destinadas aos aprendizes de língua materna e/ou estrangeiras. O objetivo da LP, enquanto prática é desenvolver dicionários que serão utilizados no ensino de línguas (materna e estrangeira), e enquanto saber teórico desenvolver estudos para potencializar o uso das obras lexicográficas como material pedagógico/didático a ser utilizado em sala de aula.

Assim, a Lexicografia Pedagógica trata-se de uma disciplina da área da linguística, que busca elaborar dicionários que atendam, geralmente, estudantes em formação e que procuram pelo significado de alguma palavra. Por isso, é importante um olhar diferenciado para o lexicógrafo como sendo a habilidade dos aprendizes ao consultarem um dicionário, bem como o conhecimento ao elaborar um dicionário pedagógico, não só de língua estrangeira, mas, também, de uma língua materna.

O foco para a produção do glossário de Libras para o curso de Administração da UFPEL está centrado na pesquisa e no compartilhamento de sinais-termo específicos da área. Assim, nós, surdos, buscamos as informações de forma clara, evitando a falta de compreensão e enganos cometidos por erros e usos inadequados do léxico. O glossário em Libras torna-se, assim, uma importante opção, pois é essencial para o processo de aprendizagem do estudante.

3.2.2 Lexicografia em Libras

A explicação do conceito de Lexicografia das Língua de Sinais é apresentado por Martins (2017) e trata-se de uma ciência em referência atual, que é reconhecida pelo status linguístico das Línguas de Sinais, que se revela apenas na década de 1960 por Stokoe (Stokoe, Casterline & Croneberg, 1965). É um ramo da Lexicografia Geral e que tem como profissional um lexicógrafo que trabalha com línguas orais e visuoespaciais.

Na verdade, trata-se de uma nova disciplina da área de Libras e, com isso, a lei federal 10.436/2002 e o decreto 5626/2005 contribuem muito para os estudos linguísticos, desenvolvendo muitos sinais e léxicos. Porém, é importante ressaltar que de acordo com Diniz (2011), existem registros históricos que indicam a existência de uma Língua de Sinais autóctone, que entrou em contato com a Língua de Sinais Francesa a partir de 1855, com a vinda de um professor Surdo Francês, Eduard Huet, para fundar o que é hoje o Instituto Nacional de Educação de Surdos - INES, localizado no Rio de Janeiro, na época capital do Império.

Outro importante marco da comunidade surda foi protagonizado por Flausino José da Costa Gama, aluno de INES e criador da primeira obra lexicográfica em Língua de Sinais Brasileira, *A Iconographia dos Signaes dos Surdos-Mudos*, publicada no ano de 1875. A seguir, na Figura 1, vejamos a capa do livro.

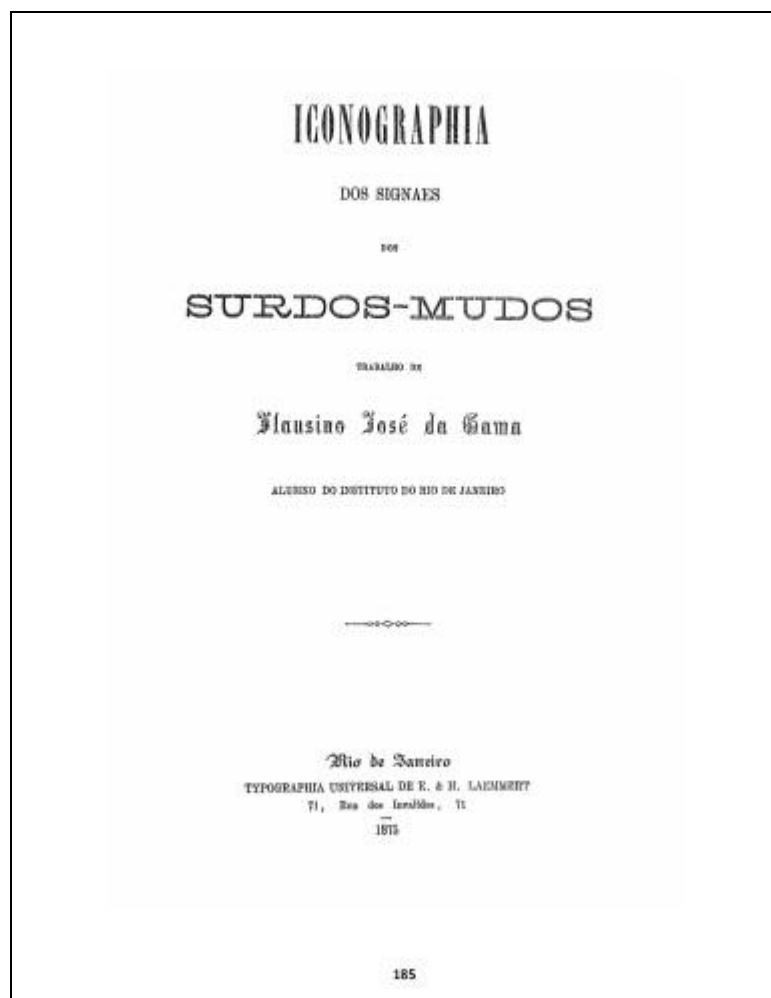


Figura 1 – Capa da primeira obra lexicográfica.

Fonte: SOFIATO (2011, p.185).

Trata-se da primeira obra impressa em língua de sinais no Brasil e leva o nome de *Iconographia dos Signaes dos Surdos-Mudos*, escrita pelo autor surdo Flausino da Gama. A capa da primeira obra lexicográfica traz a técnica de litografia, que consiste na reprodução de um desenho em um papel com tinta graxenta ou placa metálica. Na sequência, na Figura 2, a representação no papel de alguns sinais e seus respectivos significados.

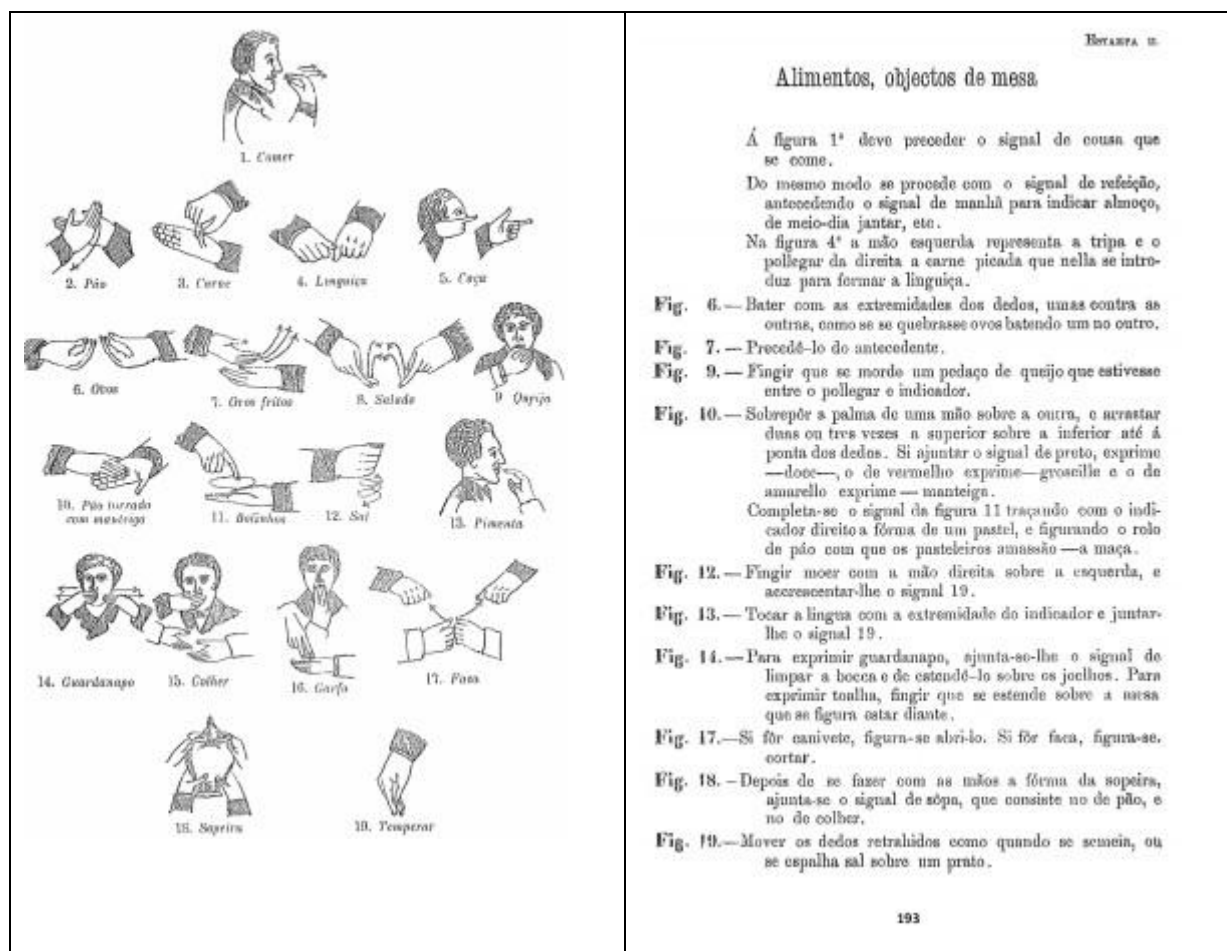


Figura 2 – Sinais e suas respectivas traduções em Libras – Iconographia dos Signaes dos Surdos-Mudos.

Fonte: SOFIATO (2011, p.191;193).

Sofiato (2011), considera a obra "*A Iconographia dos signaes dos surdos-mudos*", de Flausino da Gama, muito importante aos estudos linguísticos. Trata-se de um dicionário com 382 sinais, que são seguidos por um alfabeto manual. As traduções em língua de sinais para a língua portuguesa têm valor significativo aos que buscam aprender uma língua. Outro ponto importante a ser destacado referente a esse material trata-se da forma como antigamente era estruturado, se comparado com as novas organizações e artefatos que se somaram na produção dessas obras. As mudanças são visíveis e enriquecedoras.

É notória a diferença na confecção dos materiais de antigamente e nos atuais. Antigamente, Flausino, ao produzir sua obra, debruçou-se sobre ela e desenhou todos os sinais com um lápis gorduroso, com base em água e óleo. Além disso, utilizou a máquina de escrever para redigir a parte escrita, combinando a figura do sinal e sua respectiva tradução. Atualmente, os avanços tecnológicos

poupam-nos de muitas minúcias e disponibilizam-nos vários recursos como livros, apostilas DVDs, dicionários digitais, que auxiliam no aprendizado de alunos surdos e ouvintes.

Somado a isso, os sinais utilizados antigamente são bastante diferentes dos atuais, evidenciando a variação em decorrência do tempo. Assim, evidencia-se que a lexicografia em Libras apresenta para os alunos surdos e ouvintes a evolução da Libras, o que é muito importante para futuros estudos acadêmicos.

3.3 TERMINOLOGIA GERAL

Segundo Castro (2015), a Terminologia Geral é a área dos estudos com foco voltado aos termos específicos, investigando a teoria adotada e considerando esses elementos para refletir e transmitir o conhecimento especializado. Trata-se de um estudo tradicional, uma ciência específica que utiliza métodos e técnicas que podem ser exterior à língua. Com isso, a exemplo, podemos citar a língua técnica e especializada da área de Biologia, Matemática, Medicina, Administração e outros.

Relaciona-se essa terminologia à aplicação e conhecimento das palavras definidas e classificadas de acordo com o contexto específico a que pertencem. Porém, há duas nomenclaturas: lexicologia, que estuda o léxico geral como: mesa, casa, frutas, entre outros; e a terminologia que estuda uma área específica como: Administração, Psicologia, Medicina, entre outras. A terminologia foi proposta a partir dos estudos de Wüster (1931), que apontou:

Eugen Wüster (W.) na obra *Die internationale Sprach-normung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik*, de 1931, constrói seu pensamento teórico em torno da palavra para a qual ele aponta três significados (cf. Lurquin, 1979):

- i) em primeiro lugar, terminologia é o sistema de conceitos próprios a um domínio especializado e de suas denominações; é, pode-se dizer, um **conjunto de termos** com suas significações;
- ii) o segundo sentido principal de “terminologia” é o da teoria da terminologia, em uma dada língua, de um domínio especializado, ou, se quiser, lexicologia especializada desse domínio;
- iii) o terceiro significado que o autor atribui à terminologia é o de teoria geral da terminologia, ao considerar que, por abstração, encontram-se em terminologia princípios comuns que são gerais a domínios variados em diversas línguas (FLAULSTICH, 2001, p.13).

Nesse viés, a Terminologia é referente aos estudos dos termos, o conhecimento especializado que categoriza e significa cada conceito por meio de investigação e diagnóstico de cada um deles. Os jargões, sendo a fala de um grupo profissional, ou seja, grupos de trabalho e de conhecimentos especializados em uma dada área costumam apresentar discursos difíceis a aqueles que não fazem parte do grupo. Com isso, podemos enfatizar a necessidade de glossários que venham a traduzir as expressões das diferentes áreas do conhecimento como, por exemplo, glossários dos cursos de Direito, Administração de Empresas, Economia, TI (Tecnologia da Informação), entre outros. Lembrando que este é o objetivo do presente estudo: criar um glossário de uma área específica, contemplando as expressões mais recorrentes e traduzidas para a língua de sinais.

Além disso, é preciso refletir como esses autores dos estudos da Terminologia compreendem a organização de cada conceito. A exemplo disso, no meu caso, busco a investigação dos sinais-termo do meu curso, Administração, e, para isso, preciso de conhecimento nessa área para criar e organizar sinais e, assim, posteriormente, criar um glossário. De acordo com Cabré (1993, p.37), “para os especialistas, a terminologia é o reflexo formal da organização conceitual de uma especialidade, e um meio inevitável de expressão e comunicação profissional”.

Para Barros (2004), o conceito da TCT – Teoria Comunicativa da Terminologia, no pensamento do autor Cabré (1999), pontua que a realidade de variação conceptual e qualificada dos domínios de especialidades na área textual e de expressão para os termos são como unidades linguísticas, pois refletem os aspectos linguísticos, cognitivos e sociais.

Segundo Krieger (2004), as definições básicas da Terminologia apresentam duas características: à referência que pretende apresentar a composição de termos específicos de uma área científica ou técnica, que visa investigar a matéria ou o campo da ciência, comprovando que a terminologia é um termo polissêmico. Vale ressaltar que a terminologia interpreta uma face da produção de glossários, dicionários técnico-científico e banco de dados terminológicos.

(...) a terminologia constitui-se em um campo de conhecimento que, ao dialogar com diferentes áreas especializadas, se capacita a estabelecer princípios e métodos de elaboração de ferramentas e produtos, tais como

sistemas de reconhecimento de terminologias, glossários, dicionários técnico-científicos e bancos de dados terminológicos (KRIEGER, 2004, p. 22).

A terminologia está diretamente relacionada à polissemia, que trata dos diferentes significados de uma mesma palavra como, por exemplo, a palavra vírus que pode estar relacionado aos problemas no computador (TI – Tecnologia de Sistemas), ou relacionada ao vírus do corpo, que pode evoluir para um problema de saúde.

3.3.1 Terminologia das Línguas de Sinais

O estudo proposto por Francielle Martins (2018) sobre a Terminologia de Libras é um conteúdo novo relacionado aos Estudos da Libras, frente aos poucos estudos propostos com esse viés investigativo. Apesar disso, em outras línguas, como a língua inglesa, essas pesquisas não são atuais, pois começaram na metade do século XX, tornando-se um marco mundial por ser a primeira teoria da Terminologia proposta no ano 1931 pelo autor e engenheiro austríaco Eugen Wüster.

Os estudos relacionados à Terminologia de Libras começaram, Obras terminológicas em Libras, no ano de 1998. Aos poucos novos estudos somam-se a essa trajetória e são publicados livros didáticos, CD-Rom e sites. Além disso, contemplam várias áreas como: saúde; letras Libras; arquitetura; cinema; informática; religiões; filosofia; geografia política; fotografia; física; química; eletrotécnica, ciências; biologia; matemática, letras-português; história; literatura; esportes, entre outras. Na área dos estudos da Terminologia de Libras, autores como: Martins (2018) e Tuxi (2017) são renomados e conhecidos por debruçarem-se sobre essa temática.

O estudo da Terminologia visa trabalhar com o léxico especializado em determinada área do conhecimento, assim como a autora Martins (2018) que focou seu estudo na área de Psicologia; Tuxi (2017) apresenta o foco em dissertações e teses sobre as diferentes terminologias de Libras, além de outros pesquisadores da

área que disponibilizam seus estudos de forma impressa ou digital para as várias regiões do Brasil terem acesso. Assim, trata-se de uma área do conhecimento em expansão.

Com o objetivo de entender a terminologia de Libras, a evolução dessa área precisou ser constante ao longo dos anos, resultando em dissertações e teses com esse tema. Professores de Libras; intérpretes; acadêmicos surdos buscam os sinais existentes na língua para comunicarem-se. Porém, caso não os tenham, criam novos sinais a partir de combinações linguísticas. É válido ressaltar a importância do registro desses sinais criados, pois precisam ser validados pelos responsáveis surdos que conhecem a área a que pertencem. A língua não se esgota e, com isso, é preciso novos estudos, novos registros.

Segundo Tuxi dos Santos (2017) a evolução dos trabalhos sobre terminologia da língua de sinais, conforme também pontuou Nascimento (2016), novos estudos, diferentes áreas do saber e procedimentos específicos resultaram em léxicos, dicionários e glossários das línguas de sinais. Diante disso, evidenciam-se avanços pautados na inclusão social dos surdos em contextos com vocabulários específicos em língua de sinais.

3.3.2 Terminologia Pedagógica

A Terminologia Pedagógica deve ser ensinada e aprendida nas aulas do Curso de Administração, por exemplo. A tradução entre português, administração e Libras é foco de investigação, além dos demais focos: pensar estratégias de como melhor ensinar e compreender o conceito de cada palavra; como identificar as diferentes compreensões e dificuldades por parte dos alunos ou acadêmicos; como desenvolver o processo de ensino-aprendizagem; (re)conhecer a aquisição da habilidade de leitura e interpretação; teoria e prática e como formam-se os pensamentos. Os processos de ensinar e aprender exigem muita compreensão da interpretação das palavras, principalmente pensando na realização de um glossário

do Curso de Administração, pois requer dos acadêmicos entendimento de cada sinal-termo da área.

É importante, ao trabalhar com a terminologia pedagógica, a utilização dos recursos pedagógicos digitais como, por exemplo, o glossário em Libras do Curso de Administração. Com isso, facilita-se o processo-aprendizagem dos acadêmicos surdos desse curso, promovendo conhecimento sobre sinais-termos específicos e conceituais de dada área do conhecimento.

Segundo Kilian (2012), o princípio investigativo para procurar a abordagem é descrever o conceito de *user needs* (necessidades dos usuários), como sendo um estudo para a produção de glossários e dicionários. As obrigações, por definição, são referentes não somente a um tipo específico de usuário, mas, também, ao tipo específico de classe social. Somado a isso, são obrigações dos usuários expressarem um conjunto de termos desconhecidos, uma categoria específica para a criação terminográfica, que o ajudam a conhecer o termo, contando com o apoio de imagens, definições facilitadas, termos relativos e correspondentes em outras línguas.

3.3.3 Terminologia da área do Administração

Na investigação sobre a terminologia da área de Administração, procuramos explicar a relação entre conceito e termo específico, pois são critérios complexos coletados a partir de informações e explicações sobre cada conceito. O vocabulário da área, ou seja, as especialidades linguísticas são encontradas em dicionários do Curso de Administração, ou em livros como, por exemplo, o mais utilizado pelos acadêmicos do curso, o chamado "Teoria Geral da Administração", de Idalberto Chiavenato, que foi lançado em 1983 e traz explicações sobre a parte teórica do curso, exercícios e um glossário básico sobre conceitos de administração geral.

De acordo com Chiavenato (2011, p. 12), o conceito de Administração, “[...] vem do latim *ad* (direção, tendência para) e *minister* (subordinação ou obediência) e significa aquele que realiza uma função sob o comando de outrem, isto é, aquele que presta serviço a outro”.

E acrescenta,

A administração é a aplicação de técnicas com o intuito de estabelecer metas e operacionalizar o seu alcance pelos colaboradores participantes das organizações a fim de que se obtenha resultados que satisfaçam as necessidades de seus clientes assim como às suas próprias (CHIAVENATO, 1997, p.10).

Para Maximiano (1995, p. 60) administrar: “é o processo que tem como finalidade garantir a eficiência e eficácia de um sistema”. Assim, trata-se do trabalho com diferentes recursos organizacionais e humanos, materiais, finanças, globalizações e tecnologia. Tudo, voltado para o cumprimento dos objetivos e metas de cada empresa, o que exige planejamento, organização, relação entre eficiente e eficácia e as importantes tomadas de decisões. Diante disso, é de extrema importância que os acadêmicos do curso de Administração entendam os conceitos, bem como os sinais-terms em Libras.

3.4 O QUE É UM DICIONÁRIO DE LIBRAS?

Inicialmente, é necessário definir o que é um dicionário:

(...) dicionário é como pensar em um protótipo de dicionário, que é monolíngue, ordenado alfabeticamente e para objetivos gerais. Sua principal característica é usar a mesma língua tanto para o objeto quando para a descrição do significado, a suposta natureza exaustiva da lista de palavras descritas e a natureza mais linguística do que enciclopédica do conhecimento oferecido. O propósito geral de dicionários monolíngues é o de conter, primariamente, mais dados semasiológicos do que onomasiológicos ou não semânticos, e fornecer descrições de uma língua padrão e não de uma variação restrita de uma língua. Esses dicionários têm um propósito pedagógico e não crítico ou erudito (MARTINS, 2017, p.13 *apud* GEERAERTS, 2013).

Esse material de pesquisa pode ser encontrado impresso, em vídeo ou em site. Grande parte tem sua edição impressa e, atualmente, o maior deles em termo de léxico, contendo três volumes, é o dicionário *Língua de Sinais do Brasil. Libras em Suas Mãos*, de autoria de Fernando César Capovilla, Antonielle Cantarelli

Martins, Walkiria Duarte Raphael, Janice Gonçalves Temoteo (2017). A seguir, na Figura 3, vejamos alguns exemplos de dicionários em diferentes versões.

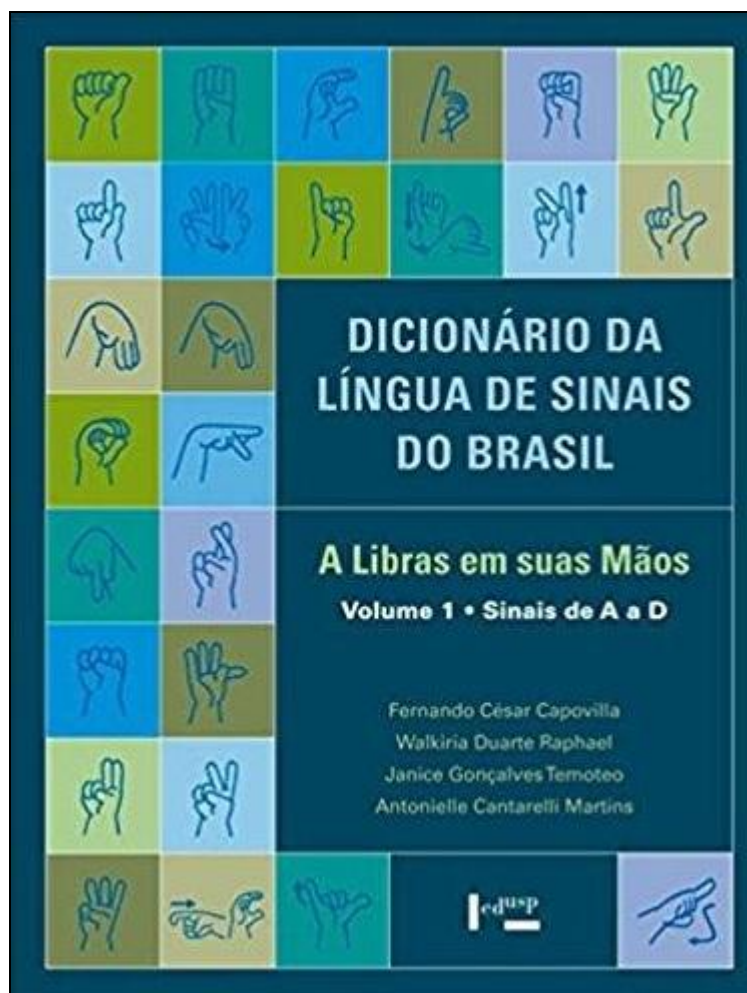


Figura 3 – Dicionário Língua de Sinais do Brasil. Libras em Suas Mãos – 3 volumes.
Fonte: CAPOVILLA (2017).

Trata-se de uma importante obra, que conta com mais de 13 mil sinais, contemplando áreas como medicina, geografia e tecnologia da informação. É o resultado da coleta de sinais com surdos e usuários de Libras, como primeira língua, de quase todo o território brasileiro, principalmente das regiões Nordeste, Sul e Centro-oeste. É recomendado seu uso como instrumento que viabiliza o contato com sinais, possibilitando aprender um pouco mais sobre a Libras.

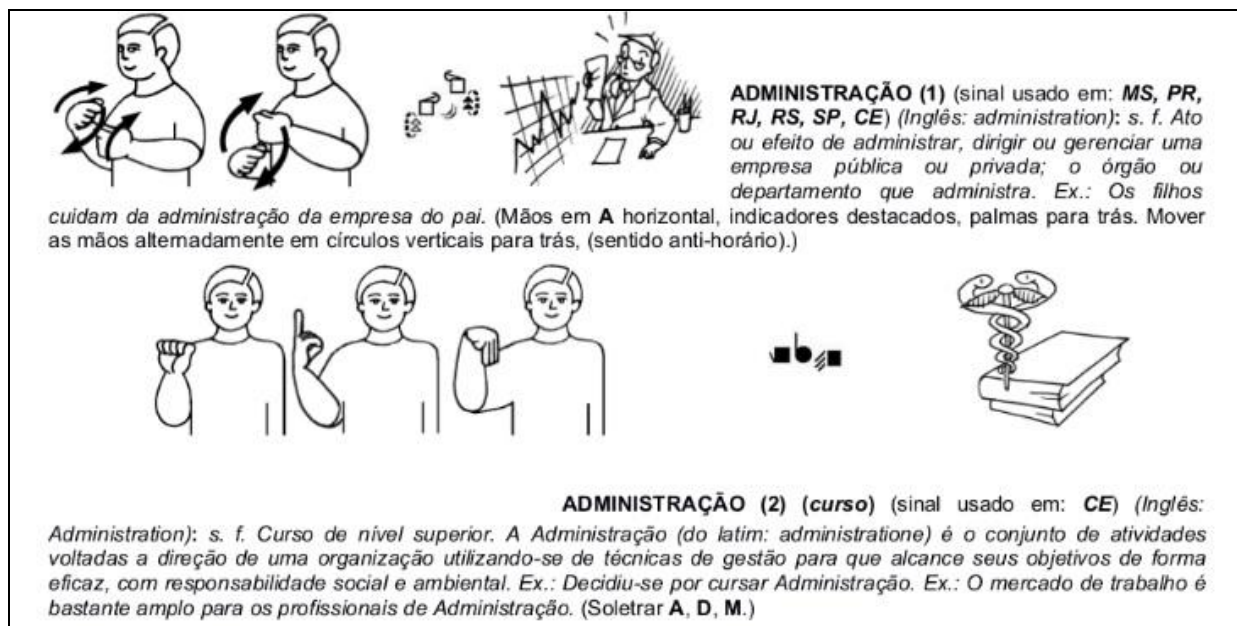


Figura 4 – Imagem interna do dicionário Língua de Sinais do Brasil. Libras em Suas Mãos – 3 volumes, contendo cada sinal e respectiva explicação.
Fonte: CAPOVILLA (2017, p.104).

Na Figura 4, podemos observar um exemplo de sinal de Libras, os verbetes do sinal em língua portuguesa e inglesa, a definição do sinal e dos verbetes, as ilustrações e descrições detalhadas, a escrita em *Sign Writing* — Escrita de Sinais — desenhos bem claros e, também, a análise dos morfemas. Trata-se de uma obra completa. Para Capovilla (2017), o dicionário é uma obra que valoriza a língua e contempla estudantes e profissionais de diferentes áreas do conhecimento. Além disso, apoia os surdos e seus direitos linguísticos.

Com o objetivo de rememorar, desde o ano de 2002 a Lei 10.426/2002 de Libras e o decreto 5626/2005 embasam a necessidade e o direito do uso da Libras, bem como ajudam a respaldar pesquisas que visam registrar os processos evolutivos da língua. Esses avanços são ainda mais significativos, pois esse olhar centrado na Libras começou ainda nos anos de 1960 com a pesquisa do Dr. William Stokoe, seguida por inúmeras dissertações e teses nessa área de concentração. Com isso, a área da tecnológica, com todos os seus avanços, soma-se a esses estudos e aprimora o trabalho voltado ao processo de ensino-aprendizagem não só da Libras, mas das línguas no geral.

É importante ressaltar que a validação dos sinais é de extrema importância, pois em cada estado e cada comunidade surda tem seus sinais e são juízes surdos

que os validam. Assim, é evidente que no Brasil há muitas variações linguísticas da língua de sinais.



Figura 5 – Sinais e respectivas traduções do Dicionário de Oates.

Fonte: OATES (1969 *apud* TUXICOS, 2017, p.101).

O padre americano, Eugênio Oates, publicou sua obra “Linguagem das Mãos”, composta por 1258 sinais e suas respectivas fotografias. Há um pequeno texto que descreve como o sinal é realizado, a datilologia com letras do alfabeto manual, as configurações de mão para que os surdos entendam os aspectos visuais de cada sinal. Além disso, considero Flaustino e Oates os autores dos dicionários fundamentais, pois são os primeiros avanços desse tipo de trabalho no Brasil, instigando novos acadêmicos a desafiarem-se a estudar essas obras aliadas aos atuais avanços tecnológicos.

Para Oates (1989), o trabalho com dicionários visa compreender e explorar conceitos e palavras, o que não é diferente para outros pesquisadores e acadêmicos, que colaboram com a constante evolução dessas obras e dos termos linguísticos em Língua de Sinais. Além disso, é preciso novas pesquisas para a evolução desses materiais de apoio, buscando o equilíbrio do conhecimento entre terminologia e método de trabalho.

Exemplo de dicionários em formato digital, Figura 6:

Figura 6 – Site do dicionário da Língua Brasileira de Sinais V3 – 2011.

Fonte: Disponível em: <http://www.acessibilidadebrasil.org.br/libras_3/>.

Na Figura 6, a exemplo, temos o primeiro dicionário digital de Libras, que foi proposto pelo INES – Instituto Nacional de Educação de Surdos. Trata-se de uma obra bilíngue, português/Libras e vice-versa, com boa base lingüística e com mais de 8 mil sinais ordenados alfabeticamente e filmados prezando pela clareza dos movimentos dos sinais. A pesquisa no site é realizada através da busca por palavras/sinais ou vice-versa.

O dicionário Digital de Libras pode ser acessado, via internet, pelo site do INES, sendo a melhor opção para a busca de livros, apostilas e dicionários. Contempla a todos os públicos, pois pode ser acessado por alunos surdos e ouvintes, pais, professores, profissionais e todos os interessados que buscam

ampliar seu vocabulário em Libras. Essa tecnologia avançou e, hoje, encontra-se como estrutura educativa para os alunos surdos na aprendizagem dos conteúdos.

A importância do dicionário digital em Libras é a facilidade que os usuários surdos têm ao acessarem às plataformas, pois entendem os significados das palavras a partir dos movimentos e das orientações de mãos, bem como a partir das expressões faciais que auxiliam no entendimento dos significados. Além disso, é importante lembrar que a educação bilíngue é o contato entre duas línguas, a Libras e a língua portuguesa e, assim, o dicionário digital precisa ter informações dos léxicos de ambas as línguas, bem como os contextos em que são aplicáveis.

3.5 O QUE É GLOSSÁRIO?

Primeiramente, é necessário apresentar o conceito de glossário proposto por Capovilla (2017, p.1400),

(...) Lista alfabética de termos de um determinado domínio de conhecimento com a definição destes termos. Tradicionalmente, um glossário aparece no final de um livro e inclui termos citados que o livro introduz ao leitor ou são incomuns. Ex.: De um modo geral, um glossário contém explicações de conceitos relevantes de um certo campo de estudo ou ação.

O Glossário de LIBRAS é desenvolvido para analisar os termos e palavras, combinando-os com os respectivos sinais como, por exemplo, os estudos de sinais abstratos e icônicos da LIBRAS. Antigamente, os surdos sinalizavam e não registravam os sinais, o que muito se perdeu em questões de léxico. Sendo assim, os glossários de libras podem ajudar a diminuir essa carência de sinais, aliando-se a tecnologia que pode contribuir para que seja possível acessá-los mais rapidamente. Outro papel importante da tecnologia é que um glossário em formato digital possibilita movimentos e expressões faciais, diferentemente de um glossário impresso. A seguir, um exemplo de sinal retirado de um glossário.

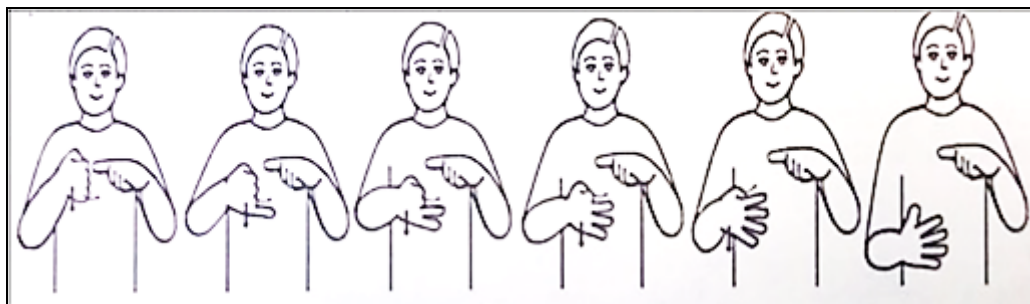


Figura 7 – Sinal retirado de um glossário impresso.

Fonte: CAPOVILLA (2017).

Um glossário é desenvolvido para dar acesso rápido e fácil à definição de cada termo, bem como os conceitos relacionados a aquele sinal/palavra. O presente estudo, voltado para a área de Administração, com foco na criação de um glossário em Libras, pode ajudar na criação de novos termos ou modificações dos já existentes, buscando sempre registrá-los. A necessidade de criação de um glossário em Libras poderá contribuir significativamente para o campo linguístico, bem como diminuir a falta de sinais e termos do curso de administração, ajudando, assim, os futuros acadêmicos e profissionais envolvidos no processo de ensino-aprendizagem.

3.5.1 Glossários de Libras em formato impresso e em vídeo

Há dicionários e glossários em diferentes formatos. Nessa seção serão apresentados alguns que estão em circulação, de forma impressa e digital. O glossário *Língua de Sinais Brasileira no Contexto do Ensino Superior – Termos Técnico-Científicos*, de Damazio (2005) é considerado um exemplo de uma versão impressa de um glossário. Esse apresenta os sinais em sequências de fotografias, como mostra a Figura 8.



Figura 8 – Fotografia do sinal – termo “Administração”.

Fonte: DAMÁZIO (2005, p.23).

Como se trata de um glossário em versão impressa, os movimentos presentes nos sinais são registrados por setas direcionais, como é possível observar na Figura 9.



Figura 9 – Fotografia do sinal – termo “Administração Escolar

Fonte: DAMÁZIO (2005, p.23).

A pesquisa de doutorado realizada na Universidade Federal de Santa Catarina — UFSC, proposta por Martins (2018) elenca autores, obras, anos das publicações e as instituições proponentes dos dicionários/glossários publicados até o presente momento. Sejam eles na modalidade impressa, digital ou em vídeos. Trata-se de uma pesquisa muito importante, pois desenvolve conceitos na área de Lexicografia e Terminologia. A seguir, vejamos nos Quadros 2 e 3, os exemplos trazidos por Martins (2018).

Quadro 2 – Dicionários disponibilizados em formato impresso.

REGISTROS DE DICIONÁRIOS IMPRESSOS			
ANO	TÍTULO	AUTOR(ES)	INSTITUIÇÃO
1875	Iconographia dos signaes dos surdos-mudos	Flausino Gama	Instituto Nacional de Educação de Surdos – INES
1969	Linguagem das Mãos	Eugênio Oates	Gráfica Editora Livro S A – Rio de Janeiro
1981	Comunicação total – Comunicando com as mãos	John Peterson	Sem editora – Campinas, SP
1983	Linguagem de Sinais do Brasil	Harry W. Hoemann, Eugênio Oates e Shirley A. Hoemann	Editora Pallotti – Porto Alegre, RS
1984	Aprendendo a comunicar	Peterson e Ensminger	Sem editora – Fortaleza, CE
1987	Comunicando com as mãos	Peterson e Ensminger	Shekinah Editora e Gráfica – Piracicaba, SP
1991	Manual de Sinais Bíblicos: O Clamor do Silencio	Junta de Missões Nacionais da Convenção Batista Brasileira	JMN da Convenção Batista Brasileira – Rio de Janeiro – Rio de Janeiro, RJ
1992	Linguagem de sinais	Testemunhas de Jeová	Sociedade Torre de Vigia de Bíblias e Tratados – Cesário Lange, SP
1998	Manual ilustrado de Sinais e sistema de comunicação em rede para surdos	Capovilla, Raphael e Macedo	Edipusp – São Paulo, SP

2001	Deit-Libras: Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Libras	Capovilla e Raphael	Edipusp – São Paulo, SP
2009/2011	Novo Deit-Libras: Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Libras	Capovilla, Raphael e Maurício	Edipusp – São Paulo, SP
2009	Livro ilustrado de língua brasileira de sinais: Desvendando a comunicação usada pelas pessoas com surdez	Honora e Frizanco	Ciranda Cultural – Jandira, SP

Fonte: MARTINS (2018).

Quadro 3 – Dicionários disponibilizados em formato digital.

LISTA DE DICIONÁRIOS DIGITAIS EM LIBRAS			
ANO	TÍTULO	ELETRÔNICO	AUTOR (ES)
2001	Dicionário enciclopédico ilustrado trilíngue da Língua de Sinais Brasileira	Disponível na versão impressa com previsão para sair em CD-Rom	Fernando César Capovilla e Walkiria Duarte Raphael
2002	Dicionário Digital da Língua Brasileira de Sinais	Disponível em: < http://www.ines.gov.br/dicionario-de-libras/main_site/libras.htm >	Tanya Amara Felipe de Souza e Guilherme de Azambuja Lira

2002	Dicionário de Libras Ilustrado – Secretaria de Educação do Governo de São Paulo.	CD-Rom	Flávia Brandão, Denise Serio e Eduardo Lorenzini
2008	Mini Dicionário Ilustrado de Libras	Disponível em: < http://www.faders.rs.gov.br/uploads/ Dicionario_Libras_CAS_FADERS1.p df >	Janaína Pereira Cláudio, Luciano da Silva Abreu, Patrícia da Silva Rodrigues, Renata Heinzelmann Bosse, Simone Machado Fontoura e Rejane Carpin
2010	Player Rybená	Disponível em: < http://www.rybena.com.br/site- rybena/ >	Equipe de ICTS
2011	ProDeaf	Disponível em: < http://www.weblibras.com.br >	João Paulo Oliveira e Lucas Araújo Mello
2012	Hand Talk	Disponível em: < https://www.handtalk.me >	Ronaldo Tenório, Carlos Wanderlan e Thadeu Luz.
2018	Spread The Sign	Disponível em: < https://www.spreadthesign.com/pt.br/ search/ >	Thomas Lydell (Suécia)

Fonte: MARTINS (2018)¹. (Adaptado pelo Autor).

¹ Em 2006 a equipe começou a trabalhar com o Dicionário de Letras-Libras. No ano de 2008 mudou para Glossário de Letras-Libras para atender somente sinais-termo da área de Letras Libras e em 2014 a equipe percebeu que precisava ampliar para outras áreas especializadas, então, passou a ser

A seguir, no Quadro 4, trago alguns exemplos apresentados por Martins (2018), sobre as obras de Terminologia já publicadas em diferentes áreas do conhecimento.

Quadro 4 – Obras terminológicas em Libras.

LISTA DE OBRAS TERMINOLÓGICAS EM LIBRAS				
ANO	TÍTULO	ÁREA(S)	ONDE	AUTOR(ES)
1998	Formação de Multiplicadores Surdos para Prevenção de HIV-Aids DST	Saúde	Disponível em: < www.libras.org.br/docsAIDS/apostila.pdf >	Equipe
2006	Glossário de Libras	Letras Libras Arquitetura Cinema	Disponível em: < http://glossario.libras.ufsc.br >	Equipe da UFSC
2006	Dicionário de Informática em Libras	Informática	CD-Rom	Não apresenta informação
2007	Dicionário Digital Libras Cristão	Religião cristã	Disponível em: < http://www.surdosonline.com.br/sistemas.virtual.udesc.br/surdos/dicionario >	Não apresenta informação
2008	Dicionário Temático de Libras – Filosofia	Filosofia	Ainda não foi divulgado	Terezinha Rocha
2008	Glossário de Libras		Não foi encontrado	Equipe do NEPES – IFSC
2009	Terminologia de Geografia	Geografia Política	Disponível em:	José Ednilson Junior

denominado Glossário de Libras para atender sinais-termo de várias áreas do conhecimento. Tese ainda não finalizada e, por esse motivo, não disponível.

	Política Brasileira em Libras		< http://geografiaemlibras.blogspot.com.br >	
2009	FotoLibras – Fotografia Participativa com Surdos	Fotografia	Disponível em: < https://turismoadaptado.files.wordpress.com/2010/07/guia_fotolibras_total.pdf >	Equipe de fotógrafos e Feneis
2009	Libras e Saúde	Saúde	Disponível em: < http://librasesaude.blogspot.com.br >	Vânia Santiago
2010	Sinalizando a Física	Física (Mecânica; Eletricidade e Magnetismo; Termodinâmica e Óptica)	Disponível em: < https://sites.google.com/site/sinalizandoafisica/vocabularios-de-fisica >	Fabiano César Cardoso, Everton Botan, Taimara Passero, Jaime da Silva Cicotte e Miriam Raquel Ferreira
2010	SAÚDE em LIBRAS – Apoio para Atendimento ao Paciente Surdo	Saúde	Livro: SAÚDE em LIBRAS – Apoio para Atendimento ao Paciente Surdo. Editora: Áurea Editora	Andréa Iguma e Claudia Barbosa Pereira
2010	Terminologias Químicas em Libras	Química	Disponível em: < http://www.qnesc.sbq.org.br/online/qnesc33_1/06-PE6709.pdf >	Sinval Fernandes de Sousa e Hélder Eterno da Silveira
2011	Glossário de Eletrotécnica em Libras	Eletrotécnica	Livro: Glossário de termos técnicos em Libras: Eletrotécnica. Editora: SENAI/DN	Telasco Pereira Filho e Ana Ruth Albuquerque
2013	Sinalários	Informática Geografia Química	Disponível em: < http://www.institutophala.com.br/site/sinalarios/ >	Equipe de Phala

		Ciências Biologia Matemática Português Literatura História		
2013	Glossário de Informática em Libras	Informática	Disponível em: < http://librasifba.wix.com/librasifba >	Anely Silva Oliveira, Adriana Martins, Iggor Lincolln, Cintia Garfield, César de Jesus e Jackson de Souza Silva
2015	Glossário Técnico na Libras – Eletricista Instalador residencial	Eletricista Instalador	Livro: Glossário Técnico na Língua Brasileira de Sinais – Libras –Eletricista Instalador residencial	SENAI e Departamento Regional de Santa Catarina
2015	Glossário de esportes olímpicos em Libras	Esporte	Disponível em: < http://www.nucleosurdez.uff.br/?q=content/gloss%C3%A1rio-surdesportes >	Clévia Siés, Ana Regina Souza e Campello, Luciane Cruz Silveira e Helena Carla Castro
2016	Glossário de Informática em Libras	Informática	Disponível em: < http://napnee.chapeco.ifsc.edu.br/sistema/ >	Equipe do IFSC – Campus Chapecó
2017	BioLibras	Biologia	Disponível em: < http://biolibras.com.br/bacteria/ >	Elisangela Andrade Angelo e equipe de IFPR – Campus Umuarama

Fonte: MARTINS (2018).

Exemplos de glossários em formato de vídeo, Figura 10:



Figura 10 – Glossário de LIBRAS da UFSC.

Fonte: Disponível em: <<http://www.glossario.libras.ufsc.br>>

Atualmente, o Glossário da UFSC organiza-se em vídeo e na especificidade de cada curso como: Letras-Libras, Arquitetura, Cinema, Psicologia, Literatura, além dos demais que estão em processo de finalização para estarem disponíveis na rede e que foram pensados por atores surdos como: Débora Campos, Fernanda Machado, Francielle Martins e Germano Dutra. Na Figura 11, encontram-se disponíveis as orientações de como transitar nesses ambientes virtuais, clicando no site do glossário de Libras,

especificando a área de Psicologia, por exemplo. O curso de Administração de Empresas, também, precisa adaptar-se ao novo cenário da Educação em que a demanda exige o cuidado com a inclusão.

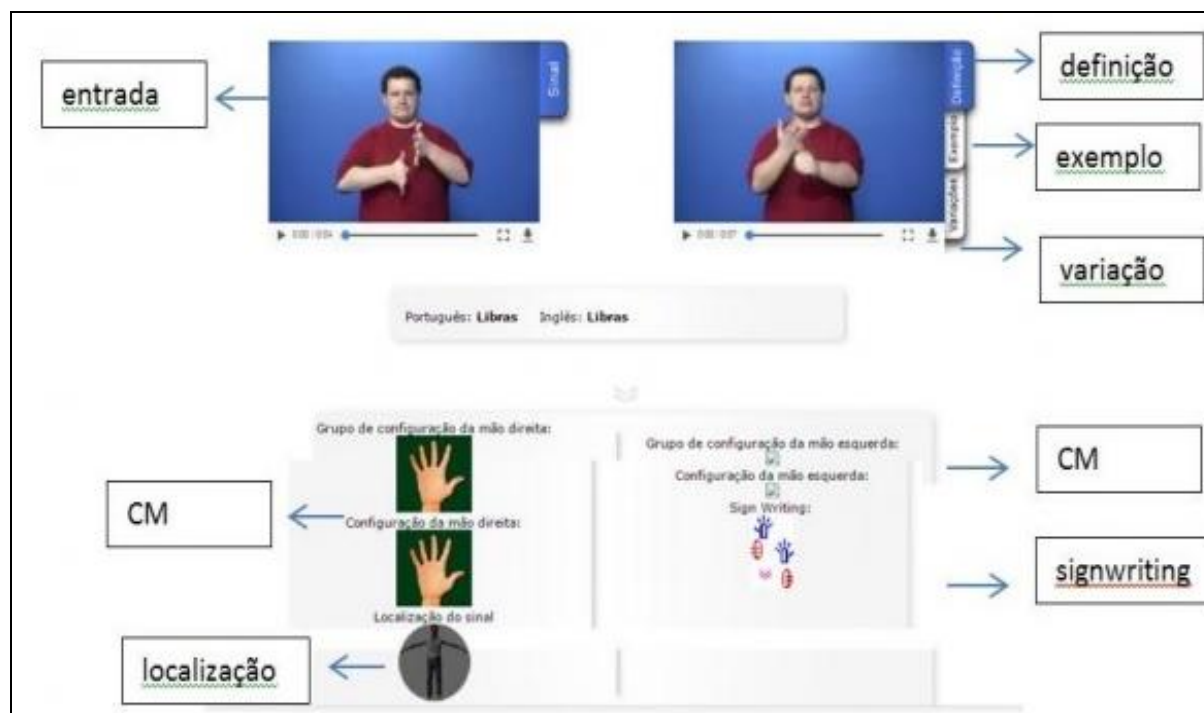


Figura 11 – Estrutura do Glossário de LIBRAS da UFSC.

Fonte: TUXI DOS SANTOS (*apud* TUXICOS, 2017, p.1201). Disponível em: <www.glossario.libras.ufsc.br>

A estrutura do glossário de LIBRAS da UFSC é de grande importância assim como os trabalhos propostos por Dr. William Stoke (década de 1960), que descreveu os parâmetros fonológicos de ASL (Sinais Americana) como, por exemplo, configuração de mão, ponto articulação, movimento, pontos necessários de investigação para o campo da Linguística. Porém, há outros

pesquisadores, de outros países, que também falam da importância da Língua de Sinais. No Brasil, Ferreira-Brito (1995), Quadros (1997) e Quadros e Karnopp (2004), tiveram seus estudos publicados em livros sobre linguística, juntamente com a Libras. Na Figura 11, temos um exemplo da estrutura que é apresentado o sinal, disponibilizando definição, exemplo, variação, CM – Configuração de Mão e localização, SW – *Sign Writing* (Escrita de Sinais), parâmetros que ajudam aos acadêmicos compreenderem o sinal pesquisado.



Figura 12 – Libras Ead – Glossários – Universo escolar.

Fonte: TUXI DOS SANTOS (*apud* TUXICOS, 2017, p.121). Disponível em: <<http://eaulas.usp.br/portal/video.action?idItem=6544>>

Atriz surda Sylvia Lia, apresenta os sinais-termos voltados ao tema "Universo Escolar", na disciplina de Língua Brasileira de Sinais – Libras. A Figura 12, retirada da plataforma de Ensino a Distância da USP (Universidade São Paulo – SP), mostra como é estruturado o *site*, que apresenta um vídeo com 49 sinais em 5 minutos e 4 segundos. Porém, é um *site* informativo que não disponibiliza a procura por sinais-termos, definições, variações, entre outras informações. Trata-se de uma estrutura diferente do *site* da UFSC, por exemplo.



Figura 13 – Glossário de Libras.
Fonte: TUXICOS (2017, p.173).

Segundo Tuxicos (2017), são disponibilizadas quatro cores de camisa, sendo que cada uma delas possui uma função na organização do verbete, da macroestrutura e da microestrutura. Para facilitar o acesso à boa visualização da cor de cada camisa, bem como disponibilizar diferentes estruturas, o aluno, ao procurar a palavra “aluno especial” tem acesso a SW (*Sign Writing*), sinal-termo, definição, contexto e as variantes, facilitando, assim, sua compreensão acerca de cada uma das funções do glossário de Libras.

É importante salientar a diferença entre as formas dos glossários que podem ser impressos, digitais ou em vídeos. Os impressos são feitos no papel como os dicionários, livros ou apostilas. Utilizam fotos com os sinais e várias setas contendo as orientações, indicando os movimentos. A foto também conta com legenda e desenhos sem movimentos nas sinalizações.

Já, os vídeos, são feitos em *DVDs*, *pendrive* ou *sites*. Seu formato contém movimentos no ato de sinalizar, expressão facial e o contexto na Libras. O usuário que tem acesso ao *site* pode repetir os movimentos dos sinais-terminos. Trata-se de um recurso muito utilizado por quem estuda as Línguas de Sinais como, por exemplo, os estudantes em geral, profissionais e interessados na área.

Atualmente, a tecnologia contribui para o acesso aos vídeos com mais facilidade, permitindo, também, filmar, editar e, assim, disponibilizar os glossários na internet. Enfim, trata-se de um recurso que disponibiliza acessibilidade e praticidade.

Assim, tratando-se das versões de glossários apresentados, a única diferença entre ambas, impressa ou digital, é que os glossários em vídeo têm movimento, expressões faciais e são os preferidos do público que o acessa, diferentemente dos glossários impressos. Trata-se de um recurso que mostra os parâmetros da língua com muita facilidade e que está disponível para o público em geral. Nas plataformas digitais, o Brasil disponibiliza vários cursos que podem ser acessados por acadêmicos, profissionais surdos e ouvintes.

Os glossários são caracterizados por apresentarem um conjunto de vastos significados. A seguir, vamos refletir sobre a definição de terminologia, que, segundo Cabré (1993, p.52),

A terminologia é, antes de tudo, um estudo do conceito e dos sistemas conceptuais que descrevem cada matéria especializada; o trabalho terminológico consiste em representar esse campo conceptual, e

estabelecer as denominações precisas que garantirão uma comunicação profissional rigorosa (*apud* OLIVEIRA, 2001, p.192).

Nascimento (2016), completa argumentando sobre a terminologia da Libras, buscando novos estudos para a área. O estudo das terminologias, dos procedimentos específicos, classificação dos léxicos, dicionários, glossários das línguas de sinais são frutos dos avanços da integração entre ciência e comunidade surda, pois é indiscutível o papel do surdo no desenvolvido destes trabalhos, nos ambientes acadêmicos e técnicos.

Os trabalhos que envolvem a terminologia em Libras são cheios de conhecimentos científicos avançados sobre a língua. Com isso, seus usuários, por vezes, criam sinais específicos para as diferentes áreas do conhecimento, partindo de uma necessidade linguística deles como, por exemplo, o caso central desse estudo que, diante da falta de sinais no curso de administração, pensou-se em catalogar sinais de Libras dessa área em específico, dando acesso aos acadêmicos surdos e intérpretes um material de consulta, que seja aporte diário para o bom desenvolvimento da comunicação entre surdo e intérprete de Libras.

3.5.2 Glossários e a variação linguística da Libras

Nos glossários há muita variação linguística. Porém, é muito importante a investigação dessas variações, considerando o que acontecia no passado, ainda quando não existiam os glossários de Libras. Não havendo a possibilidade de compartilhamento de informações pela tecnologia, cada TILS e surdos combinavam os sinais em sala de aula, não os registrando com fotos ou vídeos para serem utilizados como glossários ou dicionários. Esse fato se repercute atualmente quando se perde muito tempo para procurar os sinais-termos adequados para cada situação, quando não se conhece os sinais-termos.

As variações na Libras, de acordo com as regiões do Brasil, foram surgindo e sendo registradas de modo que alguns conceitos podem apresentar muitos sinais-termos. Outro agravante é a falta de interação entre surdos acadêmicos, intérpretes,

surdos e ouvintes, pois muitos moram em diferentes regiões e se comunicam através de sinais combinados ou usam os próprios de cada região.

Segundo Júnior (2011, p.56-57), há variação linguística em Libras.

A variação linguística é uma temática para estudos e pesquisas que buscam mostrar a verdadeira identidade sócio-cultural do falante. É preciso entender a variação linguística como fato real, presente no dia-a-dia das pessoas. (...) mostrar e exemplificar a fala de São Paulo, do Sul, do Sudeste e também do Nordeste, com todas as regionalizações e variantes possíveis. (...) No passado, segundo a experiência dos autores, as variações eram muito mais distintas do que atualmente. No entanto, ainda observam que há comunidades que permanecem com sua própria variedade linguística, como se resistissem a algumas mudanças, talvez por considerarem a mudança uma ameaça à identidade e coesão do grupo. A ocorrência de variação, vista principalmente por fatores geográficos ou regionais (...) apontam para outras formas variantes como as relacionadas às produções de indivíduos com diferentes formações acadêmicas, indicando, inclusive, possíveis diferenças em relação a *status* linguístico, e as relacionadas a grupos que pertencem a grupos minoritários que compartilham determinadas sinais, como grupos de indivíduos pertencentes a diferentes religiões (Católicos, Judeus, Muçulmanos, Protestantes) e de identidades sexuais.

É importante pontuar que a Libras possui variação linguística como, por exemplo, os regionalismos. Significa dizer que, dependendo do estado ou cidade em que se encontram os surdos, as palavras podem ser representadas por sinais diferentes. O contexto também pode influenciar, ou seja, a interpretação de cada indivíduo em determinadas situações ou região pode provocar a variação linguística da Libras.

Vejamos, na Figura 14, exemplos de sinais que sofrem variação na Libras, no estado do Paraná. Fernandes (1998) pesquisou os sinais variantes desses surdos.

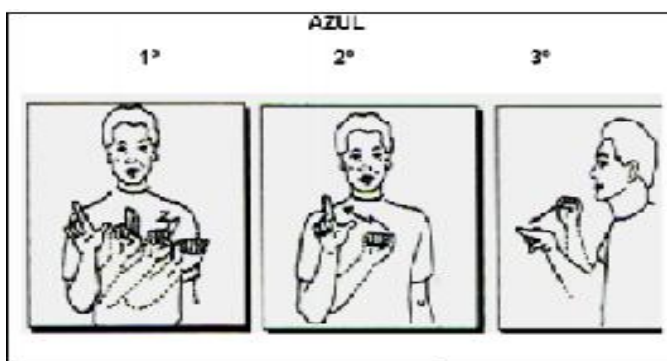


Figura 14 – Variação linguística em Libras para o sinal “Azul”.
Fonte: FERNANDES (1998 *apud* JÚNIOR, 2011, p.72).

3.6 PORQUE É IMPORTANTE UM GLOSSÁRIO DE LIBRAS?

De acordo com Quadros (2015, p.170-171), a importância dos pré-glossários,

Ao identificar-se o uso excessivo de datilologia para conceitos que não possuíam equivalentes em sinais – o que prejudicava o entendimento e causava desconforto nos estudantes e em toda a equipe de desenvolvimento do curso – constitui-se um grupo de estudo para discutir especificamente esses conceitos que ainda não tinham sinais na Libras e a partir daí buscar sinais em outras línguas de sinais, como a da França (Língua de Sinais Francesa – LSF) e a dos EUA (*American Sign language – ASL*), assim como os sinais convencionados no I workshop on Cross-Linguistic Sign Language Research of the Max Planck Institutes University. Neste primeiro momento, a participação da professora Marianne Stumpf foi fundamental pelo seu contato com pesquisadores de outros países e pela experiência no *workshop* do Instituto Max Planck.

Para Douettes (2015, p.38), a criação de glossários de Libras também é muito importante.

A maioria dos consulentes surdos, em especial os falantes de Libras como primeira língua, querem um glossário em língua de sinais, com a devida explicação conceitual, para fortalecer o enriquecimento dos léxicos em Libras, para compreender os seus conceitos em Libras, e para valorizar o desenvolvimento linguístico do povo Surdo em sua língua própria. No Brasil, há registros de Libras em “dicionários”, glossários, manuais impressos e em multimídia, como o glossário de Letras-Libras, por exemplo. Na maioria deles, porém, os conceitos dos sinais-termos estão ausentes em Libras, e os sinais-termos religiosos, são inexistentes.

Os glossários são importantes materiais de consulta. A construção de um glossário com sinais-termos específicos da área de Administração em Libras, visa facilitar o trabalho conjunto que exercem os tradutores/intérpretes de Libras, docentes e discentes, desta área do conhecimento. Para Faria-do-Nascimento (2009), a importância da criação terminológica está em,

Conscientizar estudantes surdos, de cursos de graduação, a respeito dos processos de construção terminológica permitirá o enriquecimento ainda mais acelerado da LSB, e a rápida sistematização e divulgação dos neologismos terminológicos acarretará o acesso e o domínio mais rápido, também, dos intérpretes para adequarem sua tradução ao contexto emergente. Antes, porém, de apresentar a amostra terminológica analisada nesse trabalho, esse texto transcorre sobre temas que circundam e fundamentam a análise do corpus gerado para ela, entre os quais, (i) aqueles que buscam entender o modo como são preenchidas as lacunas

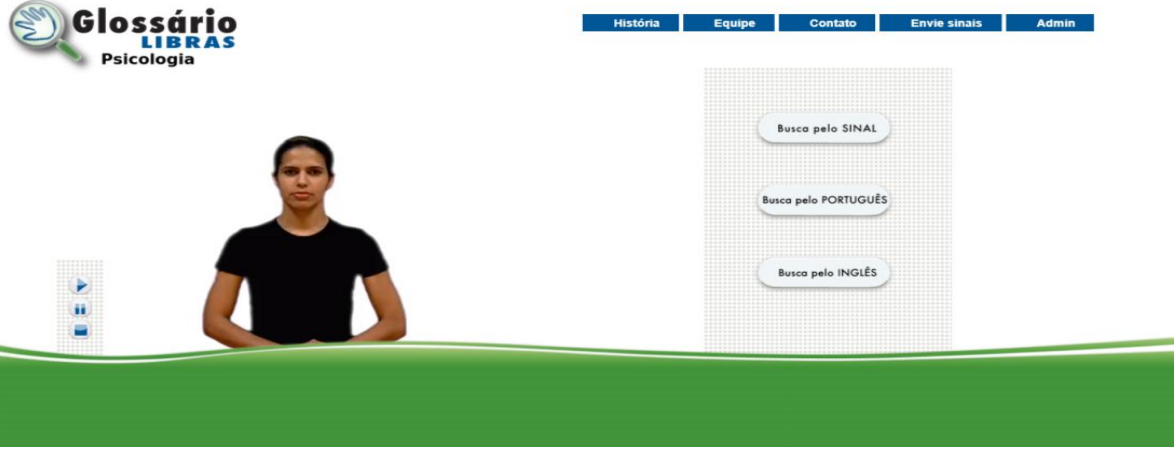
terminológicas nas diversas línguas; (ii) aquele que buscam entender como manifestam-se os empréstimos linguísticos que se acomodam à LSB (FARIA-DO-NASCIMENTO, 2009, p.58).

Os estudantes surdos têm importantes saberes relacionados ao uso e produção de um glossário de Libras, pois possuem conhecimento linguístico suficiente para pensar as necessidades linguísticas, a partir das práticas que vivenciam. O presente trabalho, ao propor um glossário voltado à área da administração, também visa auxiliar os acadêmicos surdos, intérpretes de Libras e profissionais da área a busca e acesso aos novos conceitos e sinais.

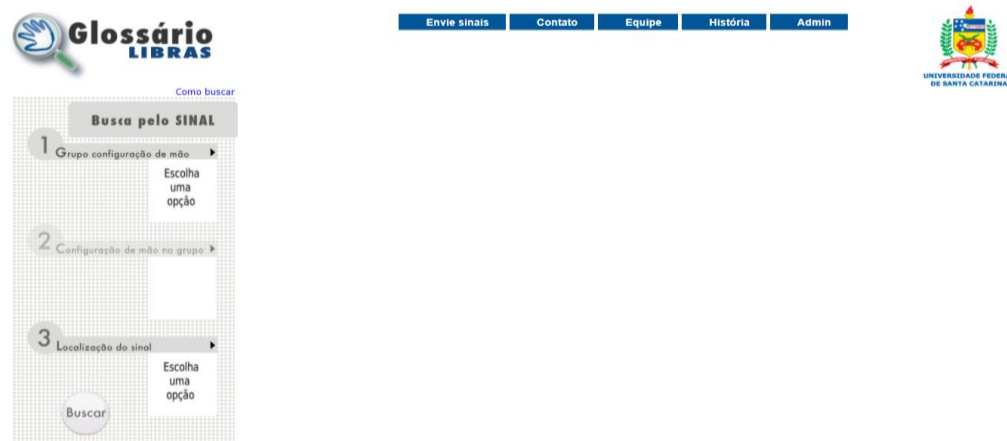
3.6.1 Como são feitos os glossários de LIBRAS?

Como proposto neste trabalho, pesquisei por glossários de Libras e notei uma sequência de ações. Para isso, escolhi o *site* em que há o vídeo de um glossário da área de Psicologia, sua estrutura e a importância de cada detalhe nessa construção, que foi proposta pela autora Francielle Martins (2018). A seguir, no Quadro 5, alguns direcionamentos para transitar no *site*, no glossário.

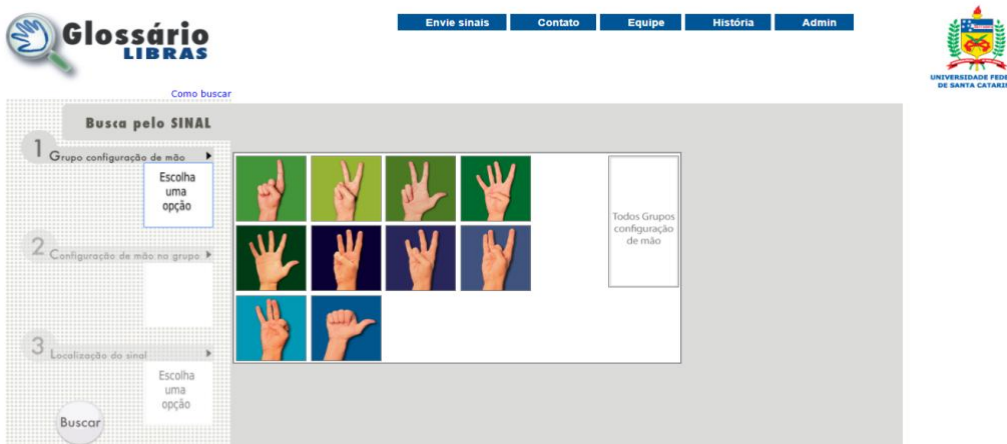
Quadro 5 – Passos de clicar no site de Glossário de Libras à área de Psicologia.

1º passo: encontrar o site.	Disponível em: <http://www.glossario.libras.ufsc.br>
2º passo: clicar – área de Psicologia	
3º Passo: clicar “busca pelo SINAL”. Além dessa opção, há outras como, por exemplo, a 1º opção: busca pelo Português e a 2º opção: busca pelo Inglês	

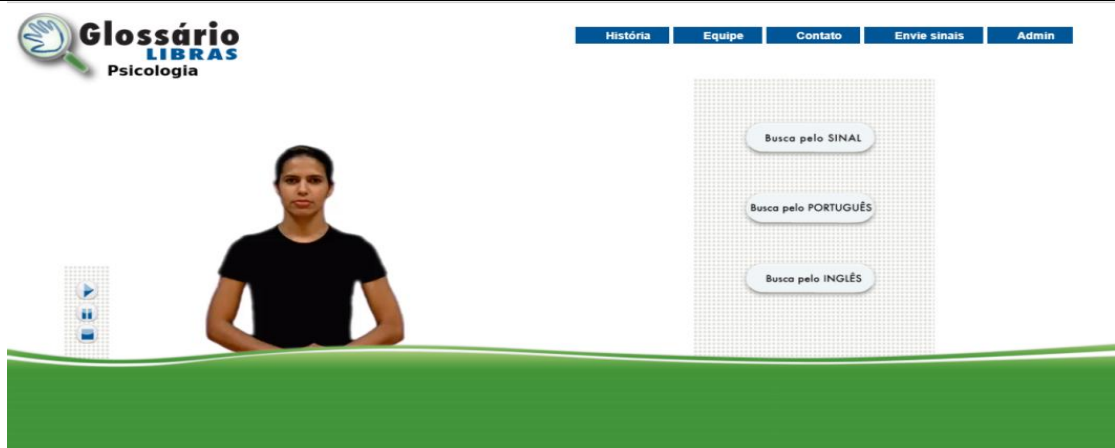
4º Passo: Existem as opções de busca pelo SINAL. Tem 3 opções em cada: 1º configuração de mão, com a escolha de uma opção; 2º Configuração de mão no grupo; 3º Localização do Sinal com escolha de uma opção. Ao final, a opção: buscar o resultado.



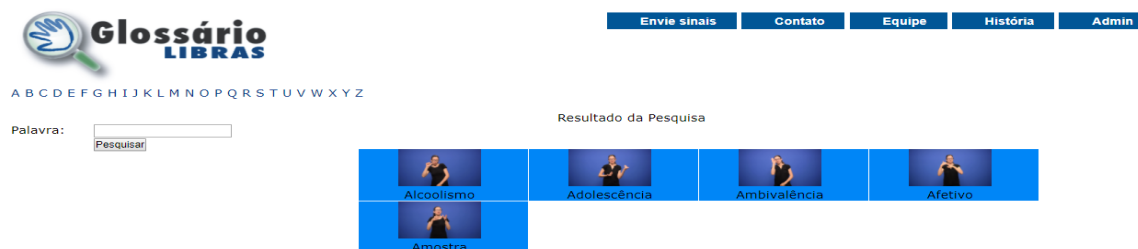
5º Passo: A figura mostra as dez configurações disponíveis e com os vários sinais já existentes. Essas serão agrupadas em todos sinais-termos já existentes.



6º Passo: clicar “Busca pelo PORTUGUÊS”



7º Passo: Várias opções referentes em português de uma palavra em Libras. Clicar “Adolescência”



8º Passo: Já cliquei o sinal “Adolescência”.

A estrutura de glossário, verifica um vídeo com o sinal, mostrando como o sinal deve ser produzido. Ao lado, o outro vídeo traz a definição, o significado de adolescência.

Os exemplos servem para comparar a palavra com outra palavra, evidenciando as variações existentes.



9º Passo: Há a opção de buscar a palavra em INGLÊS ou em outros idiomas.



Fonte: Disponível em: <<http://www.glossario.libras.ufsc.br/psicologia>>

Para a construção do glossário em Libras, pesquisarei autores e suas diferentes formas de fazer um glossário com foco na Libras. A partir disso, escolherei qual processo de criação utilizarei para a elaboração do glossário de Administração.

Para melhor entender os conceitos de Microestrutura x Macroestrutura, trazemos alguns autores que os analisam. De acordo com Tuxi (2017), a Macroestrutura de um dicionário ou glossário caracteriza-se pelos complexos conhecimentos da obra, suas referências de pesquisa. A macroestrutura centra-se nos elementos que compõem uma obra terminográfica, a saber, o prefácio, a introdução e as especificações contidas na ficha catalográfica.

Para Martins (2018, p. 156),

[...] a estrutura das obras lexicográficas e terminológicas diz respeito à macroestrutura e à microestrutura, e às suas bases teóricas extensivas tanto à Lexicografia quanto à Terminologia. A macroestrutura apresenta a organização das entradas, o número de entradas e as partes complementares, parte introdutória e anexos. Já a microestrutura corresponde à organização interna dos termos e conjuntos de informações e detalhes nos termos.

Para Flaustich (1995), a microestrutura significa o verbete, quer dizer, o papel terminográfico do glossário que compreende as referências gramaticais e lexicais dos termos, a categoria gramatical, definição, formação, contexto, entre outras importantes referências, ou seja, o verbete completo. A seguir, na Figura 15, temos um exemplo de microestrutura.

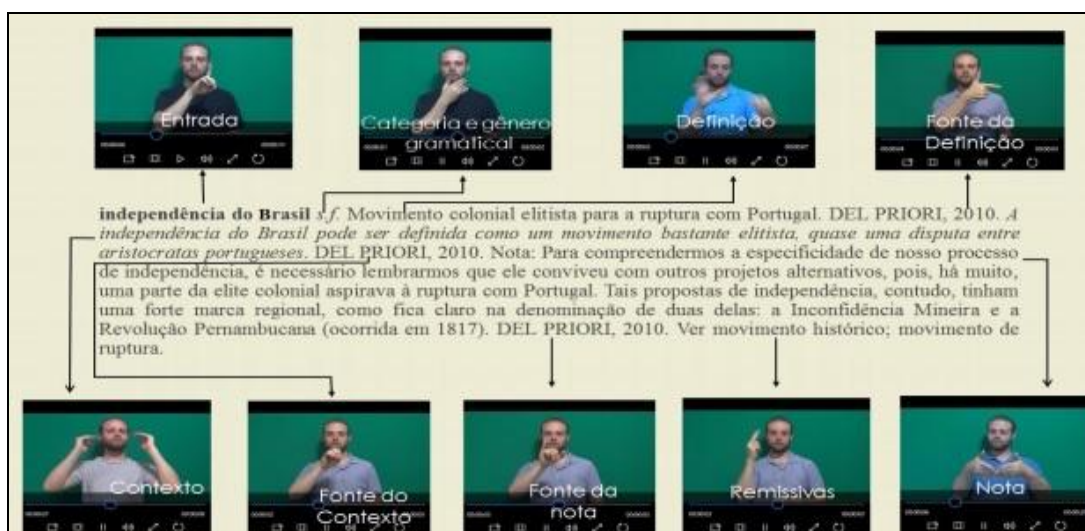


Figura 15 – Exemplo de microestrutura.
Fonte: FELTEN (2016, p.123).

Como podemos observar, o trabalho de Felten (2016) apresenta o registro de um verbete em forma bilíngue, entre Língua Portuguesa e Língua de Sinais Brasileira. A estrutura do trabalho do autor, objetivando uma pesquisa de Terminologia em Libras, apontou para uma proposta de organização de como verificar as estruturas a fim de validá-las. Assim, trouxe orientações específicas sobre registro e organização de glossários nas áreas de terminografia e lexicografia em Libras, organizando as obras terminográficas como monolíngues, bilíngues ou semibilíngues.



Figura 16 – Exemplo da Macroestrutura.
Fonte: TUXI (2017, p. 161).

Conforme podemos observar na Figura 16, a macroestrutura traz detalhes como: objetivo, público-alvo, como usar?, equipe de produção; dúvidas e sugestões. Trata-se de um bom exemplo e modelo de como organizar e estruturar um glossário, ou seja, dicionário digital.

Quadros (2014) comenta sobre os primeiros passos para o desenvolvimento do glossário de LIBRAS, ainda no começo do curso de Letras Libras, da Universidade Federal Santa Catarina, em Florianópolis SC. O projeto foi coordenado pela professora Marianne Stumpf e tinha como objetivo juntar alguns nomes utilizados em disciplinas e os vocabulários referentes às ferramentas digitais de

apoio à aprendizagem como, por exemplo, o *wiki*, *chat*, videoconferência, entre outros. A seguir, vejamos a proposta de Quadros (2014, p.175), para o trabalho com glossários.

(...) o trabalho de estudo dos textos-base, seleção de termos e alimentação do repertório lexicográfico contendo vocabulários do Curso Letras Libras era realizado pelos tradutores do referido curso como parte de seu estudo e preparação para tradução dos textos base.

A partir de 2008, a equipe de tradução (...) identificava termos que não possuíam correspondentes em Libras e o professor também recomendava a inclusão de unidades lexicais no glossário. Os termos eram discutidos nos encontros semanais da equipe e todos participavam da composição da paráfrase (...) da criação de novos sinais.

Nessa época cada termo em português era linkado a um vídeo e cada vídeo (Figura 8.7) do glossário apresentava a seguinte estrutura:

- soletração da palavra;
- sinal a ser utilizado pelos tradutores do curso;
- definição do conceito;
- exemplos;
- variações regionais.

Caso a equipe não recebesse um “sinal” em Libras que correspondesse ao termo em português e, não tivesse ainda uma proposta de novo sinal para o termo, o Glossário tinha a seguinte apresentação:

- soletração da palavra;
- definição do conceito;
- exemplos.

Douettes (2015, p.113) apresenta procedimentos adotados para desenvolver o glossário de termos Bíblicos em Libras:

A metodologia utilizada para este estudo, em virtude da natureza investigatória da proposta, realizou-se por meio de uma pesquisa documental, quali-quantitativa, e foi dividida em três etapas. A primeira etapa diz respeito à seleção e análise documental; a segunda etapa trata do levantamento dos sinais-termos religiosos nas obras selecionadas, seguida de considerações sobre as possíveis interferências dogmáticas de cada religião, na concepção do sinal-termo; e a terceira etapa trata da criação do glossário de sinais-termos religiosos, subdividida em quatro sub etapas, a saber, elaboração das fichas terminográficas, seleção dos sinais-termos para compor o glossário piloto, gravação dos verbetes de composição do volume I da série Glossário Semibílingue de Termos Bíblicos em Libras e, por fim, a validação do trabalho desenvolvido.

A metodologia da segunda etapa da pesquisa, adotada por Douettes (2015) é bastante interessante, pois aplicou procedimentos de coleta relacionados à pesquisa dos sinais-termos religiosos. Para fichá-los utilizou computador e scanner, copiando cada termo. Nessa primeira etapa da pesquisa, o autor delimita alguns encaminhamentos: a) escolha do léxico religioso que foi desenvolvido pelos autores

das publicações. Vale ressaltar que os termos religiosos, ou próximos a alguma religião, embora não catalogados como tal pelos autores, foram avaliados; b) digitalização das imagens; c) quadro comparativo contemplando os sinais-termos escolhidos de cada uma das religiões; d) identificação dos sinais em diversas áreas, a saber: sinais-termos idênticos, sinais-termos distintos, sinais-termos não fichados; conferência dos sinais-termos religiosos, semelhanças e distinção dos sinais-termos de uma religião e as possíveis variantes; e) investigação das alternâncias dos sinais-termos de uma religião para outra; à origem do sinal-termo; f) investigação da autenticidade dos sinais-termos como sinais-termos religiosos; g) investigação quantitativa dos termos religiosos existentes nas práticas escolhidas para observação, indicando a relevância da formação de um glossário terminológico teórico, em Libras, com sinais-termos religiosos.

Os glossários são compostos por sinais-termos, Tuxi dos Santos (2017) utiliza a definição de Flaustich (2014), “sinal-termo” que explica:

A palavra sinal é de origem latina *signalis* e quer dizer “que serve de signo, de sinal”. No início tinha valor de adjetivo, mas, posteriormente, passou a substantivo para designar “uma unidade de informação”. Por sua vez, a palavra termo, também de origem latina *terminus* quer dizer “limite, fim, extremidade, determinatum”. Convém observar que signo linguístico é unidade linguística constituída pela união de um conceito para chegar ao(s) significado(s). A composição sinal-termo é, portanto, uma nova terminologia que une dois conceitos expressivos, para designar um significado concreto em língua de sinais (PROMETI, 2014, p.2).

Para Tuxi (2017, p.50-51), há semelhanças entre os conceitos “Sinal” e “Sinal-Termo”: No que tange ao conceito de “Sinal”, trata-se de um sistema de relações que constitui e organiza as línguas de sinais, sendo essa uma das propriedades linguísticas que compõem as línguas dos surdos. No que compete ao conceito de “Sinal-Termo”, trata-se de uma característica da linguagem especializada e que denota conceitos contidos nas palavras simples, compostas, símbolos ou fórmulas, usados nas áreas especializadas do conhecimento e do saber.

Tratando-se de Lexicografia Pedagógica, é necessária a produção de materiais com termos criados na Língua de Sinais e pensados dentro dos espaços educacionais, onde estão alunos, professores e TILS. Esses sinais são valorizados, pois são pensados em sala de aula, organizados conforme a necessidade e

preferência de uso, evitando criar sinais sem o devido conhecimento da terminologia de sinais e do significado da palavra/sinal.

Além disso, há variações de sinais que podem aparecer nas diferentes esferas sociais como, por exemplo, os termos técnicos e os neologismos da Língua Portuguesa ou da Libras. Para os tradutores e intérpretes de Língua de Sinais são como os processos de tradução em que há listas de verbetes com os termos técnicos e específicos mais utilizados naquela área.

A importância do trabalho com a Lexicografia Pedagógica está na necessidade de oferecer um recurso didático com base no conhecimento dos conceitos referentes à área de Administração. Com isso, busca-se criar um glossário que auxilie no processo de ensino-aprendizagem em que estão envolvidos professores, alunos e TILS. Além disso, encontrar materiais em Língua de Sinais da área de Administração como, por exemplo, *blogs* que possam, também, auxiliar na tradução e interpretação dos sinais específicos.

3.6.2 O desenvolvimento da tecnologia dos Glossários em Libras

A evolução da tecnologia muito contribuiu para termos acesso aos diferentes glossários digitais, nos seus diferentes formatos, facilitando o acesso de toda e qualquer pessoa que busca compreender palavras, sinais ou conceitos. Nesse caso, ressalto a importância do glossário de Libras, como fruto do presente estudo.

A criação do Glossário de Administração em Libras é importante, pois auxilia no processo de ensino-aprendizagem dos alunos, ou seja, dos acadêmicos do curso de Administração. Diante disso, compreendemos que as inovações tecnológicas muitos contribuem para a base de um glossário, auxiliando na construção e organização dos léxicos, dinamizando o processo de consulta.

Segundo Brochado (2016), o livre acesso às redes deve ser tratado como uma importante questão, o letramento digital no processo educativo. Bem se sabe que a informação e o conhecimento perpassam os aparatos e meios tecnológicos e viabiliza o acesso de todo cidadão, especialmente as pessoas surdas, aos diversos

temas e conteúdos. Com isso, a internet propaga o conhecimento em suas redes, bem como aplica recursos audiovisuais com o intuito de divulgar a cultura letrada.

No que tange a especificidade de um Glossário em Libras, é necessário atentar para a descrição fonológica da língua em questão, vista a importância de apresentar e esclarecer os parâmetros da Libras. Informações quanto os sinais manuais e não-manuais, expressão facial, corporal, localização, orientação e a configuração de mão, tudo isso aliado a tecnologia de captura dos movimentos em vídeo, registra e modela-os com o objetivo de contemplar a fonologia da língua.

Outro ponto importante é a facilidade de acesso aos glossários de Libras, pois esses, estando na internet, podem ser acessados através de um *tablet*, celular, computadores, notebook, etc. São viáveis opções para buscas que facilitam a aprendizagem de uma língua em pouco tempo e com maior agilidade. Com isso, ampliam-se os conhecimentos acadêmicos e o acesso à informação.

4 METODOLOGIA

4.1 PRESSUPOSTOS METODOLÓGICOS

Este capítulo visa apresentar e definir as etapas que compõem o caminho metodológico desse estudo. A primeira etapa é para a execução do estudo, tendo em vista os objetivos gerais e específicos que norteiam essa prática na coleta e análise dos dados. A segunda etapa foi a elaboração da entrevista, em que se pensou uma investigação de caráter quantitativo e qualitativo e que foi dividida em duas fases: a primeira compreende o levantamento da demanda de sinais-termos de Administração e a segunda compreende a produção dos glossários em LIBRAS com sinais, definições, exemplos e variações. A terceira etapa foi a organização dos vocábulos, sinais-termos usados para elaborar a terminologia de Administração em Libras, os quais foram votados e selecionados pelos acadêmicos e formados do curso em questão. O critério utilizado na pesquisa centra-se no paradigma da ficha terminológica investigada e proposta por Lima (2014) e Martins (2018), além dos demais autores que adaptam o modelo de ficha por ser uma boa opção a fim de facilitar a visualização dos sinais. A ideia principal foi melhorar, propondo mais facilidade e novas opções de busca como, por exemplo, *QR Code* e o *Youtube*, em que se tem acesso aos vídeos com configuração e orientação de mãos, movimento, expressão facial, ponto de articulação, além da formação dos sinais-termos quanto a formação visual-espacial da Libras.

Para fins de registro, os instrumentos e a metodologia escolhida utilizam estruturas como imagem, câmera, painel verde, luz, assim como o projeto de Matemática em Libras que é proposto pela Universidade Federal de Pelotas (UFPel). A escrita de sinais também era trabalhada pelos dois formatos de curso de Letras Libras em que eram discutidos sinais para analisar os vídeos do *Youtube*.

Na importância de registrar os sinais-termo, as profissionais especialistas como, por exemplo, intérpretes/tradutores, discentes, docentes, surdos e ouvintes da área de Administração podem atender, acessar e consultar os sinais-termo nessas

matérias de consulta, buscando facilidade na comunicação e compreensão da língua. Além disso, neste momento, trata-se de uma demanda dos profissionais e surdos que usam a Libras, tendo em vista as dificuldades e fragilidades na busca em sites, livros, apostilas, etc.

O Glossário de Administração em Libras pode ser utilizado como um modelo de Glossário de Libras igual o proposto pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) em quesitos como estrutura, sinal-termo padrão e sinais-termo variantes, exemplos e as definições dos termos de Administração em Libras.

Dicionários, vocabulários, glossários apresentam uma metodologia própria e adaptada às especialidades de cada área, ou seja, uma metodologia singular. Diante disso, o método utilizado nessa pesquisa é baseado na coleta dos dados, na investigação e registro dos sinais-terminos de Libras referente à área Administração, da Libras para a Língua Portuguesa.

Após coleta e registro dos dados, novos encaminhamentos metodológicos:

- a) Escolha dos termos em português;
- b) Escolha dos informantes e juízes;
- c) Elaboração de questionários qualitativos e quantitativos para os Informantes e acadêmicos surdos do curso de Administração, em duas fases de entrevistas;
- d) Complementação da ficha terminológica;
- e) Finalização da votação para a validação de sinais-termo;
- f) Lançamento dos sinais-termo validados e publicação na dissertação.

4.2 PROCEDIMENTOS PARA APERFEIÇOAR A TERMINOLOGIA DA ADMINISTRAÇÃO EM LIBRAS

4.2.1 Escolha dos termos em português

Inicialmente convidei um estudante surdo do curso de Administração da UFPel para participar e contribuir com esse estudo. Após realizado e aceito o

convite, algumas palavras foram escolhidas seguindo o critério de maior demanda durante as aulas. Logo após, lancei mão de livros a procura de palavras referentes à Introdução à Teoria Geral de Administração (CHIAVENATO, 2004) e o dicionário de Administração e Negócios (DUARTE, 2011). A seguir, as capas de ambos os livros citados, Figuras 17 e 18.



Figura 17 – Capa do livro Introdução à Teoria Geral da Administração.
Fonte: CHIAVENATO (2004).

Na Figura 17 o livro que é mais usado pelos acadêmicos no curso de Administração, em diversas teorias da Administração, para entender nas bases conceituais e teórica importante à prática administrativa, sempre atualiza completa do texto, trazendo as últimas novidades da teoria administrativa como tendências do moderno mundo organizacional, com sempre tem desenvolvimento, conhecimento e aperfeiçoamento aos acadêmicos e profissionais em especialização de Administração.

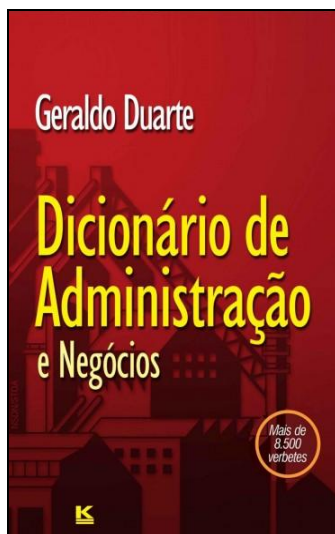


Figura 18 – Capa de Dicionário de Administração e Negócios (2011).

Nesse dicionário há várias terminologias, que são organizadas por temáticas e traduzidas do inglês para o português. Além disso, a Legislação, o código de ética, os jargões da área de Administração também estão presentes na obra.

Na realização dessa pesquisa o estudante surdo do curso de Administração justificou a escolha das 25 palavras por serem as mais utilizadas em sala de aula, palestras e atividades acadêmicas. A seguir, no Quadro 6, a listagem:

Quadro 6 – Lista de termos em português na área de Administração.

1. Autoridade	14. Estratégia
2. Behaviorismo	15. Financeira
3. Competência	16. Gerência
4. Competição	17. Gerente
5. Concorrência	18. Gestor
6. Conflito	19. Globalização
7. Custo	20. Hierarquia
8. Despesa	21. Instabilidade
9. Distribuição	22. Líder
10. Eficácia	23. Liderança
11. Eficiência	24. Logística
12. Escassez	25. Preço
13. Estabilidade	

Fonte: Elaborado pelo Autor.

4.2.2 Escolha dos Informantes e Juízes

Nas Universidades do Brasil é notório o número de surdos que buscam formação, ou já são formados no curso de Administração. Diante disso, essa pesquisa, a partir das necessidades linguísticas dos estudantes surdos, em relação a termos e nomenclaturas, busco desenvolver um novo glossário de Administração em Libras que servirá como material de consulta para os novos acadêmicos da área, bem como aos profissionais intérpretes de Libras, administradores surdos e ouvintes. Os critérios para a escolha desses informantes e juízes foram os seguintes:

- 1- Ser estudante (não-formado) ou formado em Administração;
- 2- Ser surdo;
- 3- Ter conhecimento na área de Administração;
- 4- Ser usuário de sinais-termo da área de Administração

Para isso, foi criada uma página no *Facebook* com 15 participantes, que foram adicionados ao grupo chamado “Glossário de Administração em Libras”. Desses 15 informantes, 10 participantes responderam ao questionário quantitativo e qualitativo (Tabela 1). A seguir, na Figura 19 a página inicial criada no *Facebook*, e na Figura 20 o questionário.

Tabela 1 – Dados pessoais e de formação dos informantes

Informante	Semestre	Formado/ Ano	Universidade	Cidade/Estado
1	4º	-	UCPel – Universidade Católica Pelotas	Pelotas RS
2	-	2009	UCPel – Universidade Católica Pelotas	Pelotas RS
3	8º	-	IFF – Instituto Federal Farroupilha	Santa Rosa RS
4	-	2016	UPF – Universidade de Passo Fundo	Passo Fundo RS

5	5°		UCS – Universidade de Caxias do Sul	Caxias do Sul RS
6	-	2018	UFSM – Universidade Federal de Santa Maria	Santa Maria RS
7	-	2014	UNIJUI – Universidade Regional do Noroeste do Estado do RS	Santa Rosa RS
8	-	2010	UCPel – Universidade Católica Pelotas	Pelotas RS
9	-	2015	UniFil – Centro Universitário Filadélfia	Londrina PR
10	-	2016	UNIJUI – Universidade Regional do Noroeste do Estado do RS	Santa Rosa RS

Fonte: Elaborado pelo autor.



Figura 19 – Página criada no Facebook para uso de coleta de dados.

Fonte: Elaborado pelo Autor.

Como mostra a Figura 19, o questionário foi dividido em duas partes: Dados pessoais e a área específica sobre os sinais.

1) Dados pessoais e de formação

Formulário sem título

PERGUNTAS RESPOSTAS 19

Seção 1 de 27

Pesquisa sobre Terminologia na área de Administração

Esta é uma pesquisa sobre Terminologia em Libras da Área de Administração. Este questionário foi desenvolvido por mim, Márcio Friedrich, sob orientação da professora Tatiana Lebedeff. Ao responder o questionário você aceita que seus dados sejam utilizados nos resultados de minha pesquisa. Informo que seu nome será mantido em sigilo, garantindo o anonimato dos participantes.

Este questionário está dividido em duas partes: 1) dados pessoais e de formação e 2) Escolha de sinais em Libras para a área de Administração.

Sua participação é muito importante, qualquer dúvida entrar em contato por email: mfriedrich28@gmail.com

Após a seção 1 Continuar para a próxima seção

Seção 2 de 27

Entrevista:

Descrição (opcional)

Nome *

Texto de resposta curta

Idade *

Texto de resposta curta

2) Escolha dos sinais em Libras para a área da Administração.

Seção 3 de 27

Sinal de autoridade

Assista o vídeo e escolha um sinal

Autoridade

Opção 2

Autoridade *

☐ Opção 1

☐ Opção 2

☐ Opção 3

☐ Opção 4

Figura 20 – Questionário qualitativo e quantitativo.

Fonte: Elaborado pelo Autor. Disponível em: <<https://goo.gl/forms/Y1a75ql3GFj4pqvW2>>.

Diante da compilação dos dados apresentados, os 10 entrevistados estudam ou já se formaram no curso de Administração, em diferentes Universidades do estado do Rio Grande do Sul e do Paraná. Porém, suas identidades serão

preservadas, além de seus dados pessoais e de formação. No Gráfico 1, a seguir, esses informantes foram catalogados a partir das suas faixas-etárias.

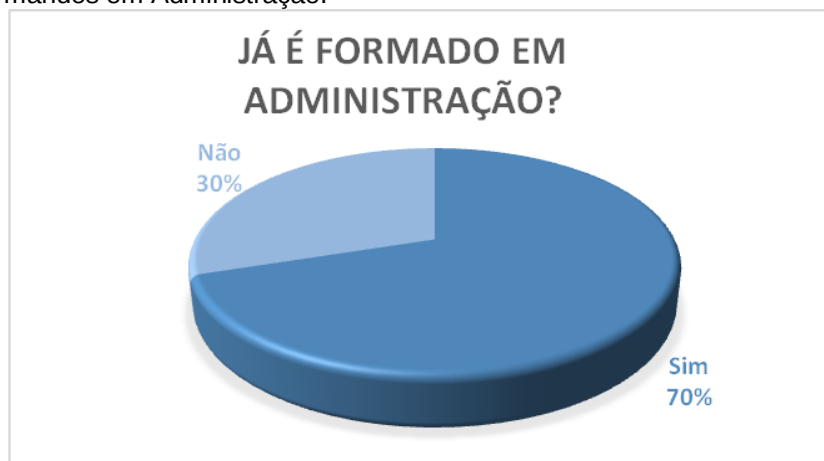
Gráfico 1 – Idade dos informantes.



Fonte: Elaborado pelo autor.

Diante do que aponta o Gráfico 1, a maioria dos Informantes têm entre 31 à 40 anos, cinco informantes, ou seja, 50% dos entrevistados; logo após, 40% deles estão alocados na faixa-etária que compete dos 21 aos 30 anos e, por último, 10% dos informantes, sendo somente um deles com idade até 20 anos.

Gráfico 2 – Formandos em Administração.

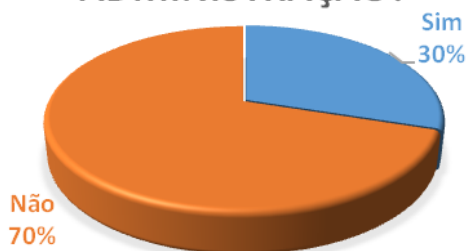


Fonte: Elaborado pelo autor.

Conforme ilustrado no Gráfico 2, é possível observar que a grande maioria dos entrevistados são formados em Administração, sete informantes, totalizando 70%. Os outros 30% são representados por três entrevistados, ainda em formação.

Gráfico 3 – Você trabalha na área da Administração?

VOCÊ TRABALHA NA ÁREA DA ADMINISTRAÇÃO?

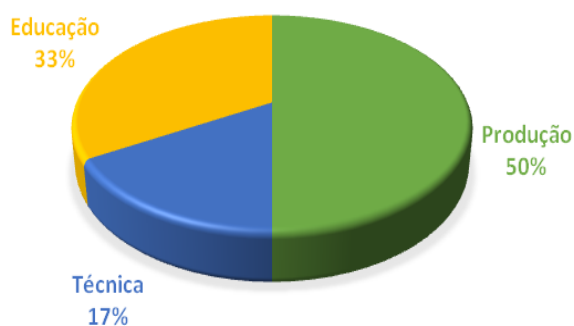


Fonte: Elaborado pelo autor.

Conforme ilustrado no Gráfico 3, também foi considerado o quesito de já atuar na área de Administração. A maioria dos entrevistados atua na área, 70% dos entrevistados, ou seja, sete informantes e os outros 30% dos entrevistados, três informantes não trabalham na área.

Gráfico 4 – Informantes que não trabalham na área de Administração, em qual área atuam hoje?

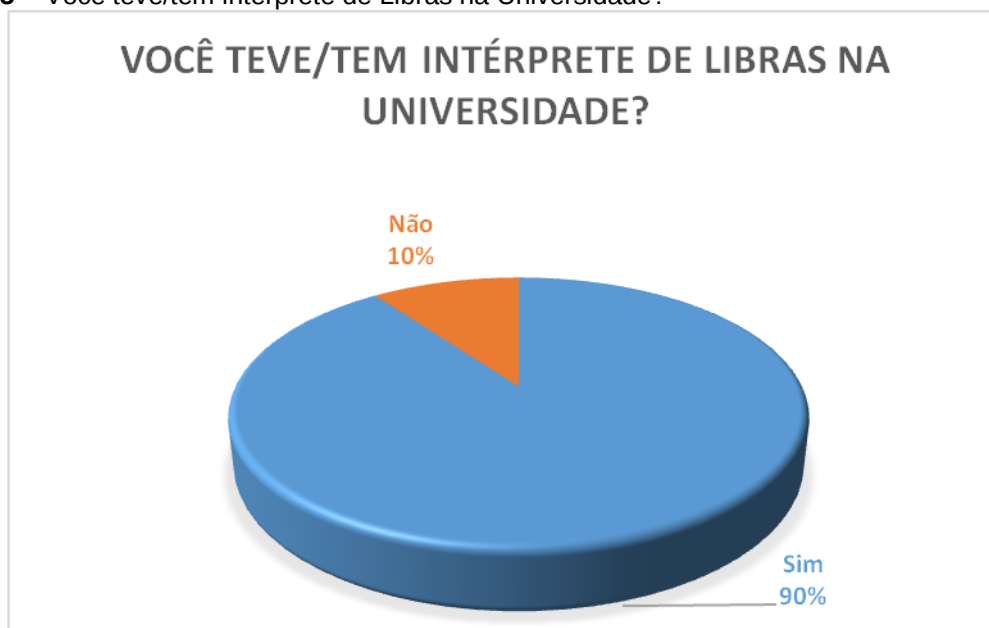
SE NÃO TRABALHA NA ÁREA DA ADMINISTRAÇÃO, EM QUAL ÁREA TRABALHAS HOJE?



Fonte: Elaborado pelo autor.

De acordo com Gráfico 4, os informantes que não trabalham na área de Administração, trabalham, em sua grande maioria, na área de produção, 50% deles; na Educação são 33%, dois informantes; e na área Técnica 17%, ou seja, um informante.

Gráfico 5 – Você teve/tem intérprete de Libras na Universidade?



Fonte: Elaborado pelo autor.

Outro questionamento presente na entrevista foi quanto à presença, ou não, do intérprete de Libras na Universidade. No Gráfico 5 é possível observar que a maioria dos entrevistados, totalizando 90%, 9 Informantes, contaram com a presença desse profissional e apenas 10%, 1 Informante, não teve esse direito garantido.

4.2.3 Ficha Terminológica

A ficha terminológica é a base da organização das obras como dicionários e glossários, que têm como metodologia a produção, a pesquisa e os trabalhos, que visam registrar termos, conceitos e suas especificidades. Para Martins (2018, p.187-188), “não há fichamento padrão, pois o mais importante é colocar diferentes informações, nos diferentes campos para coleta de dados. Então, existem vários modelos de ficha, algumas mais simples e outras mais complexas”. E, assim, diante desse conceito, a seguir, os modelos de fichas propostos por Lima (2014) e Martins (2018), Figuras 21 e 22, respectivamente.

Modelo de Ficha				
(1) Ficha Léxico-terminográfica – Glossário do Desenho Arquitetônico				Número:
(2) Termo:		(3) Categoria:		
(4) Classe gramatical:				
(5) Definição em português:				
(6) Utilização do termo em uma frase				
(7) Formação da palavra ou sinal na Libras (Morfologia):				
(8) Fotos do sinal:				
(9) Escrita de sinais (<i>SignWriting</i>):				
(10) Quantidade de mãos:				
(11) Parâmetros do sinal (início do sinal)				
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo:	(a.2) Número:		
(b) Configuração de mão (esquerda):	(a.2) Grupo:	(b.2) Número:		
(c) Tipo de ação da mão (direita):				
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):				
(e) Orientação da palma (direita)				
(f) Orientação da palma (esquerda)				
(g) Ponto de articulação:		(h) Movimento:		
(i) Expressão facial:		(j) Expressão corporal:		
(12) Parâmetros do sinal (término do sinal)				
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo:	(a.2) Número:		
(b) Configuração de mão (esquerda):	(a.2) Grupo:	(b.2) Número:		
(c) Tipo de ação da mão (direita):				
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):				
(e) Orientação da palma (direita)				
(f) Orientação da palma (esquerda)				
(g) Ponto de articulação:		(h) Movimento:		
(i) Expressão facial:		(j) Expressão corporal:		

Figura 21 – Modelo da ficha de terminológica.

Fonte: LIMA (2014, p.113).

A seguir a ficha de terminologia proposta por Martins (2018) e que apresenta poucas mudanças em relação a ficha proposta por Lima (2014):

Tabela 8 – Ficha terminológica atualizada		
(1) Ficha Léxico-terminográfica – Glossário da Psicologia		Número:
(2) Termo:	(3) Categoria:	
(4) Classe gramatical:		
(5) Definição em português:		
(6) Utilização do termo em uma frase:		
(7) Fotos do sinal:		
(8) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>):		
(9) Quantidade de mãos:		
(10) Parâmetros do Sinal (início do sinal):		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo:	(a.2) Número:
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):		
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):		
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:		
(h) Movimento:		
(i) Expressão Manual:		
(j) Expressão Corporal:		
(11) Variação linguística:		
Fonte: Autora.		

Figura 22 – Modelo da ficha terminológica.

Fonte: MARTINS (2018, p.193-194).

A seguir, na Figura 23, segue o modelo de ficha adaptada e utilizada pelo autor, a partir de uma ficha proposta por Martins (2018). A ficha proposta de LIMA (2014), consta a inserção da formação de palavra ou sinal em Libras (Morfologia), o que a torna mais trabalhosa e rica em detalhes. Deste modo, optou-se pela proposta de ficha terminológica de Martins (2018), que não insere informações Morfológica dos termos.

1. A – Termo:			
Ficha Léxico – Terminográfica – Glossário do Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical:	
(3) Definição em português:			
(3. a) Vídeo da definição em Libras no youtube:		(3. b) QR Code:	
(4) Utilização do termo em uma frase:			
(4. a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no youtube:		(4. b) QR Code:	
(5) Fotos do sinal:		(5. a) Escrita de Sinais (SignWriting):	
(5. b) Vídeo do sinal em youtube:		(5. c) QR Code:	
(6) Quantidade de mãos:			
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal	
(a) Configuração de mão (direita):		(a. 1) Grupo:	Nº
(b) Configuração de mão (esquerda):		(b. 1) Grupo:	Nº
(c) Tipo de ação da mão (direita):			
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):			
(e) Orientação da palma (direita):			
(f) Orientação da palma (esquerda):			
(g) Ponto de articulação:			
(h) Movimento:			
(i) Expressão Manual:			
(j) Expressão Corporal:			
(8) Variação Linguística: Sim			

Figura 23 – Ficha adaptada pelo autor.

Fonte: Adaptada pelo autor.

Diante das classificações propostas por LIMA (2014), a ficha terminológica foi adaptada da seguinte maneira:

1- Número: aponta o número da ficha terminológica em que há uma classificação do sinal por ordem que vai do mais usado “A” ao menos usado “F”. **Termo:** essa esfera aponta o nome do termo em português, que será investigado, apresentando-o como verbete no modelo proposto pelos dicionários de língua portuguesa.

2- Categoria: aponta a categoria a que pertence o termo, complementando as categorias definidas pela obra terminográfica.

3- Classe gramatical: é definida como classes das palavras da língua portuguesa, que são: substantivo, verbo, adjetivo, pronome, artigo, numeral, preposição, conjunção e advérbio.

4- Definição em português: conceito do termo em português conforme os dicionários. Os conteúdos dos termos são voltados para a área de Administração.

5- Utilização do termo em uma frase: uma frase com a aplicação do conceito em um contexto.

6- Youtube em vídeo: é a plataforma de compartilhamento de vídeos, que com facilidade trazem o movimento, expressão facial, expressão corporal, orientação, ponto articulação e configuração de mão dos sinais.

7- QR Code²: é um código de barras bidimensional e usado por telefones celulares com câmera.

8- Fotos do Sinal: evidenciam as sequências dos movimentos que formam o sinal.

9- Escrita de Sinais (*SignWriting*): mostra a ilustração do sinal em escrita de sinais.

10- Quantidade de mãos: mostra a quantidade de mãos para a realização do sinal.

11- Parâmetros do Sinal: relaciona todas as fotos com movimentos que formam o sinal em uma sequência do primeiro, segundo, terceiro sinal e assim sucessivamente.

a) Configuração de mão direita e mão esquerda: aponta para a configuração de ambas as mãos: direita e esquerda. Para Barreto e Barreto (2012), essas expressões: i) evidenciam o grupo característico do sinal ii) Apontam o número característico da configuração de mão, que faz parte do grupo em estudo, seguindo o modelo da Escrita de Sinais que foi proposto por Barreto e Barreto (2012), como apresenta o Anexo C:

Essas imagens apresentam a escrita de sinais que foram escolhidas pelas autoras Lima (2014) e Martins (2018), pois trazem um grande número de Configurações de Mãos. Assim, esse trabalho utilizará como base o livro de Barreto (2012), levando em consideração a ficha terminológica e o glossário da área de Administração em Libras.

b) Tipo de ação da mão direita e mão esquerda: apontam para a relação entre a mão direita e a esquerda e as funções que ambas desempenham, seja ela ativa ou passiva. Vale ressaltar que a mão ativa é a que tem movimento e a passiva a que não tem.

² É possível baixar o aplicativo no celular e procurar por “QR Code Reader”. Após acessar o aplicativo, facilmente será escaneado e convertido para um endereço URI.

c) Orientação da palma da mão direita e da palma da mão esquerda: apontam para a orientação da palma da mão direita e da mão esquerda, controlando se essa está para cima, para baixo, para o corpo ou para dentro, para frente ou fora, para a direita ou lado ipsilateral, para esquerda ou lado contralateral (QUADROS, 2004), conforme mostra a Figura 24:



Figura 24 – Orientação de mão.
Fonte: QUADROS (2004, p.59-60).

d) Ponto de articulação: aponta para a área espacial do corpo onde o sinal está sendo feito, como mostra a Figura 25.

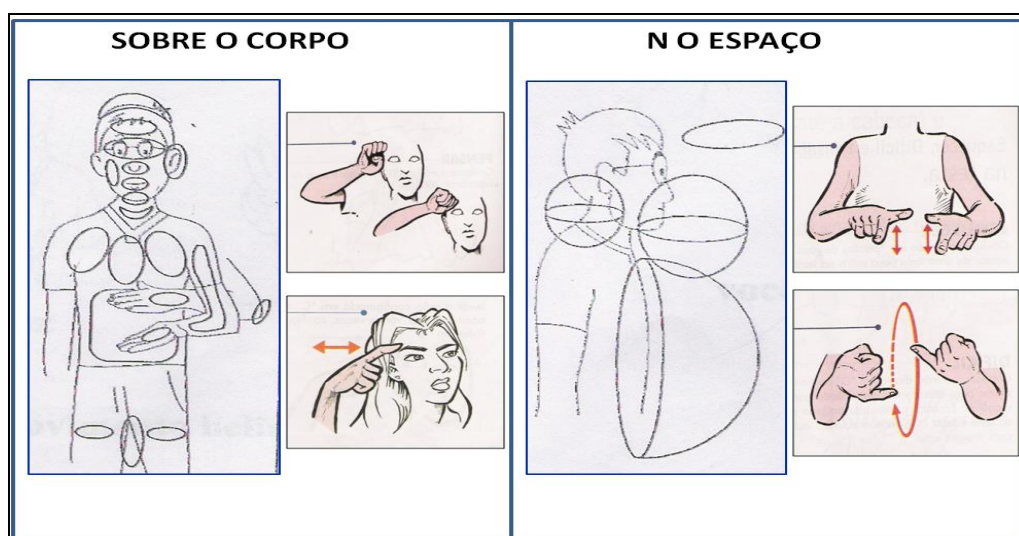


Figura 25 – Ponto de Articulação.
Fonte: Disponível em: <<http://librasitz.blogspot.com/2010/07/os-cinco-parametros.html>>.

e) Movimento: aponta para a hipótese de o sinal mostrar ou não o movimento. Na figura 26 o exemplo evidencia esse parâmetro:



Figura 26 – Movimento em Libras.

Fonte: Disponível em: <<http://librasitz.blogspot.com/2010/07/os-cinco-parametros.html>>.

f) Expressão facial: aponta para a hipótese de o sinal mostrar ou não a expressão facial. A seguir, essa visível diferença na Figura 27:

Sim, mostra expressão facial	Não mostra expressão facial

Figura 27 – Expressão Facial.

g) Expressão corporal: aponta para a hipótese de o sinal mostrar, ou não a expressão corporal.

A evolução dos estudos voltados à ficha terminológica rendeu melhorias significativas para a descrição lingüística da Libras, como apontam os trabalhos de Lima (2014) e Martins (2018). Assim, nesse trabalho a ficha utilizada para a coleta de dados seguiu o modelo de ficha de terminologia proposta pelas autoras, embora adaptada. Com essas adaptações, buscou-se contemplar características

importantes do quesito visuo especial, além dos demais parâmetros da Libras como, por exemplo, o formato da tabela, a inclusão da opção de *Youtube*, o QR Code como facilidade aos usuários de celular, além do movimento, orientação, expressão facial, corporal e ponto articulação.

4.2.4 Elaboração dos Questionários e Sinais-termo

O primeiro questionário foi criado no *Formulário Google*, por ser esse um objeto de rápida resposta em que os Informantes votam no sinal mais usado referente ao vídeo. Assim, quanto maior a votação, mais fácil será a validação dos sinais-termos. A seguir, no Quadro 7, o questionário:

Quadro 7 – Escolha de sinais em Libras para a área da Administração.

2) A escolha dos sinais em Libras para a área de Administração.	
	Seção 3 de 27 Sinal de autoridade Assista o vídeo e escolha um sinal Autoridade  Autoridade * ☐ Opção 1 ☐ Opção 2 ☐ Opção 3 ☐ Opção 4

Fonte: Disponível em: <<https://goo.gl/forms/Y1a75ql3GFj4pqvW2>>.

Conforme a estrutura do questionário, 25 seções foram criadas contendo vídeos dos sinais-termos da área de Administração, em que os informantes fizeram

escolhas do sinal que mais combinava com conceito apresentado. Com isso, foram totalizados 102 sinais com variações. Os Informantes votaram no sinal-termo em cada uma das seções, finalizando com os resultados da votação para fazer a ficha terminológica. Vale lembrar que em cada seção, diferentes opções de sinais foram classificados em uma escala de representatividade de 1 à 7 sinais variantes, o que pode ter sido ocasionado por fatores extralingüísticos como as cidades e estados em que residem os informantes.

4.2.5 Os métodos para validação dos sinais-termo

Com a elaboração e aplicação dos sinais-termo para a dissertação de mestrado dentro da ficha terminológica, foram realizadas as etapas de votação dos sinais e de seus respectivos conceitos. Porém, a validação dessas referências do Glossário de Administração em Libras só pode ser realizada por juízes. Neste caso, os juízes serão os mesmos informantes

4.2.6 Lançamento dos sinais-termo validados e publicação na dissertação

Posteriormente, após finalizada a coleta de dados com os informantes, validados os sinais-termo com classificação em ordem de letras e lançados na ficha terminológica, será possível a entrega desse material para qualquer Universidade, sendo possível, também, disponibilizá-lo como um Glossário de Libras virtual, como o da Universidade Federal da Santa Catarina.

Além disso, será permitida a publicação dos sinais-termo, porém em sites de glossário, com preferência que tenham estruturas específicas em Libras, especialmente como: definição, exemplo, variações, grupo e número da configuração de mão, localização do sinal e *signwriting*. Somado a isso, os parâmetros em Libras como: movimento, ponto de articulação, orientação,

configuração de mãos, expressões faciais e corporais, facilitando a compreensão dos sinais, assim como mostra a Figura 28.

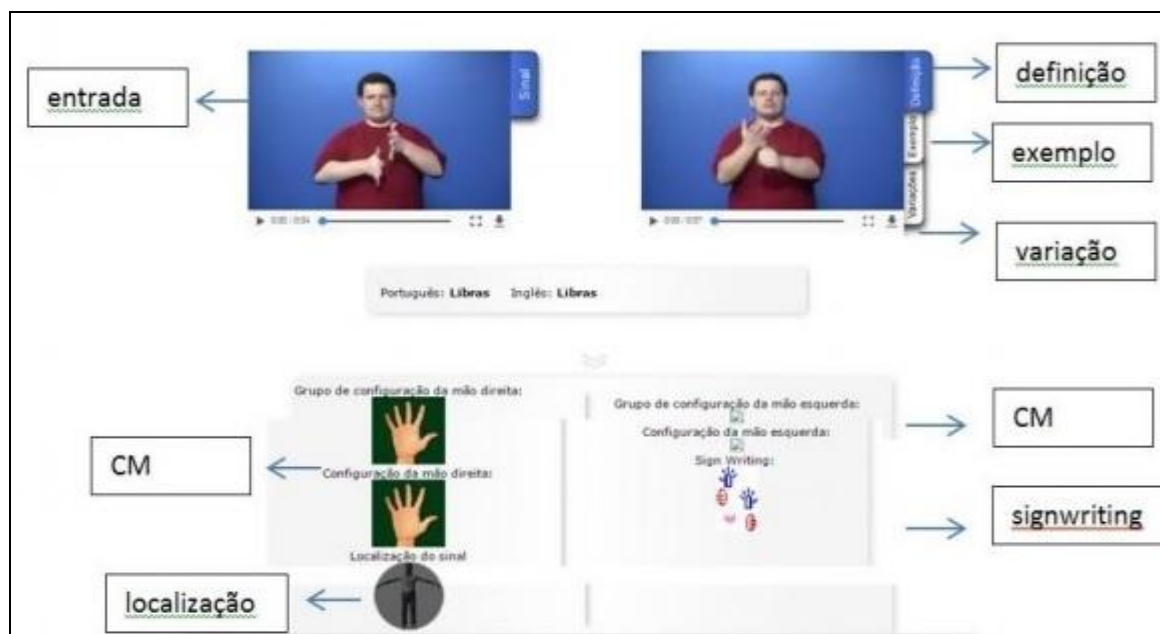


Figura 28 – Estrutura do glossário de Libras pela UFSC.

Fonte: Disponível em: <<http://www.glossario.libras.ufsc.br>>.

Essa estrutura do glossário de Libras, como mostra a Figura 30, é a melhor opção para quem procura entender cada conceito da área, nesse caso os acadêmicos surdos do curso de Administração e intérpretes de Libras. Na Figura 30 a imagem do Glossário de Libras, no site da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), que atualmente conta com quatro áreas: Letras Libras, Arquitetura, Cinema e Psicologia. Com essa acessibilidade os usuários de Libras contam com essa opção para estudar os sinais-termos, definição do conceito, exemplos, entre outros sinais e suas variantes em Libras.

Para lembrar, a segunda entrevista com o acadêmico surdo do curso de Administração da UFPel, o aluno enfatizou a dificuldade para entender os conceitos trazidos pelos dicionários, alegando não entender os textos escritos em português.

Assim, a validação dos sinais-termo da área de Administração em Libras é um importante ponto de estudo. Para esse trabalho foi montado um esquema para melhor organizar esse estudo a fim de apresentar bons resultados à área de terminologia como, também, alcançar os objetivos propostos inicialmente. A seguir, na Figura 29, a estrutura do trabalho:

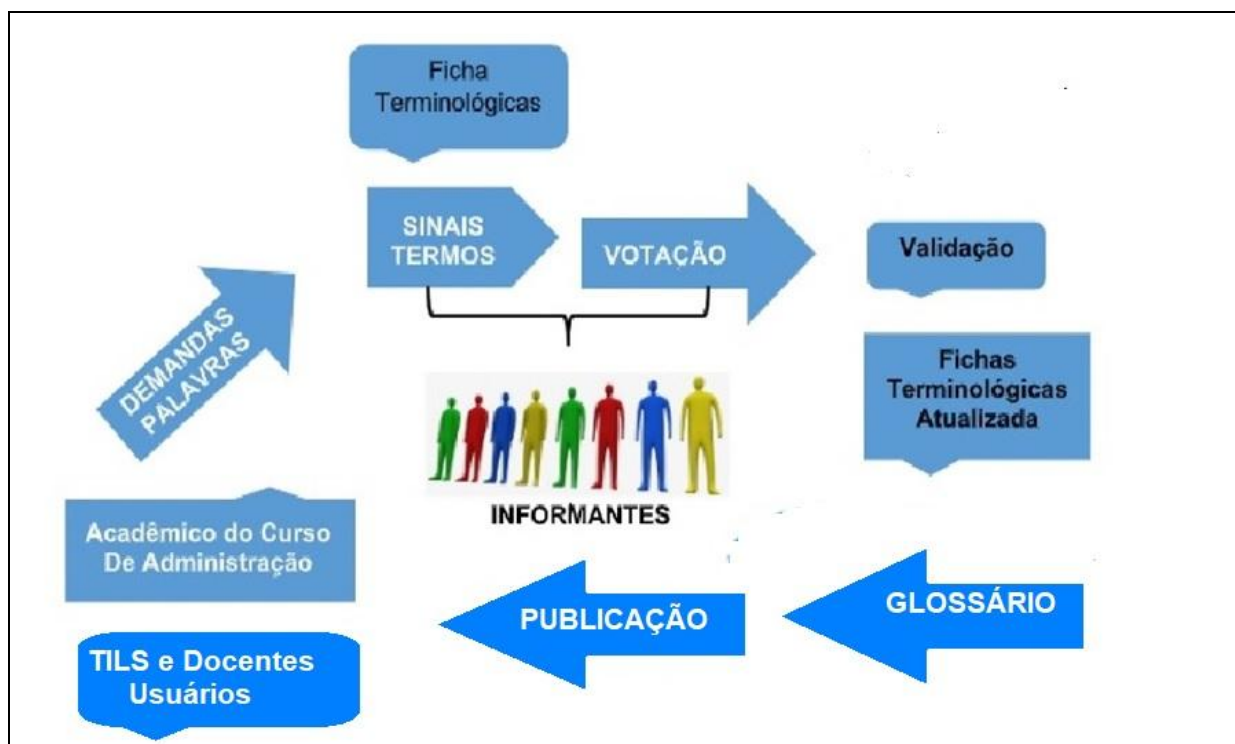


Figura 29 – Esquema de Validação dos Sinais-termo de área de Administração em Libras.

Fonte: Elaborado pelo autor.

Como mostra a Figura 29, todo o processo do trabalho iniciou com a coleta dos dados do aluno/acadêmico surdo do curso de Administração. As 25 palavras foram coletadas a partir da falta de sinais, além dos sinais-termo lembrados por usuários de Libras de outras universidades. Foi organizado um questionário qualitativo através do *Formulário Google*, em que os informantes votaram na escolha de uma opção de sinal-termo. Finalizados e classificados os resultados, as fichas terminológicas foram atualizadas com os sinais aprovados pelos juízes. Além da estrutura contemplar uma nova tecnologia como, exemplo, *QR Code* para visualizar o vídeo no *Youtube*.

5 ANÁLISE DOS RESULTADOS

5.1 ANÁLISE DOS SINAIS-TERMO COLETADOS

Na primeira entrevista com o acadêmico surdo do curso de Administração foram coletadas 25 palavras muito utilizadas na área de Administração e não há sinais para tais conceitos. Diante disso, que foram apresentados aos 10 informantes os 25 termos em português. Cada informante. Os informantes enviaram, via vídeos do aplicativo *whatsapp*, os sinais-termo. Depois de recebidos, os 25 termos com catalogados e, com isso, foi possível observar 102 variantes, 57 sinais repetidos, totalizando 159 sinais. Na Tabela 2 esses dados são apresentados.

Tabela 2 – A quantidade de sinais-termo e suas respectivas variações

PALAVRA	Nº de Variações	Repetidos	INFORMANTES									
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Autoridade	4	1	-	1	-	1	-	-	1	-	1	1
Behaviorismo	2	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Competência	2	5	1	1	1	2	-	-	-	1	1	-
Competição	5	4		1	1	1	-	-	1	2	2	1
Concorrência	6	2	1	1	1	1	-	1	1		1	1
Conflito	6	3	1	2	1	1	-	-	1	1	1	1
Custo	6	2		1	1	1	-	1	1	1	1	1
Despesa	4	3	1		1	1	-	1	1	1	-	1
Distribuição	7	1	-	1	1	3	-	-	1	1	-	1
Eficácia	2	1	-	1	-	-	-	-	1	-	-	1
Eficiência	3	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	1
Escassez	3	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-
Estabilidade	3	1	-	2	-	-	-	-	1	-	-	1
Estratégia	3	8	1	1	1	1	-	1	2	1	1	2
Financeira	5	3	1	1	1	1	-	1	1	1	-	1
Gerência	2	-	-	1		1	-	-		-	-	-

Gerente	5	5	-	1	1	1	-	1	2	1	1	2
Gestor	3	-	-	1	1	1	-	-	-	-	-	-
Globalização	5	1	-	1	-	1	-	-	1	2	-	1
Hierarquia	5	-	-	2	-	1	-	-	1	-	-	1
Instabilidade	3	1	-	2	-	-	-	-	1	-	-	1
Líder	4	4	1	1	1	1	-	1	1	1	-	1
Liderança	4	5	1	1	1	1	-	-	2	-	1	2
Logística	6	1	-	1	1	1	-	1	1	1	-	1
Preço	4	6	1	1	1	1	-	1	2	1	1	1
Sub-total	-	-	9	30	15	23	-	9	24	15	11	24
Total	102	57						159				

Na Tabela 2 é possível observar a totalidade de todos os sinais-termo, bem como suas variações. Com essa amostragem é possível evidenciar que não há 110 sinais-termo, o que remete a reflexão da entrevista realizada com o acadêmico do curso de Administração em que ele alega a falta de muitos sinais-termo específicos e ausentes na área de Administração. Sendo assim, torna-se evidente a necessidade de novos dados para, assim, diminuir a ausência de sinais-termo e facilitar a comunicação entre surdo, entre ouvintes e surdos e entre profissionais e surdos.

Soma a isso, a Tabela 2 oferece uma importante visão sobre os dados necessários que são mais utilizados na área e que não possuem sinal, evidenciando a criação de novos sinais-termo que são bastante utilizados. Vale ressaltar que o informante 5 não enviou o vídeo com os sinais-termo dentro do prazo estabelecido pelo pesquisador, mas fez parte da votação e escolha dos sinais-termo.

5.2 ANÁLISE E FINALIZAÇÃO DA VOTAÇÃO PARA VALIDAÇÃO DOS SINAIS-TERMO

A votação para validação dos Sinais-termo, contou com os 10 informantes, acadêmicos e já formados em Administração, em que foi feita a escolha de um sinal

para cada palavra. Os juízes foram os mesmos informantes. Ao total, 25 palavras compuseram esse estudo e foram ordenadas pelo número de votos e, consequentemente, pela porcentagem das escolhas. Cada sinal recebeu uma nota de 1 à 7 e, assim, foram organizados na ficha terminológica de acordo com a classificação que receberam. A seguir, na Tabela 3 com a validação dos sinais-termo.

Tabela 3 – Validação dos sinais termo.

Sequência	Palavra	Opção de Sinal-termo	Nº de votos	%	Ordem Letra em Classificação para ficha terminológica	Sequência	Palavra	Opção de Sinal-termo	Nº de votos	%	Ordem Letra em Classificação para ficha terminológica
1.1	Autoridade	1	2	20%	B	13.2	Estabilidade	2	4	40%	B
1.2	Autoridade	2	4	40%	A	13.3	Estabilidade	3	2	20%	C
1.3	Autoridade	3	2	20%	C	14.1	Estratégia	1	9	90%	A
1.4	Autoridade	4	2	20%	D	14.2	Estratégia	2	0	0%	C
2.1	Behaviorismo	1	2	20%	B	14.3	Estratégia	3	1	10%	B
2.2	Behaviorismo	2	8	80%	A	15.1	Financeira	1	6	60%	A
3.1	Competência	1	8	80%	A	15.2	Financeira	2	2	20%	B
3.2	Competência	2	2	20%	B	15.3	Financeira	3	0	0%	E
4.1	Competição	1	1	10%	D	15.4	Financeira	4	1	10%	C
4.2	Competição	2	4	40%	A	15.5	Financeira	5	1	10%	D
4.3	Competição	3	2	20%	C	16.1	Gerência	1	7	70%	A
4.4	Competição	4	0	0%	E	16.2	Gerência	2	3	30%	B
4.5	Competição	5	3	30%	B	17.1	Gerente	1	5	50%	A
5.1	Concorrência	1	2	20%	B	17.2	Gerente	2	1	10%	C
5.2	Concorrência	2	3	30%	A	17.3	Gerente	3	2	20%	B
5.3	Concorrência	3	1	10%	E	17.4	Gerente	4	1	10%	D
5.4	Concorrência	4	2	20%	C	17.5	Gerente	5	1	10%	E
5.5	Concorrência	5	2	20%	D	18.1	Gestor	1	5	50%	A
5.6	Concorrência	6	0	0%	F	18.2	Gestor	2	1	10%	C
6.1	Conflito	1	3	30%	A	18.3	Gestor	3	4	40%	B
6.2	Conflito	2	1	10%	D	19.1	Globalização	1	3	30%	A
6.3	Conflito	3	0	0%	F	19.2	Globalização	2	3	30%	B
6.4	Conflito	4	1	10%	E	19.3	Globalização	3	3	30%	C
6.5	Conflito	5	2	20%	C	19.4	Globalização	4	1	10%	D

6.6	Conflito	6	3	30%	B	19.5	Globalização	5	0	0%	E
7.1	Custo	1	5	50%	A	20.1	Hierarquia	1	0	0%	E
7.2	Custo	2	3	30%	B	20.2	Hierarquia	2	2	20%	B
7.3	Custo	3	1	10%	C	20.3	Hierarquia	3	2	20%	C
7.4	Custo	4	0	0%	E	20.4	Hierarquia	4	1	10%	D
7.5	Custo	5	0	0%	F	20.5	Hierarquia	5	5	50%	A
7.6	Custo	6	1	10%	D	21.1	Instabilidade	1	2	20%	B
8.1	Despesa	1	6	60%	A	21.2	Instabilidade	2	6	60%	A
8.2	Despesa	2	1	10%	C	21.3	Instabilidade	3	2	20%	C
8.3	Despesa	3	1	10%	D	22.1	Líder	1	3	30%	B
8.4	Despesa	4	2	20%	B	22.2	Líder	2	6	60%	A
9.1	Distribuição	1	1	10%	C	22.3	Líder	3	1	10%	C
9.2	Distribuição	2	1	10%	D	22.4	Líder	4	0	0%	D
9.3	Distribuição	3	0	0%	F	23.1	Liderança	1	5	50%	A
9.4	Distribuição	4	3	30%	B	23.2	Liderança	2	4	40%	B
9.5	Distribuição	5	1	10%	E	23.3	Liderança	3	1	10%	C
9.6	Distribuição	6	0	0%	G	23.4	Liderança	4	0	0%	D
9.7	Distribuição	7	4	40%	A	24.1	Logística	1	7	70%	A
10.1	Eficácia	1	5	50%	A	24.2	Logística	2	0	0%	E
10.2	Eficácia	2	5	50%	B	24.3	Logística	3	0	0%	F
11.1	Eficiência	1	5	50%	A	24.4	Logística	4	1	10%	B
11.2	Eficiência	2	2	20%	C	24.5	Logística	5	1	10%	C
11.3	Eficiência	3	3	30%	B	24.6	Logística	6	1	10%	D
12.1	Escassez	1	4	40%	B	25.1	Preço	1	3	30%	B
12.2	Escassez	2	1	10%	C	25.2	Preço	2	5	50%	A
12.3	Escassez	3	5	50%	A	25.3	Preço	3	1	10%	C
13.1	Estabilidade	1	4	40%	A	25.4	Preço	4	1	10%	D

Fonte: Elaborada pelo autor.

Assim, a fim de finalizar a votação e organizar os resultados, os votos foram classificados em ordem de maior recorrência, seguindo a classificação A para o mais utilizado e G para o menos utilizado. Depois de finalizada essa etapa, ocorre a atualização da ficha de Terminológica do Glossário de Administração em Libras e, só assim, o material é divulgado.

A segunda entrevista com o acadêmico surdo do curso de Administração evidenciou a grande satisfação com o presente estudo, tendo em vista a grande ajuda que o material proporcionará no processo de aprendizagem.

Essa divulgação acontece inicialmente para os acadêmicos surdos do curso de Administração na UFPel, pois são o público-alvo desse estudo e que muito utilizarão esses conceitos presentes no Glossário. Vale ressaltar que a publicação dessa dissertação é permitida e pode ser material de embasamento para novos estudos com essa temática, a exemplo dos trabalhos disponibilizados por sites como o da Universidade Federais de Santa Catarina, dentre outros.

Para os demais usuários de Libras, trata-se de um material de pesquisa e estudo de novos sinais-termo. Além disso, essa ficha terminológica presente nesse trabalho conta com novos itens como, por exemplo, os vídeos do *Youtube*, *QR Code*, para facilitar os usuários na busca por fotos ou vídeos, bem como exemplo e aplicação do conceito da área de administração.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Os estudos que culminaram nessa dissertação permitiram-me adquirir importantes conhecimentos que se somaram a outras etapas de muito estudo como as graduações e a pós-graduação. Foi um grande desafio. A experiência permitiu-me novos conhecimentos, principalmente sobre a Terminologia da Libras, pois nesse tempo de pesquisa sobre o tema não encontrei nenhum glossário de Administração em Libras.

Somado a isso, tive dificuldades para encontrar livros, artigos, sites e vídeos no *Youtube* para embasar o presente estudo. Vale ressaltar que Martins (2018) escreveu sobre essa temática e apresentou sua tese com o foco voltado à área de Psicologia em Libras. Nesse estudo, contemplo a Terminologia em Libras voltada à área de Administração.

De modo geral, esses estudos que envolvem terminologias é uma nova área de investigação que teve início no ano de 2007, no Brasil, e, nesses 11 anos, poucos trabalhos foram produzidos. Com isso, os pesquisadores e interessados nessa área buscam a evolução dessa temática a partir de novos estudos. É importante ressaltar que a pesquisa que envolve registros de sinais-termo da Libras, legitima-se a partir da lei 10.426/2002, momento em que a língua utilizada pelos surdos é reconhecida e, assim, os pesquisadores debruçam-se sob a temática com diferentes olhares.

Para a escrita desse trabalho, eu, sendo surdo, utilizei como primeira língua a Libras (L1) e como segunda língua a língua portuguesa (L2). Além disso, meu pensamento é processado na minha L1 e sou fluente nela, mas a escrita desse trabalho precisou ser em língua portuguesa e, para isso, contei com o trabalho de uma tradutora e intérprete de Libras.

Com esse trabalho, busquei a evolução da ficha de terminologia, que foi proposta por LIMA (2012) e, atualmente, proposta por Martins (2018). A ideia central é melhorar a estrutura do material, bem como relacioná-lo com as novas tecnologias como, por exemplo, os vídeos do *youtube*, *QR Code*, melhorando, assim, a visualização do movimento, expressão facial, corporal, orientação de mão e ponto de articulação dos sinais.

No primeiro momento dessa caminhada acadêmica pensei em qual temática abordaria e decidi pela Lexicologia Pedagógica com a proposta de produção de um Glossário de Administração em Libras e, logo após algumas orientações e escrita, optei pelo uso do termo “Terminologia Pedagógica”.

Definida essa primeira etapa, busquei conceitos importantes sobre a temática para entender os estudos voltados à terminologia, que tratam de termos especializados ou como jargão de um grupo profissional ou sociocultural. Trata-se de uma língua falada ou termos específicos utilizados em diferentes cursos de ensino superior como, por exemplo, Direito, Administração de Empresas, TI (Tecnologia da Informação), dentre outros. São conceitos, são léxicos do cotidiano ou de ordem específica.

Nesse estudo priorizei a investigação e registro de sinais-termos de Libras para a terminologia da área de Administração, pois os acadêmicos surdos ao freqüentarem as aulas sentem falta de sinais-termo da área. Com isso, esse trabalho buscou ajudar os novos acadêmicos e intérpretes de Libras na criação e registro dos termos, pois antigamente os acadêmicos surdos estudavam nas universidades e não tinham sinais específicos para cada área, o que os prejudicava. Assim, foi pensando em questões como essa que criamos o glossário de Administração em Libras para ajudar os acadêmicos surdos nas Universidades. Além disso, a minha experiência como discente permitiu-me reconhecer essa falta e demanda da comunidade surda, levando em consideração os muitos termos importantes na área de Administração e que são usados somente como empréstimos lingüísticos da língua portuguesa.

A tarefa principal durante todo o mestrado centrou-se na buscar por termos referentes ao curso de Administração. Para isso, contei com a ajuda do acadêmico surdo que estuda na UFPel, em Pelotas RS, além dos demais registros de sinais-termos coletados junto a informantes acadêmicos e formados em Administração, no estado do Rio Grande do Sul. Como estratégia para organização do trabalho, os sinais-termos foram combinados entre sinal e conceito de Administração e classificados em ordem alfabética na ficha terminológica.

No que tange a análise dos resultados, percebeu-se que os informantes trouxeram muitas palavras que não possuíam sinal em Libras. Na primeira entrevista com o acadêmico surdo do curso de Administração essa realidade ficou ainda mais

evidente, o que torna esse trabalho importante e necessário para ajudar os acadêmicos surdos, intérpretes de Libras, bem como outros profissionais da área.

As opções de vídeos de sinais-termo foi algo bastante importante, pois para a finalização do trabalho foi feita uma votação em que todos participaram e ordenaram a ficha terminológica em ordem alfabética. Ao finalizar o Glossário de Administração em Libras, o mesmo será entregue ao curso de Administração, na UFPel. Além disso, ficará à disposição para publicação e uso a quem possa interessa.

Somado a isso, ela pode servir como base para a produção de um glossário de Administração em Libras virtual como, por exemplo, o que é gerido pela UFSC – Universidade Federal Santa Catarina. Trata-se de um trabalho diferenciado, pois apresenta ficha terminológica com vídeos do *Youtube*, *QR Code* e que pode auxiliar nos futuros estudos e entendimento de cada conceito na área de administração.

No final do meu estudo, conforme a segunda entrevista com o acadêmico para saber como ele estuda o glossário de Administração em Libras, através da ficha terminológica atualizada, obtive um resultado positivo e satisfatório, pois esse relatou que quer continuar produzindo mais sinais-termo para também usufruir do aplicativo *QR Code Reader*, no celular, que permite estudar em qualquer momento e lugar os conceitos. Além disso, visualizar o vídeo do sinal-termo é melhor do que recorrer a fotos, pois mostra o espaço-visual, a configuração e orientação de mãos, ponto de articulação, expressão facial e corporal.

É preciso lembrar que essa validação dos sinais-termo é ponto importante e fundamental para que os sinais-termo sejam legitimados. Além disso, os futuros pesquisadores podem contribuir no grupo de pesquisadores de Terminologia de Libras no Brasil com o objetivo de melhor contemplar os estudos nessa área. Somado a isso, acredito que a ficha terminológica atualizada ajude no entendimento dos sinais, contribuindo para o trabalho dos futuros pesquisadores e acadêmicos de qualquer área que envolva a terminologia de Libras.

REFERÊNCIAS

ACESSIBILIDADE BRASIL. *Dicionário de Língua Brasileira de Sinais*. Disponível em: <http://www.acessibilidadebrasil.org.br/libras_3/>. Acesso em: 23 dez., 2017.

BARRETO, Madson e BARRETO, Raquel. *Escrita de Sinais sem mistérios*. Belo Horizonte – MG: Ed. do autor, 2012.

BRASIL. *A lei de LIBRAS (Língua Brasileira de Sinais) no governo federal*. Disponível em: <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/2002/l10436.htm>. Acesso em: 2 dez., 2017.

BRASIL. *O decreto do nº 5626/2005*. Disponível em: <http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2004-2006/2005/decreto/d5626.htm>. Acesso em: 1 fev., 2018.

BROCHADO, Sonia Maria D.; et al. Projeto de Pesquisa: Software Glossário de Informática com Aplicação de Libras e de Tecnologia de Captura de Movimento 3D. 2016. *Journal of Research in Special Edu*. Disponível em: <<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/1471-3802.12348>>. Acesso em: 23 set. 2018.

CAPOVILLA, Fernando César; et al. *Dicionário da Língua de Sinais do Brasil: A Libras em suas Mãos*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2017.

CABRÉ, Maria Teresa. *La terminologia: teoria, metodologia, aplicaciones*. Bracelona: Antártica/Empúries, 1993.

CASTRO, Bruno. *A importância da Terminologia para prática de revisão do texto técnico-científico*. 2015. Disponível em: <<http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem/article/viewFile/29255/17093>>. Acesso em: 26 ago., 2018.

CHIAVENATO, Idalberto. *Teoria Geral da administração*. São Paulo/SP: Ed. Makron Books, 1997.

CHIAVENATO, Idalberto. *Introdução à Teoria Geral da Administração*. 7 Ed. revisada e atualizada. Rio de Janeiro – RJ: Elsevier, 2003.

CUNHA, Aline Luiza. A lexicografia Pedagógica e o Léxico Especial. *Anais do XV Congresso Nacional de Linguística e Filosofia*. 2011. Disponível em: <http://www.filologia.org.br/xv_cnlf/tomo_2/104.pdf>. Acesso em 11 jan., 2018.

DINIZ, H.G. A história da Língua de Sinais dos surdos brasileiros: um estudo descritivo de mudanças fonológicas e lexicais da Libras. Petrópolis: Arara Azul, 2011.

DORZIAT, Ana; ARAÚJO, Joelma R. O Intérprete de Língua de Sinais no Contexto da Educação Inclusiva: o Pronunciado e o Executado. *Ver. Bras. Ed. Eso.*, Marília, v.18, n.3, p. 391-410, jul./set., 2012. Disponível em: <https://ead2.moodle.ufsc.br/pluginfile.php/119005/mod_resource/content/0/a04.pdf> Acesso em 19 dez., 2017.

DUARTE, Geraldo. *Dicionário de Administração e Negócios*. Edição Digital. KindleBookBr. Disponível em: <<http://lelivros.love/book/download-dicionario-de-administracao-e-negocios-gerald-duarte-em-epub-mobi-e-pdf/>>. Acesso em 01. dez., 2018.

FARIA-DO-NASCIMENTO, Sandra Patrícia de. *Representações Lexicais da Língua de Sinais Brasileira*. Uma Proposta Lexicográfica. Tese (Doutorado). Brasília DF. UnB/LIP, 2009.

FELTEN, E. F. *Glossário Sistemico Bilíngue Português-Libras de termos da História*. Dissertação (Mestrado em Linguística) – Universidade de Brasília DF, 2016.

FLAULSITH, Enilde. *Aspectos de Terminologia Geral e Terminologia Variacionista*. 2001. Disponível em: <<http://www.revistas.usp.br/tradterm/article/view/49140/53222>>. Acesso em: 26 ago., 2018.

FIORIN, José Luiz. *Introdução à linguística*. 6 Ed., 4 Reimp. São Paulo: Editora Contexto, 2015.

FRIEDRICH, Márcio Aurélio. *Os processos de Comunicação de Acadêmicos Surdos e Acadêmicos Ouvintes no Ambiente Universitário: o caso do curso de Administração da Unijui*. Relatório de Trabalho de Conclusão de Curso. UNIJUI, Santa Rosa RS, 2010.

GESSER, Audrei. *LIBRAS?: Que língua é essa?: crenças e preconceitos em torno da língua de sinais e da realidade surda*. São Paulo/SP: Editora Parábola Editorial, 2009.

JÚNIOR, Gláucio de Castro. *Variação Linguística em Língua de Sinais Brasileira – Foco no Léxico*. Dissertação (Mestrado). Universidade de Brasília – UnB. Brasília DF, 2001.

KARNOPP, Lodenir. *Fonética e Fonologia*. Educação a Distância: Letras/Libras. UFSC. Curso: Bacharelado e Licenciatura. Disponível em: <https://ead2.moodle.ufsc.br/pluginfile.php/57169/mod_resource/content/1/FoneticaFonologia_TextoBase.pdf>. Acesso em: 16 ago., 2018.

KILIAN; Cristiane Krause, e tal. *Crêterios de seleçãõ de termos utilizados na construçãõ de um glossário pedagógico online baseado em corpus especializado*. *Revista Entrelinhas*, v.6, n.1, jul./dez.,2012. Disponível em: <<http://revistas.unisinõs.br/index.php/entrelinhas/article/view/3292/1454>>. Acesso em: 08. set., 2018.

KRIEGER, Maria da Graça. *Introdução à Terminologia: teoria & prática*. São Paulo/SP: Editora Contexto. 2004.

LACERDA, Cristina Broglia de. *Tradutores e Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais: Formação e Atuação nos Espaços Educacionais Inclusivos*. Cadernos de Educação; FAE/PPGE/UFPel, Pelotas RS, maio/agosto 2010. Disponível em: <<https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/caduc/article/viewFile/1604/1487>>. Acesso em: 17. Mar., 2019.

LIMA, Vera Lúcia da Souza e. *Língua de Sinais [manuscrito]: proposta terminológica para a área de desenho arquitetônico*. Tese (Doutorado) – Universidade Federal de Minas Gerais, Faculdade de Letras, 2014.

MARTINS, Antonielle Cantarelli. *Lexicografia, Metalexicografia e Natureza da Iconicidade da Língua de Sinais Brasileira (Libras)*. Tese (Doutorado – Pós-Graduação em Psicologia). Área de Concentração: Psicologia Experimental – Instituto de Psicologia da Universidade de São Paulo, São Paulo, 2017.

MARTINS, Francielle Cantarelli. *TERMINOLOGIA DA LIBRAS: coleta e registro de sinais da área de Psicologia*. Tese (Doutorado) – Universidade Federal da Santa Catarina, Florianópolis, 2018.

MAXIMIANO, Antonio Cesar Amaru. *Introdução à Administração*. Editora: Atlas. 1995.

NASCIMENTO, Cristiane Batista do. *Terminografia em Língua de Sinais Brasileira: Proposta de Glossário Ilustrado Semibilingue do Meio Ambiente, em mídia digital*. Tese (Doutorado em Linguística). UnB – Universidade de Brasília DF, 2016.

OATES, Eugenio. *Linguagem das Mãos*. Aparecida do Norte: Santuário, 1989.

OLIVEIRA, Ana M. P. P.; ISQUERDO, Aparecida N. (Org.). *AS CIÊNCIAS DO LÉXICO: lexicologia, lexicologia, terminologia*. 2 Ed. Campo Grande: Ed. UFMS, 2001.

OLIVEIRA, Janine Soares; STUMPF, Marianne Rossi. *Desenvolvimento de Glossário de Sinais Acadêmicos em ambiente virtual de aprendizagem do curso Letras-Libras*. Porto Alegre RS, v.16, n.2, jul./dez., 2013. Disponível em: <<https://seer.ufrgs.br/InfEducTeoriaPratica/article/view/14351/28013>>. Acesso em: 2 nov., 2017

PROMETI, Daniela et al. *Sinal-Termo, Língua de Sinais e Glossário Bilíngue: Atuação da Universidade da Universidade de Brasília nas pesquisas Terminologias*. Disponível. em: <<http://www.cepae.faced.ufu.br/sites/cepae.faced.ufu.br/CONALIBRAS/trabalhos/oral/eixo1/SINAL%20TERMO,%20LINGUA%20DE%20SINAIS%20E%20GLOSSARIO%20BILINGUE%20ATUACAO%20DA%20UNIVERSIDADE%20DE%20BRASILIA%20NAS%20PESQUISAS%20TERMINOLOGICAS.pdf>>. Acesso em: 15 maio, 2018.

QUADROS, Ronice Müller (Org.). *Estudos de Surdos III*. Petrópolis: Editora Arara Azul, 2008.

QUADROS, Ronice Müller (Org.). *Letras LIBRAS: ontem, hoje e amanhã*. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2014.

QUADROS, Ronice Müller; KARNOPP, Lodenir Becker. *Língua Brasileira de Sinais: estudos linguísticos*. Porto Alegre: Editora Artmed, 2004.

QUADROS, Ronice Müller. *Língua de Herança*. Porto Alegre: Editora Penso, 2017.

QUADROS, Ronice Müller; PIZZIO, Aline L; et al. *LINGUA BRASILEIRA DE SINAIS II*. Florianópolis: Editora UFSC, 2008.

RIOS, Dermival Ribeiro. *Mini dicionário escolar da língua portuguesa*. São Paulo: Editora DCL – Difusão Cultural do Livro, 1999.

SOFIATO, Cassia Geciauskas. *DO DESENHO À LITOGRAFIA: A ORIGEM DA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS*. Tese (Doutorado) – Universidade Estadual de Campinas, Instituto de Artes. Campinas, SP, 2011.

SOFIATO, Cassia Geciauskas. *O Desafio da Representação Pictórica da Língua de Sinais Brasileira*. Dissertação (Mestrado) – Universidade Estadual de Campinas, Instituto de Artes. Campinas, SP, 2005.

TEIXEIRA, Maria Cláudia. *A Designação de “Lexicografia Pedagógica”*. 2015.
Disponível em:
<https://revistas.unicentro.br/index.php/revista_interfaces/article/view/3918/2786>.
Acesso em: 11 jan., 2018.

TUXI DOS SANTOS, Patrícia. *A terminologia na Língua de Sinais Brasileira: Proposta de Organização e de Registro de Termos Técnicos e Administrações do meio Acadêmico em Glossários Bilíngue*. Tese (Doutorado). Brasília DF, 2017.

ANEXOS

ANEXO A – ROTEIRO DE ENTREVISTA COM ALUNO SURDO DO CURSO DE ADMINISTRAÇÃO DA UFPEL



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS
CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS
MESTRADO EM LETRAS – ESTUDO DA LINGUAGEM



Glossário em Libras: uma proposta de Lexicografia
Pedagógica (Português – Libras) no Curso de
Administração da UFPEL

Sou discente do mestrado em Letras – Estudos da Linguagem, e estou realizando esta pesquisa de dissertação em Libras com ênfase na Área da Administração, nosso objetivo do trabalho na pesquisa, é solucionar os problemas encontrados por tradutores/intérpretes de LIBRAS, docentes e discentes, profissionais como administradores surdos e ouvintes no mercado do trabalho. Propomos uma investigação de caráter quantitativo e qualitativo, dividida em duas fases. A primeira fase compreende o levantamento da demanda de sinais-termos de Administração. A segunda fase compreende produzir os glossários em LIBRAS com os sinais, definições e variações.

Conto com sua colaboração e desde já agradeço!

Questionários em LIBRAS – vídeo da entrevista do estudante do curso de administração na universidade (qualitativa):

- 1- Quais as principais necessidades de tradução dos termos de Administração/LIBRAS em sala de aula?**
- 2- Você conheceu alguns glossários em LIBRAS? Quais cursos? Impressos ou vídeo, sites?**
- 3- Você conhece glossários de Administração em LIBRAS? Quais as fontes?**
- 4 - Como você armazena os sinais de Administração que você aprende? Celular/vídeo ou SW ou desenho?**
- 5 - Quais as disciplinas que você tem mais dificuldade em encontrar sinais? Quais os sinais que você mais precisaria para melhorar seu desempenho na Área da Administração?**

6- Idade: _____

7- Sexo: _____

**8- Tempo de estudo da Universidade no curso de
Administração:** _____

9- Município onde reside: _____

ANEXO B – TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO



TERMO DE CONSENTIMENTO INFORMADO

A pesquisa **Glossário em Libras: uma proposta de Lexicografia Pedagógica (Português – Libras) no Curso de Administração da UFPEL** tem como objetivo investigar e registrar os novos conceitos utilizados no processo de tradução e interpretação, entre a Língua Brasileira de Sinais e a Língua Portuguesa, que são recorrentes no curso de Administração da Universidade Federal de Pelotas — UFPEL. Assim, busca-se diminuir a falta de sinais, que é um dos problemas relatados pelos tradutores/intérpretes de Libras, docentes e discentes que trabalham nas universidades federais e/ou privadas.

Propomos uma investigação de caráter quantitativo e qualitativo, dividida em duas fases. A primeira fase compreende a coleta de dados com um aluno surdo do curso de Administração da UFPEL, identificando quais os sinais e termos mais utilizados no curso de administração. A segunda fase visa a produção de um glossário de Libras com os sinais, definições, variações e exemplos obtidos e pensados a partir da coleta realizada com o aluno surdo.

RISCOS E DESCONFORTO. A participação nesta pesquisa não traz complicações legais de nenhuma ordem. Nenhum procedimento oferece riscos à dignidade dos participantes. A qualquer momento, se algum participante da pesquisa decidir interromper sua participação, sua vontade será acatada, sem qualquer prejuízo, de qualquer espécie, para o mesmo.

CONFIDENCIALIDADE. Os dados coletados não serão identificados e haverá sigilo quanto ao nome dos participantes da pesquisa.

BENEFÍCIOS. Ao participar da pesquisa, os entrevistados terão apenas benefícios de caráter educativo, como acesso aos resultados da pesquisa e atividades pedagógicas planejadas e coerentes com a programação educativa da instituição.

PAGAMENTO. Os participantes da pesquisa não terão qualquer tipo de despesa para dela participar, assim como não receberão nenhum tipo de pagamento por sua participação.

A pesquisa é de responsabilidade de Márcio Aurélio Friedrich (discente do curso de Mestrado em Letras – área de Estudo de Linguagem – UFPel – Pelotas/RS) e da orientadora Prof^o Dra. Tatiana Bolívar Lebedeff (Centro de Letras e Comunicação — UFPel). Comprometem-se a esclarecer devida e adequadamente qualquer dúvida através do seguinte e-mail: mafriedrich284@gmail.com de Márcio Friedrich.

Após ter sido devidamente informado de todos os aspectos desta pesquisa e ter sido esclarecido de todas as minhas dúvidas, eu

concordo em participar da pesquisa.

Assinatura do Participante

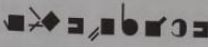
Assinatura do Pesquisador

Assinatura de Orientadora

_____, _____ de _____.

ANEXO C – A ESCRITA DE SINAIS E AS CONFIGURAÇÕES DE MÃO

APÊNDICE



Na Escrita de Sinais as configurações de mão estão organizadas em dez grupos de acordo com os principais dedos utilizados tendo como base os números de 1 a 10 em ASL. Por exemplo, todas as configurações de mão que têm o dedo indicador estendido estão no Grupo 01. Veja:

Grupo	Símbolo do grupo
01: Indicador	
02: Indicador e médio	
03: Indicador, médio e polegar	
04: Quatro dedos	
05: Cinco dedos	
06: Dedo mínimo	
07: Dedo anelar	
08: Dedo médio	
09: Indicador e polegar	
10: Polegar	

231

APÊNDICE

1

01 02 03 04

05 06 07 08

09

2

10 11 12 13

232

ESCRITA DE SINAIS SEM INTERIORES

14 15

16 17 18 19

20 21 22 23

24 25 26 27

233

APÊNDICE

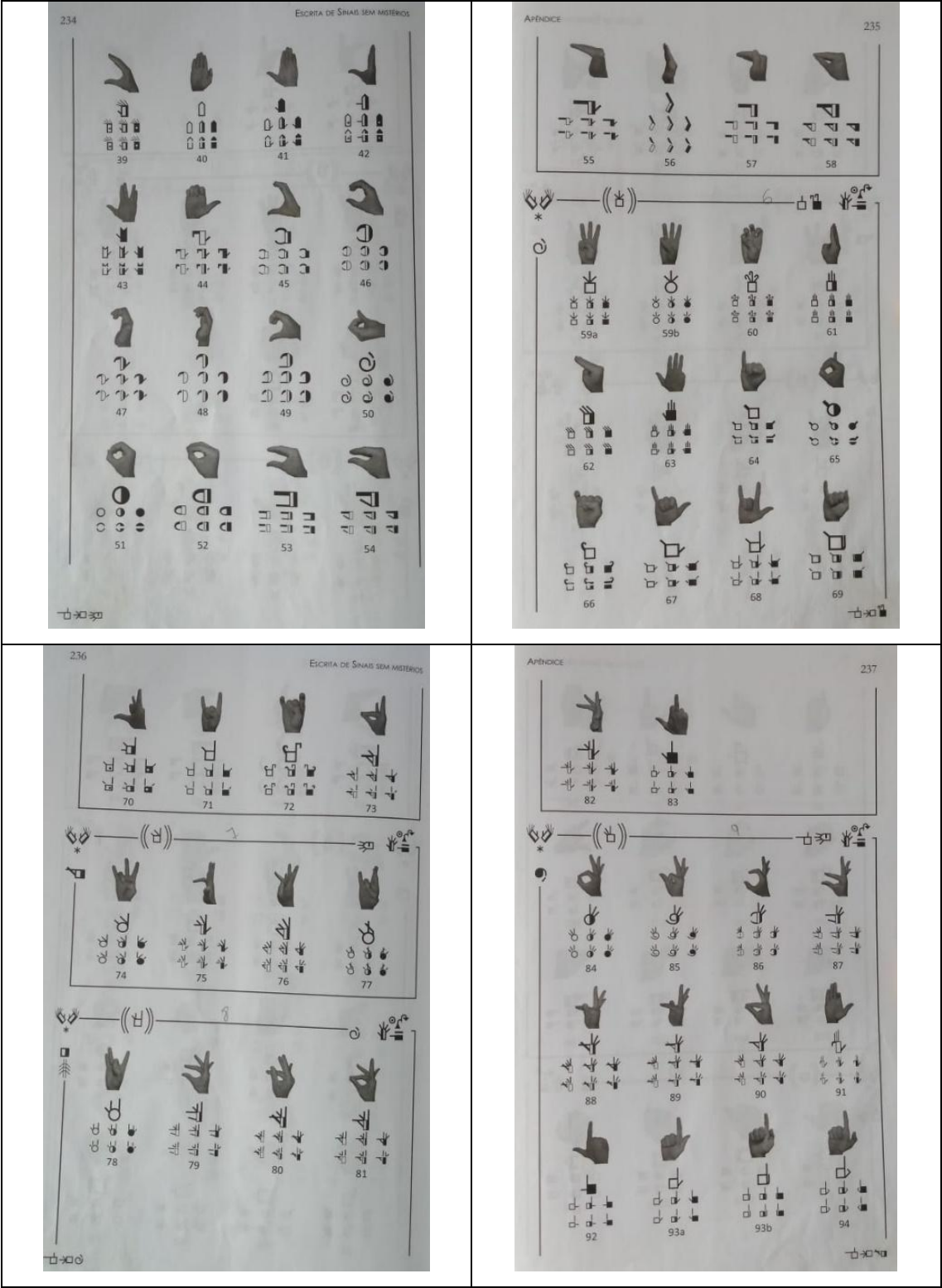
28 29

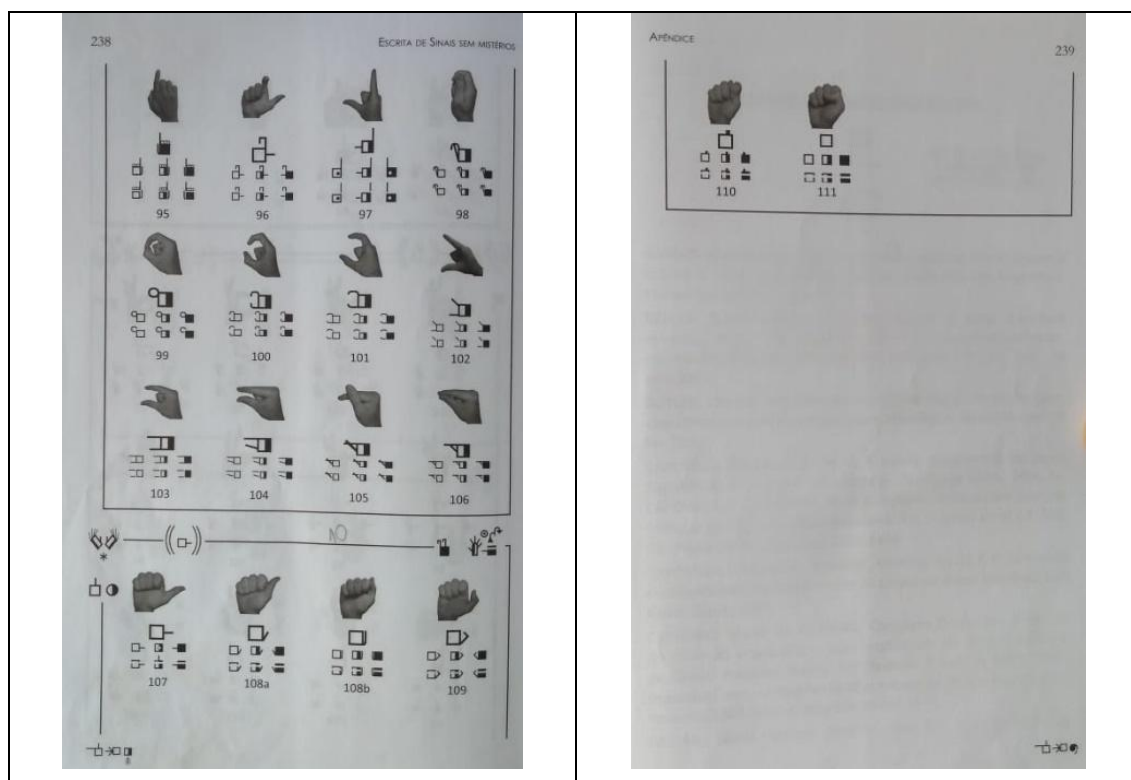
30 31 32 33

34a 34b

35 36 37 38

5





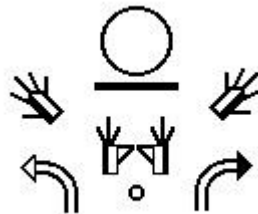
Fonte: BARRETO e BARRETO (2012, p.229; 231-239).

ANEXO D – FICHAS DE LÉXICO

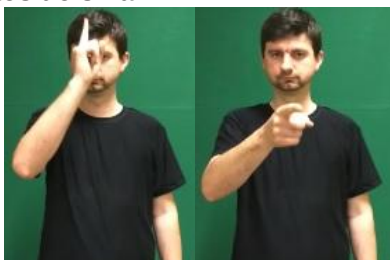
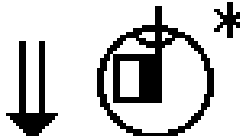
1. A - Termo: AUTORIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em Português: Significa o direito de dar ordens e esperar obediência. Está relacionada com a posição que o administrador ocupa formalmente na organização. (CHIAVENATO, 2003, p.94)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/buXjJA27-zw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “É o poder de decisão e comando. É o meio pelo qual os administradores atuam nos empreendimentos, portanto, é a base dos cargos de administração.” (Maria Ignez Prado Lopes Bastos <i>apud</i> DUARTE, 2011, p.117)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/0ajDdAHwuaY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo do sinal em Libras no Youtube: https://youtu.be/Mlht6CuwDvs		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	(a.2) Nº: 107
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Nº: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(i) Expressão Corporal:	Não	

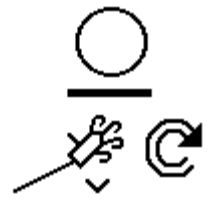
(8)	Variação linguística: Sim
-----	----------------------------------

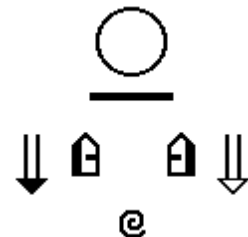
Fonte: Lima (2014) adaptado pelo autor

1. B – Termo: AUTORIDADE			
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Significa o direito de dar ordens e esperar obediência. Está relacionada com a posição que o administrador ocupa formalmente na organização. (CHIAVENATO, 2003, p.94)			
(3. a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/buXjJA27-zw		(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: “É o poder de decisão e comando. É o meio pelo qual os administradores atuam nos empreendimentos, portanto, é a base dos cargos de administração. ” (Maria Ignez Prado Lopes Bastos, apud DUARTE, 2011, p.117).			
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/0ajDdAHwuaY		(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo do sinal em Youtube: https://youtu.be/TDF1nZODL7I		(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal	
		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 90
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	Nº 90
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	Passiva
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	Passiva
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g)	Ponto de articulação:	Neutro	Neutro
(h)	Movimento:	Sim	Não
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8) Variação Linguística: Sim			

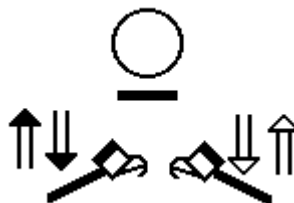
1. C- Termo: AUTORIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Significa o direito de dar ordens e esperar obediência. Está relacionada com a posição que o administrador ocupa formalmente na organização. (CHIAVENATO, 2003, p.94)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/buXjJA27-zw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “É o poder de decisão e comando. É o meio pelo qual os administradores atuam nos empreendimentos, portanto, é a base dos cargos de administração.” (Maria Ignez Prado Lopes Bastos apud DUARTE, 2011, p. 117)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/0ajDdAHwuaY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/3sPeiY1-yjs		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Nº: 98
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Nº:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

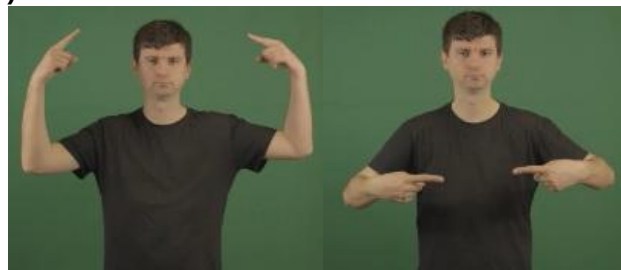
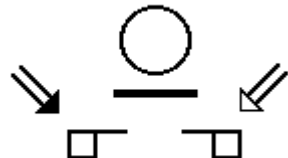
1. D- Termo: AUTORIDADE		
Ficha Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Significa o direito de dar ordens e esperar obediência. Está relacionada com a posição que o administrador ocupa formalmente na organização. (CHIAVENATO, 2003, p.94)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/buXjJA27-zw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “É o poder de decisão e comando. É o meio pelo qual os administradores atuam nos empreendimentos, portanto, é a base dos cargos de administração.” (Maria Ignez Prado Lopes Bastos apud DUARTE, 2011, p. 117)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/0ajDdAHwuaY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/LkbYOV5Nm8		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Nº: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Nº:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Cabeça – na testa	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

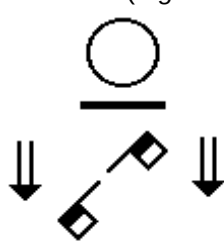
2. A- Termo: BEHAVIORISMO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É o nome dado à Psicologia Comportamental (ou behaviorista). Em Administração, significa abordagem que enfatiza o sucesso organizacional por meio de variáveis humanas dentro da organização. (CHIAVENATO, 2003, p.366)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/Xk19s9MqUWM	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: O behaviorismo clássico de John B. Watson, também chamado de behaviorismo metodológico, é conhecido como “Psicologia S-R”, por causa da relação entre estímulo e resposta. Nessa perspectiva, a psicologia é um ramo das ciências naturais que tem como princípios a objetividade e a experimentação, e como finalidade prever e controlar o comportamento. Fonte: https://psicoativo.com/2016/06/o-que-e-behaviorismo-na-psicologia-resumo.html		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/OOfx8Ny_ULI	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/-M4XNT5MpDw	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (início do sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 36
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Tronco – no busto	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

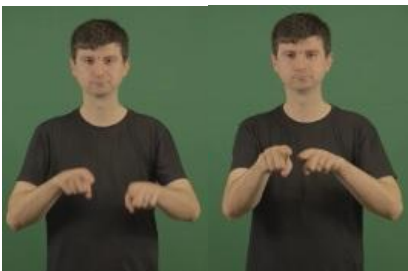
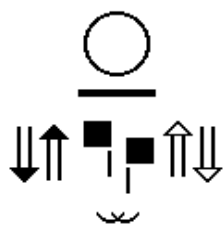
2. B – Termo: BEHAVIORISMO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É o nome dado à Psicologia Comportamental (ou behaviorista). Em Administração, significa abordagem que enfatiza o sucesso organizacional por meio de variáveis humanas dentro da organização. (CHIAVENATO, 2003, p.366)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/Xk19s9MqUWM	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: O behaviorismo clássico de John B. Watson, também chamado de behaviorismo metodológico, é bem conhecido como “Psicologia S-R”, por causa da relação entre estímulo e resposta. Nessa perspectiva, a psicologia é um ramo das ciências naturais que tem como princípios a objetividade e a experimentação, e como finalidade prever e controlar o comportamento. Fonte: https://psicoativo.com/2016/06/o-que-e-behaviorismo-na-psicologia-resumo.html		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/OOfx8Ny_ULI	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/oGMCII5buDg	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (início do sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 04	(a.2) Número: 32
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 04	(b.2) Número: 32
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o Lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Tronco – no busto	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

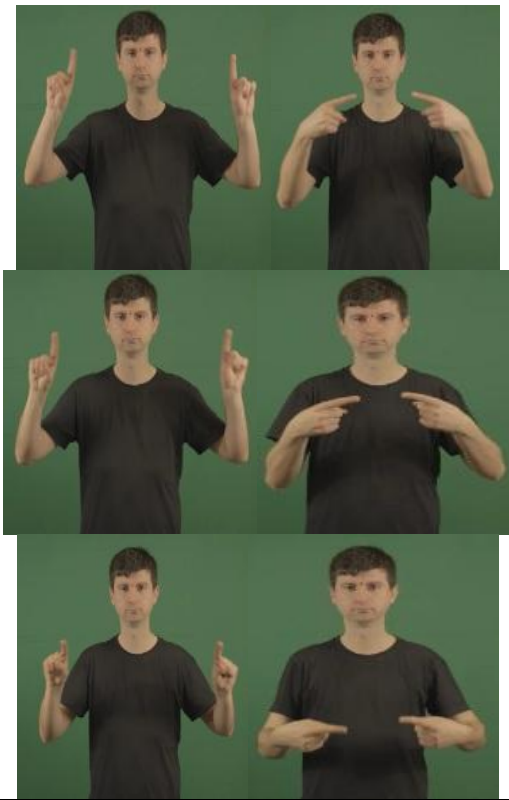
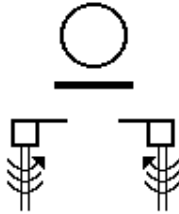
3. A - Termo: COMPETÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Capacidade pessoal para realizar eficientemente uma tarefa. (2) São fatores da competência: saber (conhecimento), saber fazer (habilidade) e querer fazer (atividade ou valor). Fonte: DUARTE, 2011, p.231).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/JhESLu7pAbM	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: A habilidade de liderança é, sem dúvida, uma das competências mais valorizadas e almejadas pelas empresas. A capacidade de gerenciar, administrar e conduzir profissionais e equipes é fundamental para quem busca tornar-se bem-sucedido no trabalho. Fonte: https://www.jrmcoaching.com.br/blog/exemplos-de-competencias-comportamentais/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/bzsKdfhl444	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/MDV5DgUeZIA	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 98
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 98
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral e para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral e para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim.	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

3. B - Termo: COMPETENCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Capacidade pessoal para realizar eficientemente uma tarefa. (2) São fatores da competência: saber (conhecimento), saber fazer (habilidade) e querer fazer (atividade ou valor). Fonte: DUARTE, 2011, p.231).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/JhESLu7pAbM	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: A habilidade de liderança é, sem dúvida, uma das competências mais valorizadas e almejadas pelas empresas. A capacidade de gerenciar, administrar e conduzir profissionais e equipes é fundamental para quem busca tornar-se bem-sucedido no trabalho. Fonte: https://www.jrmcoaching.com.br/blog/exemplos-de-competencias-comportamentais/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/bzsKdfhl444	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/EgWZCC1qxs8	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 98
(k) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 98
(l) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(m) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(n) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral e para baixo	
(o) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral e para baixo	
(p) Ponto de articulação:	Neutro	
(q) Movimento:	Sim, repetido.	
(r) Expressão Manual:	Sim	
(s) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

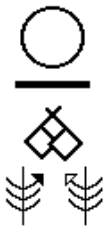
4. A – Termo: COMPETIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma forma de rivalidade entre duas ou mais organizações, medidas por um terceiro grupo. A competição nem sempre envolve interação direta entre as partes rivais. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0gbqipE84Mk	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: A ideia é que os bancos criem fundos específicos para receber as contas individuais. Para estimular a competição com as instituições financeiras, a proposta inclui ainda um fundo administrado pelo próprio INSS. Fonte: https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2018/11/reforma-da-previdencia-de-arminio-fraga-cria-beneficio-minimo-universal.shtml		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/QyGTWzR4M	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/7IPqXc9eya0	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo e para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

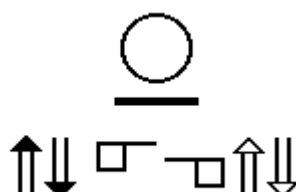
4. B – Termo: COMPETIÇÃO			
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma forma de rivalidade entre duas ou mais organizações, medidas por um terceiro grupo. A competição nem sempre envolve interação direta entre as partes rivais. (CHIAVENATO, 2003, p.319)			
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:		(3.b) QR Code:	
https://youtu.be/0gbqipE84Mk			
(4) Utilização do termo em uma frase: A ideia é que os bancos criem fundos específicos para receber as contas individuais. Para estimular a competição com as instituições financeiras, a proposta inclui ainda um fundo administrado pelo próprio INSS. Fonte: https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2018/11/reforma-da-previdencia-de-arminio-fraga-cria-beneficio-minimo-universal.shtml			
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:		(4.b) QR Code:	
https://youtu.be/QyGTWzfR4M			
(5) Fotos do sinal:		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):	
			
(5.b) Vídeo da Youtube:		(5.c) QR Code:	
https://youtu.be/Vl6OYUEJHOo			
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a) Configuração de mão (direita):		(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):		(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):		Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):		Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		Para dentro	
(g) Ponto de articulação:		Neutro	
(h) Movimento:		Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:		Sim	
(j) Expressão Corporal:		Não	
(8) Variação linguística: Sim			

4. C – Termo: COMPETIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma forma de rivalidade entre duas ou mais organizações, medidas por um terceiro grupo. A competição nem sempre envolve interação direta entre as partes rivais. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0gbqipE84Mk		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: A ideia é que os bancos criem fundos específicos para receber as contas individuais. Para estimular a competição com as instituições financeiras, a proposta inclui ainda um fundo administrado pelo próprio INSS. Fonte: https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2018/11/reforma-da-previdencia-de-arminio-fragaria-beneficio-minimo-universal.shtml		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/QyGTWlzfR4M		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/LFXzPwrRN28		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

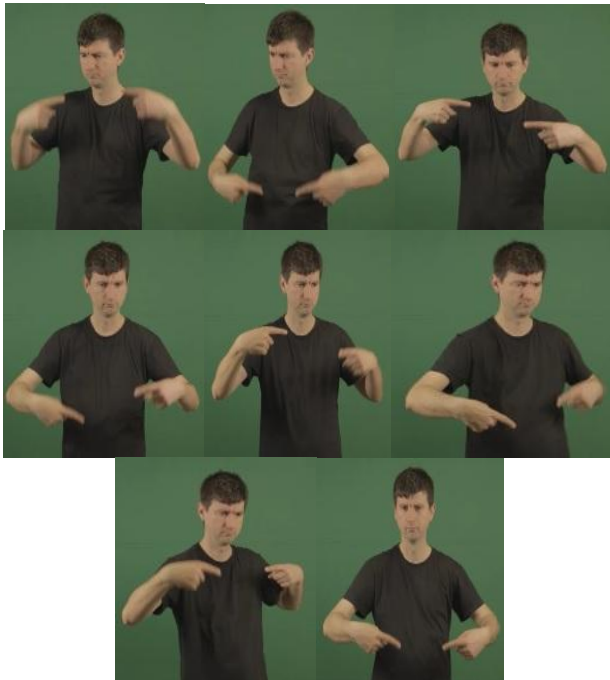
4. D – Termo: COMPETIÇÃO	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É uma forma de rivalidade entre duas ou mais organizações, medidas por um terceiro grupo. A competição nem sempre envolve interação direta entre as partes rivais. (CHIAVENATO, 2003, p.319)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0gbqipE84Mk	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: A ideia é que os bancos criem fundos específicos para receber as contas individuais. Para estimular a competição com as instituições financeiras, a proposta inclui ainda um fundo administrado pelo próprio INSS. Fonte: https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2018/11/reforma-da-previdencia-de-arminio-fraga-cria-beneficio-minimo-universal.shtml	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/QyGTWzfR4M	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/OLjN60TPdT4	(5.c) QR Code:

			
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(k)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(l)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(m)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(n)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(o)	Orientação da palma (direita):	Para fora e para dentro	
(p)	Orientação da palma (esquerda):	Para fora e para dentro	
(q)	Ponto de articulação:	Neutro	
(r)	Movimento:	Sim, repetido.	
(s)	Expressão Manual:	Sim	
(t)	Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim			

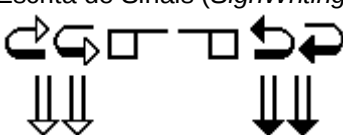
4. E – Termo: COMPETIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É uma forma de rivalidade entre duas ou mais organizações, medidas por um terceiro grupo. A competição nem sempre envolve interação direta entre as partes rivais. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0gbqipE84Mk		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: A ideia é que os bancos criem fundos específicos para receber as contas individuais. Para estimular a competição com as instituições financeiras, a proposta inclui ainda um fundo administrado pelo próprio INSS. Fonte: https://www1.folha.uol.com.br/mercado/2018/11/reforma-da-previdencia-de-arminio-fraga-cria-beneficio-minimo-universal.shtml		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/QyGTwlzfR4M		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/R0e735Kom2U		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

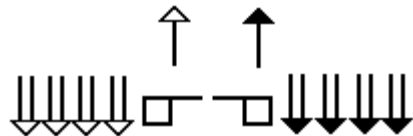
5. A – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO,2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (José Ermírio de Moraes Neto, presidente das Indústrias Votorantin). (Fonte: DUARTE, 2011, p.247)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/RWtdao79YJo		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Sim	
(8) Variação linguística: Sim		

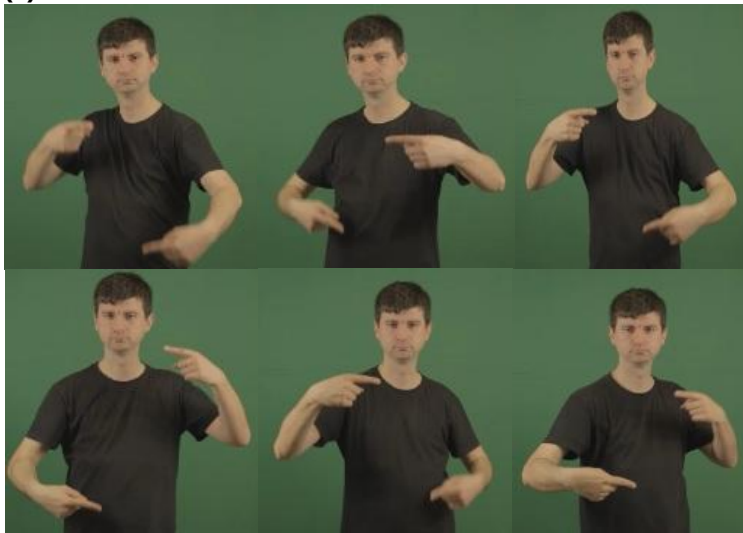
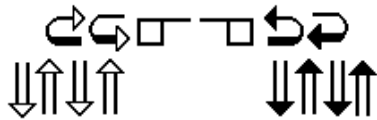
5. B – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO,2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (Fonte: DUARTE, 2011, p.247)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/KZjbelkXBm0		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

5. C – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO, 2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (DUARTE, 2011, p. 247).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/YBr3seoXZKM		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	

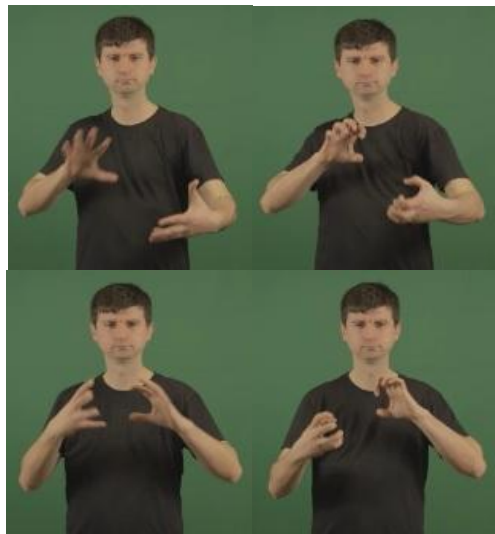
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para dentro
(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim, repetido
(i)	Expressão Manual:	Sim
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

5. D – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO,2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (DUARTE, 2011, pág.247).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/F-OdPlafXk4	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

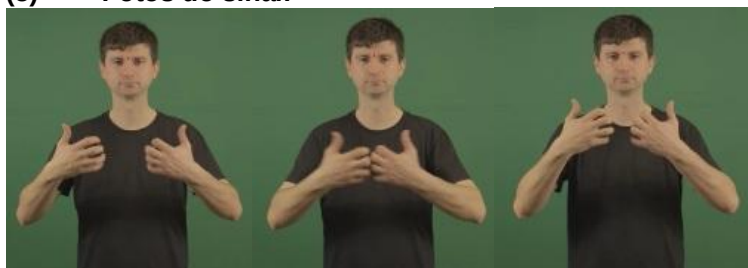
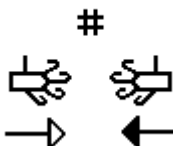
5. E – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO, 2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (DUARTE, 2011, p.247).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/gJNxkAxTuFQ		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

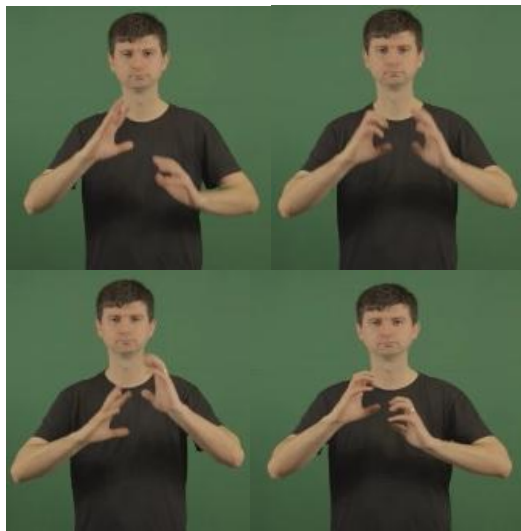
5. F – Termo: CONCORRÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É um ato ou efeito de disputar a primazia com outra(s) pessoa(s), coisa(s) ou organizações. A concorrência é uma competição mercantil, uma disputa, entre pessoas, produtores, comerciantes, indústrias, empresas, etc. (CHIAVENATO, 2003)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/wnwk3qwccgw	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: “Só existe uma maneira de lidar com a concorrência: ter custo baixo e atender bem o cliente.” (DUARTE, 2011, p.247)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/8cTzIAP0K-E	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/XkZVM-o6zuY	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	

(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim, repetido
(i)	Expressão Manual:	Sim
(j)	Expressão Corporal:	Sim
(8)	Variação linguística: Sim	

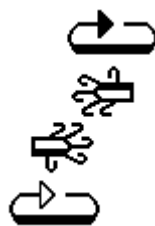
6. A – Termo: CONFLITO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p.252)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMgEF42Zs4	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/-7mBINyrw1M	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 37
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 37
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	

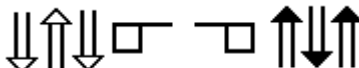
(e)	Orientação da palma (direita):	Para fora e para o lado (contralateral)
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para dentro e para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim, repetido.
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

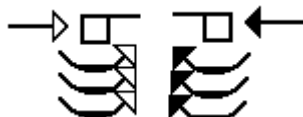
6. B – Termo: CONFLITO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p.252).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMqEF42Zs4	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/FKhASslqFbQ	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 36
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 36
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

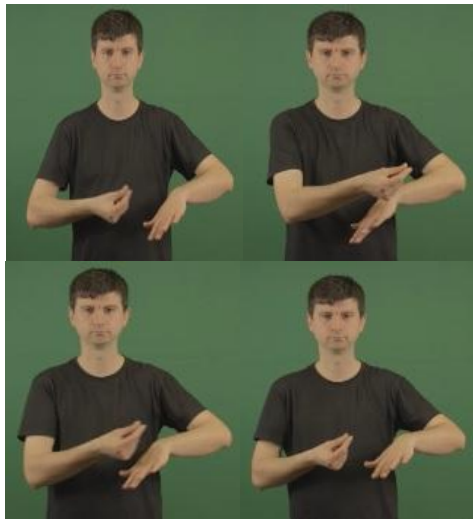
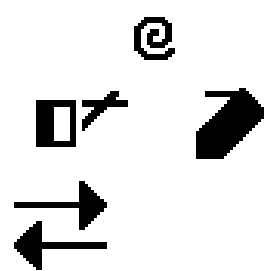
6. C – Termo: CONFLITO			
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)			
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o		(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p. 252).			
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMgEF42Zs4		(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/zY6gb5QmC_M		(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a) Configuração de mão (direita):		(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 37
(b) Configuração de mão (esquerda):		(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 37
(c) Tipo de ação da mão (direita):		Ativa	

(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim, repetido.
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

6. D – Termo: CONFLITO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p.252).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMgEF42Zs4		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/vSMdoj_tvIY		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 37
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 37
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

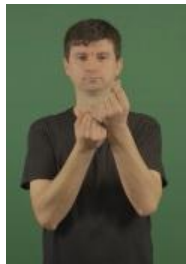
6. E – Termo: CONFLITO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p.252).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMgEF42Zs4	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/zY6gb5QmC_M	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

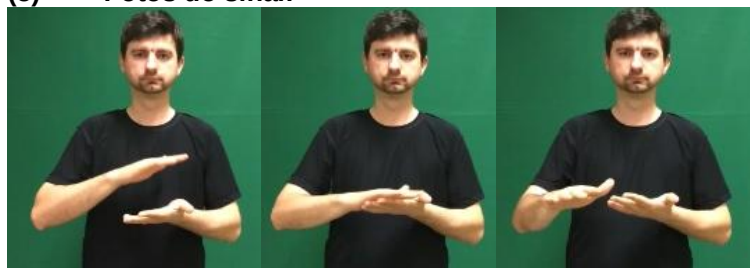
6. F – Termo: CONFLITO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É uma situação em que duas ou mais pessoas ou grupos discordam entre si ou experimentam antagonismo recíproco. O mesmo que divergência ou contraposição. (CHIAVENATO, 2003, p.319)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/hLwH77iCP8o	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: São tipos de conflitos: intrapessoais (relativos ao funcionamento dos mecanismos psicossociais da pessoa, podendo ser conscientes ou inconscientes); interpessoais (problemas de desajustes entre pessoas) e intergrupais (problemas de desajustes entre grupos. Estes podem ocasionar e envolver conflitos intrapessoais e intergrupais). (DUARTE, 2011, p. 252).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/xEMgEF42Zs4	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/K9V8Lw-kE3I	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo e para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

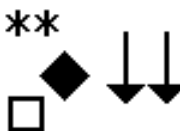
7. A – Termo: CUSTO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (Fonte: Dicionário de Administração – autor DUARTE, 2011, pág.306).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMCihxOmMI		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/UQMKFazHYdY		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	

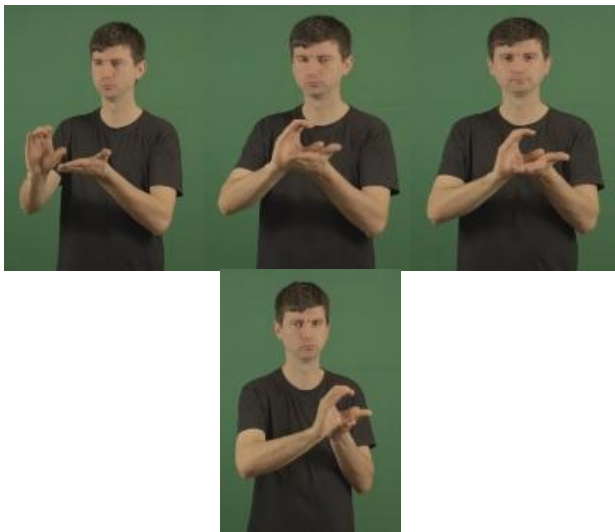
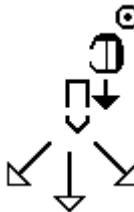
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

7. B – Termo: CUSTO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (DUARTE, 2011, pág.306).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMCIhxOmMI		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/FWi5XUiYKnc		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 46
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Não	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

7. C – Termo: CUSTO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (Fonte: DUARTE, 2011, pág. 306).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMC1hxOmMI		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/2bakBWJKkls		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 105
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Não	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

7. D – Termo: CUSTO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (DUARTE, 2011, pág.306).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMCIhxOmMI	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase:Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/uZcyVwdJHeU	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 40
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 40
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

7. E – Termo: CUSTO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (DUARTE, 2011, pág.306).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMC1hxOmMI		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/1AviUOe7EEY		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	(a.2) Número: 111
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

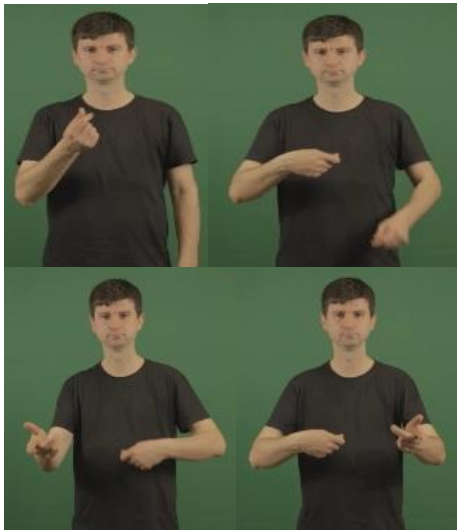
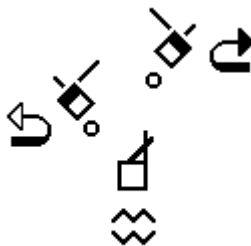
7. F – Termo: CUSTO			
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Somatório dos valores aplicados na produção de um bem ou de um serviço. (2) Valor do produto sem a inclusão do lucro. (DUARTE, 2011, pág.306).			
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NkMCIhxOmMI		(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase:Novo material reduz custo de célula combustível para gerar energia. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-exatas-e-da-terra/novo-material-reduz-custo-de-celula-combustivel-para-gerar-energia/			
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nFtRkFkknBY		(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/ubG5bzW70-8		(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 46
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 40
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	

(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

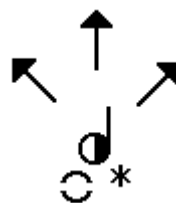
8. A – Termo: DESPESA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Realização de gasto em geral (DUARTE, 2011, pág.352).					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:			(3.b) QR Code:		
https://youtu.be/7UycC_RAtal					
(4) Utilização do termo em uma frase: De acordo com as diretrizes aprovadas pelo Conselho para 2018, as despesas da USP com folha de pagamento serão de R\$ 4,6 bilhões, com comprometimento do orçamento com salários e benefícios de 92,8% ao final do ano. Fonte: https://jornal.usp.br/institucional/conselho-universitario-aprova-diretrizes-orcamentarias-para-2018/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:			(4.b) QR Code:		
https://youtu.be/7sVLwF5rHdg					
(5) Fotos do sinal:			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):		
					
(5.b) Vídeo da Youtube:			(5.c) QR Code:		
https://youtu.be/i8zbThZ0m3g					
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 98	(a.2) Grupo: 09	Nº 92
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	Nº 98	(b.2) Grupo: 09	Nº 92
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro		para o lado (contralateral)	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para dentro		para o lado (contralateral)	
(g)	Ponto de articulação:	Tronco – na cintura		Neutro	
(h)	Movimento:	Sim		Não	
(i)	Expressão Manual:	Não		Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação linguística: Sim					

8. B – Termo: DESPESA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Realização de gasto em geral (DUARTE, 2011, pág.352).					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:			(3.b) QR Code:		
https://youtu.be/7UycC_RAtal					
(4) Utilização do termo em uma frase: De acordo com as diretrizes aprovadas pelo Conselho para 2018, as despesas da USP com folha de pagamento serão de R\$ 4,6 bilhões, com comprometimento do orçamento com salários e benefícios de 92,8% ao final do ano. Fonte: https://jornal.usp.br/institucional/conselho-universitario-aprova-diretrizes-orcamentarias-para-2018/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:			(4.b) QR Code:		
https://youtu.be/7sVLwF5rHdg					
(5) Fotos do sinal:			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):		
					
(5.b) Vídeo da Youtube:			(5.c) QR Code:		
https://youtu.be/6B6F0N4GzhU					
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 98	(a.2) Grupo: 05	Nº 40
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 40	(b.2) Grupo: 05	Nº 40
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para lado (contralateral)		Para baixo	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para cima		Para cima	
(g)	Ponto de articulação:	Neutro		Neutro	
(h)	Movimento:	Sim		Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não		Não	
(k)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação linguística: Sim					

8. C – Termo: DESPESA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Realização de gasto em geral (DUARTE, 2011, pág.352).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/7UycC_RAtal		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: De acordo com as diretrizes aprovadas pelo Conselho para 2018, as despesas da USP com folha de pagamento serão de R\$ 4,6 bilhões, com comprometimento do orçamento com salários e benefícios de 92,8% ao final do ano. Fonte: https://jornal.usp.br/institucional/conselho-universitario-aprova-diretrizes-orcamentarias-para-2018/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/7sVLwF5rHdg		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/BGnjeCtCwEE		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 02
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 02
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro e para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro e para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Tronco – na cintura	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

8. D – Termo: DESPESA							
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração							
(1) Categoria: Administração				(2) Classe gramatical: Substantivo			
(3) Definição em português: Realização de gasto em geral (DUARTE, 2011, pág.352).							
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/7UycC_RAtal				(3.b) QR Code: 			
(4) Utilização do termo em uma frase: De acordo com as diretrizes aprovadas pelo Conselho para 2018, as despesas da USP com folha de pagamento serão de R\$ 4,6 bilhões, com comprometimento do orçamento com salários e benefícios de 92,8% ao final do ano. Fonte: https://jornal.usp.br/institucional/conselho-universitario-aprova-diretrizes-orcamentarias-para-2018/							
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/7sVLwF5rHdg				(4.b) QR Code: 			
(5) Fotos do sinal: 				(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 			
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/BMDgv5jR_b0				(5.c) QR Code: 			
(6) Quantidade de mãos: 2							
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal		Terceiro Sinal	
(a) Configuração de mão (direita):		(a.1) Grupo: 09	Nº 105	(a.2) Grupo: 09	Nº 92	(a.3) Grupo: 09	Nº 98
(b) Configuração de mão (esquerda):		(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo: 09	Nº 98	(b.3) Grupo: 09	Nº 92
(c) Tipo de ação da mão (direita):		Ativa		Ativa		Ativa	

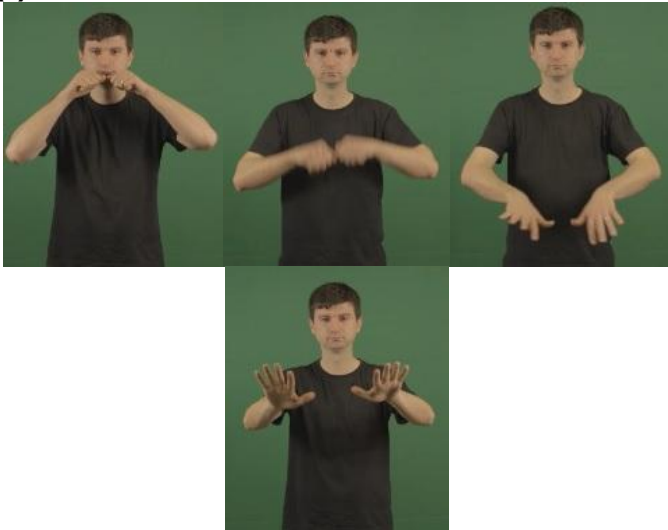
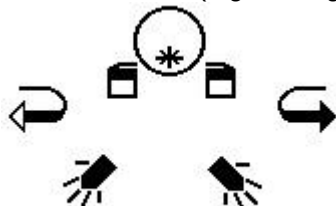
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	Ativa	Ativa
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	Para cima	Para o lado (contralateral)
(f) Orientação da palma (esquerda):		Para o lado (contralateral)	Para cima
(g) Ponto de articulação:	Neutro	Neutro e Tronco – Na cintura	Neutro e Tronco – Na cintura
(h) Movimento:	Sim	Sim	Sim
(i) (i) Expressão Manual:	Não	Não	Não
(j) (j) Expressão Corporal:	Não	Não	Não
(8) Variação linguística: Sim			

9. A – Termo: DISTRIBUIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infra-estruturar afeta distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/vlsrzuy22TA		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 02
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 51
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

9. B – Termo: DISTRIBUIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infraestrutura afeta distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/G9cFr_nveOs		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 58
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	

(e)	Orientação da palma (direita):	Para cima
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo
(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim, repetido.
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

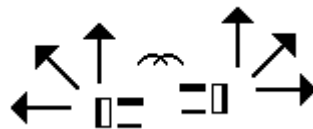
9. C – Termo: DISTRIBUIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infraestrutura afeta distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/ZbjllpzI_5o		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/la4yv0z1tNE		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 58
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Par baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

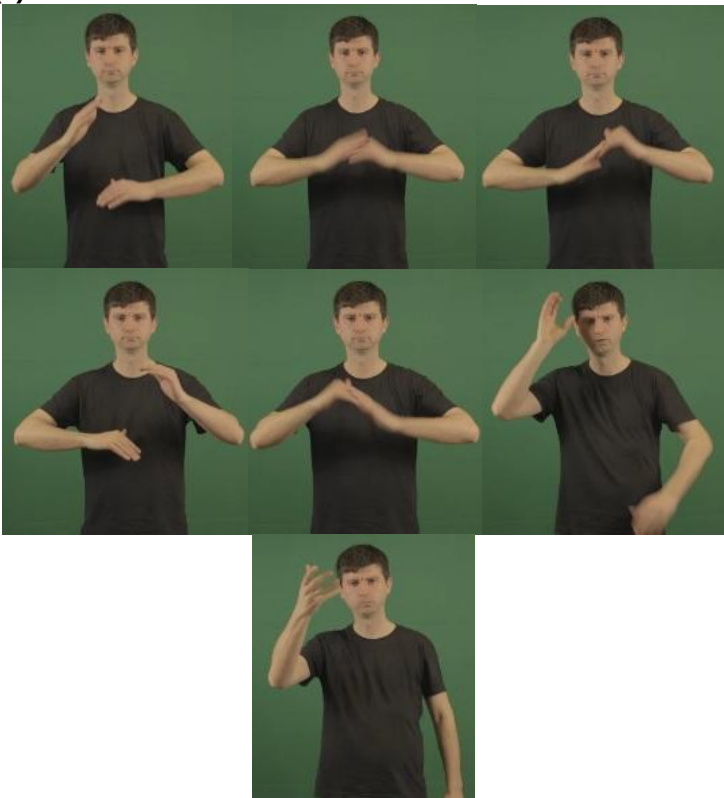
9. D – Termo: DISTRIBUIÇÃO				
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração				
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).				
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U		(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infra-estruturar afeta distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/				
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o		(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/Q0iuMufF1iY		(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2				
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	Nº 108b	(a.2) Grupo: 05 Nº: 35
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	Nº 108b	(b.2) Grupo: 05 Nº: 35
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo		

(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g)	Ponto de articulação:	Cabeça – na boca	Neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

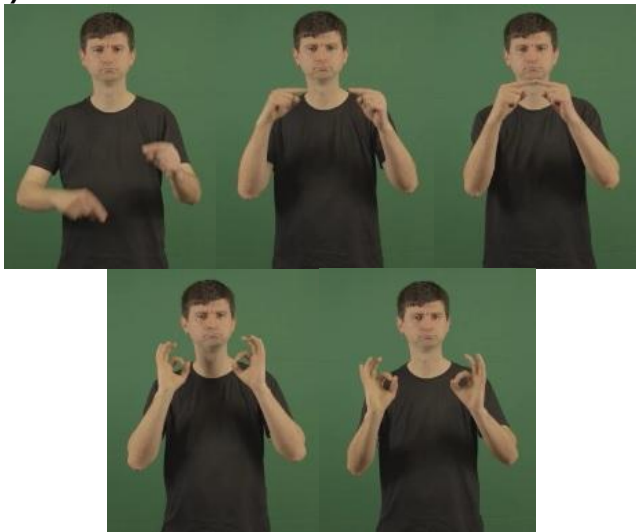
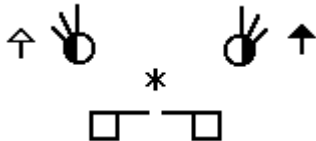
9. E – Termo: DISTRIBUIÇÃO					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infra-estrutura afeta distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/f5Q1zc_Drml			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 58	(a.2) Grupo: 05	Nº: 35
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 58	(b.2) Grupo: 05	Nº: 35
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para cima			
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para cima			
(g)	Ponto de articulação:	Tronco – no busto		Neutro	
(h)	Movimento:	Sim		Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não		Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação Linguística: Sim					

9. F – Termo: DISTRIBUIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infraestrutura afeta a distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/tnox6xb7lo8		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 58
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

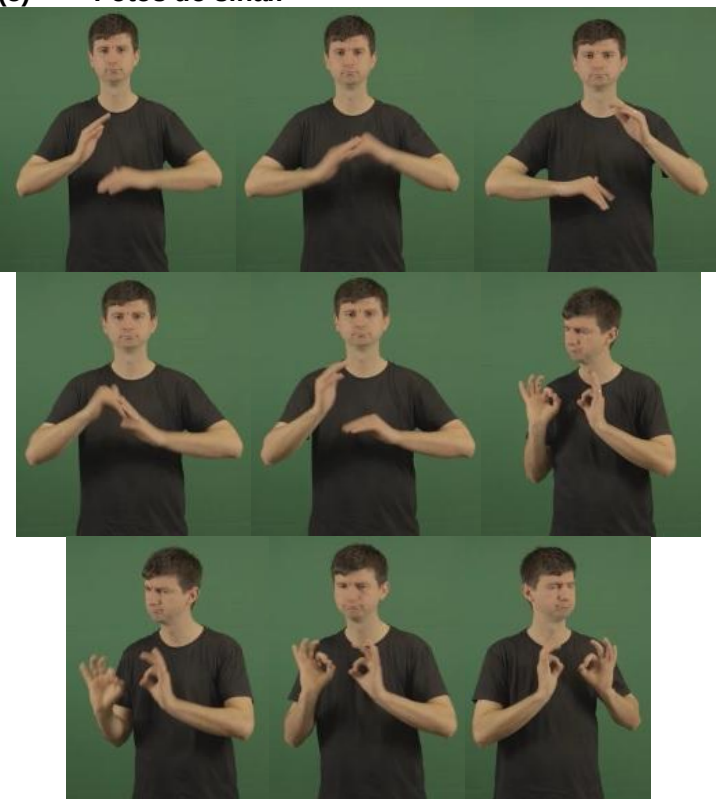
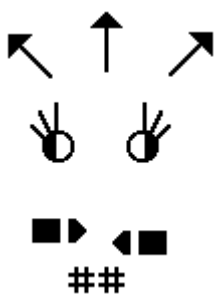
9. G – Termo: DISTRIBUIÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: (1) Ato de distribuir, disponibilizar, fazer entrega. (2) Meio pelo qual o produtor ou fornecedor, através de distribuidor, faz chegar o produto ao consumidor. (DUARTE, 2011, pág.374).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/0x6SRi_H83U	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: Falta de infra-estrutura afeta a distribuição de energia no Brasil. Revisão de políticas públicas e de modelo tributário é necessária para energia se tornar mais acessível e barata. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/falta-de-infraestrutura-afeta-distribuicao-de-energia-no-brasil/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Zbjllpzi_5o	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/7jgowXbJ-9s	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 53
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 53
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

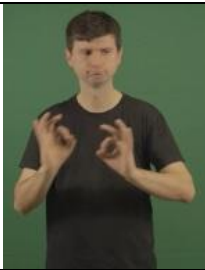
10. A – Termo: EFICÁCIA	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Capacidade de realizar corretamente todas as etapas de um plano, conseguindo, acertada e qualitativamente, o objetivo desejado, no tempo mais curto e da forma mais simples e econômica. (DUARTE, 2011, pág.394).	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/bpPWGYnFktM	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Novos testes serão realizados para comprovar a eficácia e a segurança do método e futuramente permitir seu uso comercial. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-da-saude/tecnica-pode-reduzir-efeitos-adversos-de-farmaco-contr-a-cancer/	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/9E88DNCr2_4	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/bB-SYXMROM8	(5.c) QR Code:

				
(6) Quantidade de mãos: 2				
(7) Parâmetros do Sinal	Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 40	(a.2) Grupo: 05	Nº: 37
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 40	(b.2) Grupo:	Nº:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva			
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo		Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro		Cabeça – na testa	
(h) Movimento:	Sim		Sim	
(i) Expressão Manual:	Não		Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação Linguística: Sim				

10. B– Termo: EFICÁCIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Capacidade de realizar corretamente todas as etapas de um plano, conseguindo, acertada e qualitativamente, o objetivo desejado, no tempo mais curto e da forma mais simples e econômica. (DUARTE, 2011, pág.394).					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/bpPWGYnFktM			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Novos testes serão realizados para comprovar a eficácia e a segurança do método e futuramente permitir seu uso comercial. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-da-saude/tecnica-pode-reduzir-efeitos-adversos-de-farmaco-contr-a-cancer/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/9E88DNCr2_4			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/G0AS-kDY1os			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	Nº 01	(a.2) Grupo: 09	Nº: 84
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	Nº 01	(b.2) Grupo: 09	Nº: 84
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)		Para o lado (contralateral)	

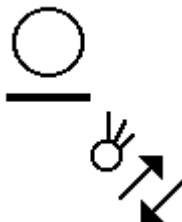
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Sim
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

11. A – Termo: EFICIÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Significa fazer as coisas bem feitas e corretamente de acordo com o método preestabelecido. A eficiência corresponde a 100% do tempo padrão estabelecido pelo estudo de tempos e movimentos. (CHIAVENATO, 2003, p.76)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/SsqMsa8LnzM		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Projetos mostram caminhos para aumentar eficiência da irrigação. Estações meteorológicas em rede, revisão de protocolos e aspersor ajustável podem reduzir desperdício de água. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-agrarias/projetos-mostram-caminhos-para-aumentar-eficiencia-da-irrigacao/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/MUIS_oiiFls		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 

			
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/fipJ6kkJK_A		(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal	Primeiro Sinal		Segundo Sinal
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 40	(a.2) Grupo: 09 Nº: 84
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 40	(b.2) Grupo: 09 Nº: 84
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para fora
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo		Para fora
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro
(h) Movimento:	Sim		Sim
(i) Expressão Manual:	Não		Sim
(j) Expressão Corporal:	Não		Não
(8) Variação Linguística:	Sim		

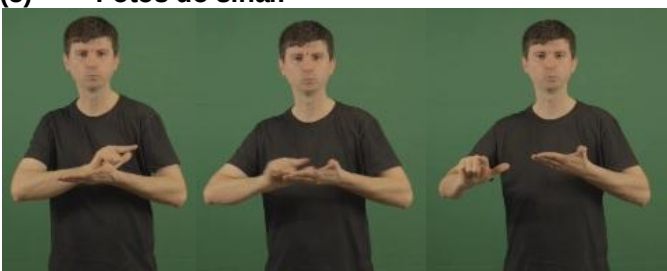
11. B – Termo: EFICIÊNCIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Significa fazer as coisas bem feitas e corretamente de acordo com o método preestabelecido. A eficiência corresponde a 100% do tempo padrão estabelecido pelo estudo de tempos e movimentos. (CHIAVENATO, 2003, p.76)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/SsqMsa8LnzM			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Projetos mostram caminhos para aumentar eficiência da irrigação. Estações meteorológicas em rede, revisão de protocolos e aspersor ajustável podem reduzir desperdício de água. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-agrarias/projetos-mostram-caminhos-para-aumentar-eficiencia-da-irrigacao/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/MUIS_oiiFls			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/3M5XtTEhLcw			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(k)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 57	(a.2) Grupo: 09	Nº: 84
(l)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 57	(b.2) Grupo: 09	Nº: 84
(m)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(n)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva	

(o)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	Para o lado (contralateral)
(p)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	Para o lado (contralateral)
(q)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(r)	Movimento:	Sim	Sim
(s)	Expressão Manual:	Não	Não
(t)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

11. C – Termo: EFICIÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Significa fazer as coisas bem feitas e corretamente de acordo com o método preestabelecido. A eficiência corresponde a 100% do tempo padrão estabelecido pelo estudo de tempos e movimentos. (CHIAVENATO, 2003, p.76)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/SsqMsa8LnzM		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Projeto mostram caminhos para aumentar eficiência da irrigação. Estações meteorológicas em rede, revisão de protocolos e aspersor ajustável podem reduzir desperdício de água. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-agrarias/projetos-mostram-caminhos-para-aumentar-eficiencia-da-irrigacao/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/MUIS_oiiFls		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/UjoPpz-fFZI		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 84
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

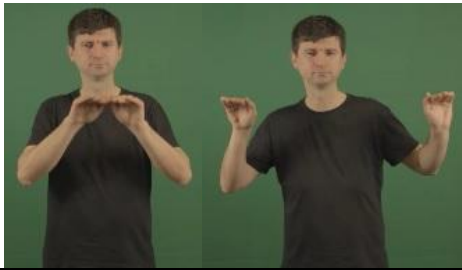
12. A – Termo: ESCASSEZ	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Carência ou falta de meios, de algum produto ou serviço em relação a sua demanda. (DUARTE, 2011, pág.454).	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/AZRflfPQXIM	(3.b) QR Code: 
(1) Utilização do termo em uma frase: Concentração populacional é a principal causa de escassez de água. O professor comenta a previsão da ONU sobre disponibilidade hídrica e diz que falta conscientização da população. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/concentracao-populacional-e-a-principal-cao-de-escassez-de-agua/	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/UmSJOatsvks	(4.b) QR code: 
(5) Fotos do sinal:   	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/J3Zq8i3phGw	(5.c) QR Code:

			
(6) Quantidade de mãos: 2			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 58
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 40
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g)	Ponto de articulação:	Neutro	
(h)	Movimento:	Sim	
(i)	Expressão Manual:	Sim	
(j)	Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim			

12. B – Termo: ESCASSEZ		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Carência ou falta de meios, de algum produto ou serviço em relação a sua demanda. (DUARTE, 2011, pág.454).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/AZRfifPQXIM	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: Concentração populacional é a principal causa de escassez de água. Professor comenta a previsão da ONU sobre disponibilidade hídrica e diz que falta conscientização da população. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/concentracao-populacional-e-a-principal-cao-de-escassez-de-agua/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/UmSJOatsvks	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/JDVjRCgFolA	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 92
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo e para cima	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

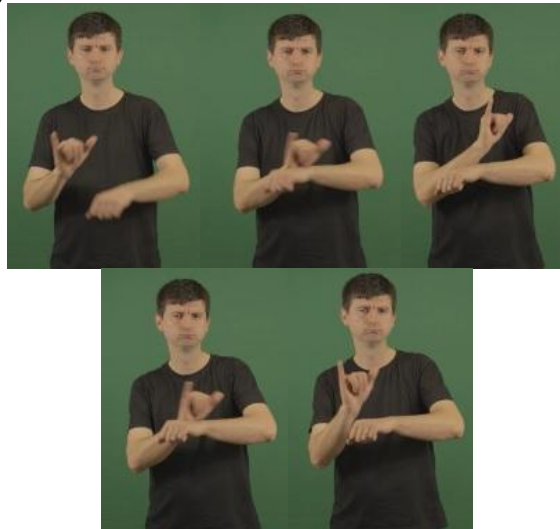
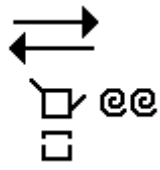
12. C – Termo: ESCASSEZ		
Ficha de Léxico– Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Carência ou falta de meios, de algum produto ou serviço em relação a sua demanda. (Fonte: DUARTE, 2011, pág. 454).		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/AZRflfPQXIM		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Concentração populacional é a principal causa de escassez de água. Professor comenta a previsão da ONU sobre disponibilidade hídrica e diz que falta conscientização da população. Fonte: https://jornal.usp.br/atualidades/concentracao-populacional-e-a-principal-cao-de-escassez-de-agua/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/UmSJOatsvks		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/II2nn4mWiYE		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	(a.2) Número: 109
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	

(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Sim
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

13. A – Termo: ESTABILIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que caracterizada pela ausência relativa de flutuações ou alterações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/BK0Rvju0igs		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O Banco Central é o responsável pela estabilidade dos preços e essa estabilidade é fundamental para a economia crescer e os empregos voltarem. Fonte: http://g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2016/05/banco-central-e-o-responsavel-pela-estabilidade-de-precos.html		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Hk8_nawlrGE		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/vX7WT9J3thI		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 57
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 57
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora e para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para fora e para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

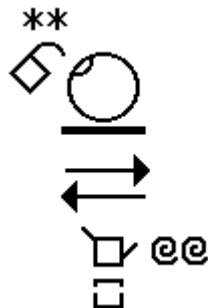
13. B – Termo: ESTABILIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que caracterizada pela ausência relativa de flutuações ou alterações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/BK0Rvju0igs	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: O Banco Central é o responsável pela estabilidade dos preços e essa estabilidade é fundamental para a economia crescer e os empregos voltarem. Fonte: http://g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2016/05/banco-central-e-o-responsavel-pela-estabilidade-de-precos.html		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Hk8_nawlrGE	(4.b) QR code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/18mH3keZiTM	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 40
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 40
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

13. C – Termo: ESTABILIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que caracterizada pela ausência relativa de flutuações ou alterações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/BK0Rvju0igs		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O Banco Central é o responsável pela estabilidade dos preços e essa estabilidade é fundamental para a economia crescer e os empregos voltarem. Fonte: http://g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2016/05/banco-central-e-o-responsavel-pela-estabilidade-de-precos.html		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Hk8_nawlrGE		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/hAizJHfmnfc		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 03	(a.2) Número: 27
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

14. A – Termo: ESTRATÉGIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Significa a mobilização de todos os recursos da organização em âmbito global, visando atingir objetivos globais a longo prazo. Uma estratégia define um conjunto de táticas. (CHIAVENATO, 2003, p.251)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1rodTrg-uuA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) apresentará e discutirá modelos matemáticos que podem auxiliar na otimização de estratégias de imunização contra o zika vírus. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-da-saude/modelos-matematicos-ajudam-a-planejar-estrategias-para-vacinacao-contra-zika/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/JyJZKU1vflw		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/H44yb4EgPA4		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 06	(a.2) Número: 67
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	

(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo
(g)	Ponto de articulação:	Neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Sim
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

14. B – Termo: ESTRATÉGIA				
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração				
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Significa a mobilização de todos os recursos da organização em âmbito global, visando atingir objetivos globais a longo prazo. Uma estratégia define um conjunto de táticas.(CHIAVENATO, 2003, p.251)				
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1rodTrg-uuA		(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) apresentará e discutirá modelos matemáticos que podem auxiliar na otimização de estratégias de imunização contra o zika vírus. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-da-saude/modelos-matematicos-ajudam-a-planejar-estrategias-para-vacinacao-contra-zika/				
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/JyJZKU1vflw		(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/QuEiVr1CV38		(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2				
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	Nº 111	(a.2) Grupo: 05 Nº: 35
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	Nº 111	(b.2) Grupo: 05 Nº: 35
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para fora
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo		Para fora
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim		Sim
(i)	Expressão Manual:	Não		Não
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não
(8) Variação Linguística: Sim				

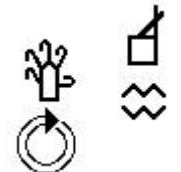
14. C – Termo: ESTRATÉGIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Significa a mobilização de todos os recursos da organização em âmbito global, visando atingir objetivos globais a longo prazo. Uma estratégia define um conjunto de táticas. (TGA)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:			(3.b) QR Code:		
https://youtu.be/1rodTrg-uuA					
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) apresentará e discutirá modelos matemáticos que podem auxiliar na otimização de estratégias de imunização contra o zika vírus. Fonte: https://jornal.usp.br/ciencias/ciencias-da-saude/modelos-matematicos-ajudam-a-planejar-estrategias-para-vacinacao-contra-zika/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:			(4.b) QR Code:		
https://youtu.be/JyJZKU1vflw					
(5) Fotos do sinal:			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):		
					
(5.b) Vídeo da Youtube:			(5.c) QR Code:		
https://youtu.be/5j74DAW4KMQ					
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(k)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 06	Nº 67	(a.2) Grupo: 07	Nº: 07
(l)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	Nº 111	(b.2) Grupo:	Nº:
(m)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(n)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva			
(o)	Orientação da palma (direita):	Para fora		Para o lado (contralateral)	

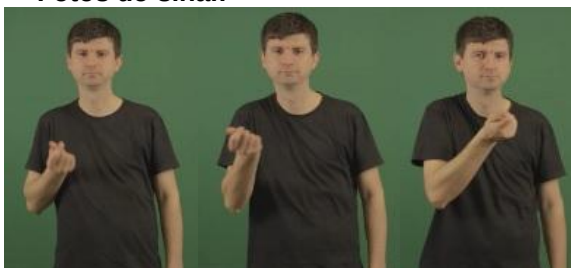
(p)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(q)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Cabeça – na testa
(r)	Movimento:	Sim	Sim
(s)	Expressão Manual:	Sim	Sim
(t)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

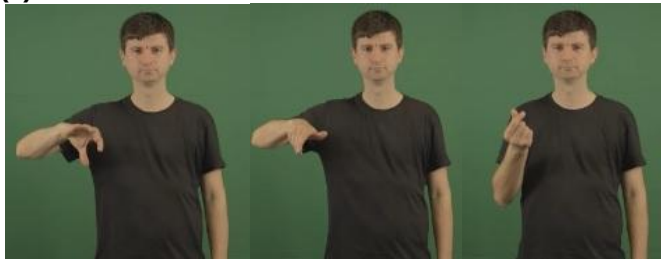
15. A – Termo: FINANCEIRA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Sociedade de crédito, de financiamento, de investimento que financia bens imóveis, ou duráveis, ao consumidor por meio de títulos de créditos. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1P1mjEkiR9I			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: A crise econômica e financeira gerada pelos países ricos colocou os Objetivos do Milênio contra a pobreza em perigo, disse hoje de relações Exteriores, Celso Amorim. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Ao2BJJw7VwM			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/gZFHNWbEsSg			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 1					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 105	(a.2) Grupo: 09	Nº: 88
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):				
(e)	Orientação da palma (direita):	Para cima		Para fora	
(f)	Orientação da palma (esquerda):			Para fora	

(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Não	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

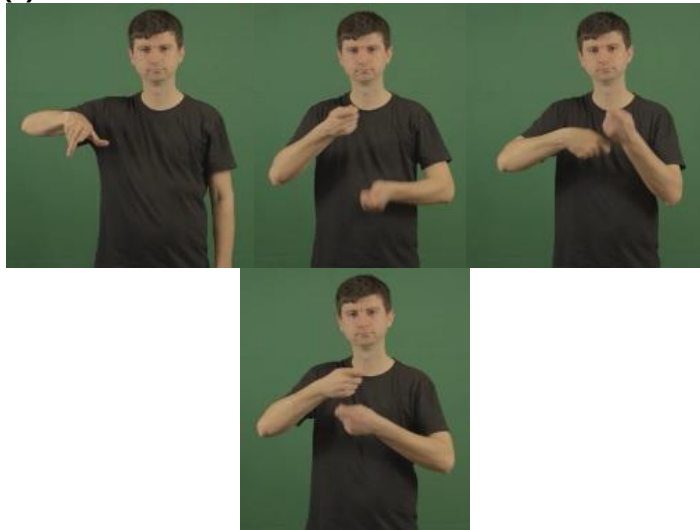
15. B – Termo: FINANCEIRA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Sociedade de crédito, de financiamento, de investimento que financia imóveis, ou duráveis, ao consumidor por meio de títulos de créditos. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1P1mjEkiR9I		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: A crise econômica e financeira gerada pelos países ricos colocou os Objetivos do Milênio contra a pobreza em perigo, disse hoje de relações Exteriores, Celso Amorim. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Ao2BJJw7VwM		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/9cEkXAQt7Y8		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 105
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

15. C – Termo: FINANCEIRA				
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração				
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Sociedade de crédito, de financiamento, de investimento que financia bens imóveis, ou duráveis, ao consumidor por meio de títulos de créditos. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/				
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1P1mjEkiR9I		(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: A crise econômica e financeira gerada pelos países ricos colocou os Objetivos do Milênio contra a pobreza em perigo, disse hoje de relações Exteriores, Celso Amorim. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/				
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Ao2BJJw7VwM		(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/FHFij2Eb0vI		(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 1				
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 38	(a.2) Grupo: 09 Nº: 105
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo: Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Ativa
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):			
(e)	Orientação da palma (direita):	Para fora		Para cima
(f)	Orientação da palma (esquerda):			
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim		Não
(i)	Expressão Manual:	Não		Não
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não
(8) Variação Linguística: Sim				

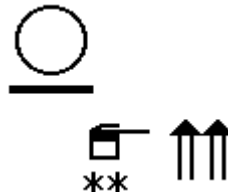
15. D – Termo: FINANCEIRA			
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração			
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Sociedade de crédito, de financiamento, de investimento que financia bens imóveis, ou duráveis, ao consumidor por meio de títulos de créditos. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/			
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1P1mjEkiR9I		(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: A crise econômica e financeira gerada pelos países ricos colocou os Objetivos do Milênio contra a pobreza em perigo, disse hoje de relações Exteriores, Celso Amorim. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/			
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Ao2BJJw7VwM		(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/eZ5K_THouB4		(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 1			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a) Configuração de mão (direita):		(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):		(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):		Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):			
(e) Orientação da palma (direita):		Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):			
(g) Ponto de articulação:		Neutro	
(h) Movimento:		Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:		Não	
(j) Expressão Corporal:		Não	
(8) Variação linguística: Sim			

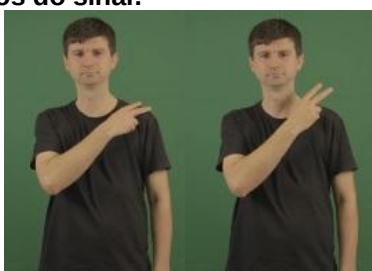
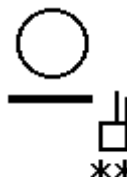
15. E – Termo: FINANCEIRA				
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração				
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Sociedade de crédito, de financiamento, de investimento que financia bens imóveis, ou duráveis, ao consumidor por meio de títulos de créditos. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/				
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/1P1mjEkiR9I		(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: A crise econômica e financeira gerada pelos países ricos colocou os Objetivos do Milênio contra a pobreza em perigo, disse hoje de relações Exteriores, Celso Amorim. Fonte: https://www.dicio.com.br/financeira/				
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/Ao2BJJw7VwM		(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/Z7PjeBj3FY8		(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 1				
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 38	(a.2) Grupo: 09 Nº: 105
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo: Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Ativa
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):			
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para cima
(f)	Orientação da palma (esquerda):			
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim		Sim
(i)	Expressão Manual:	Não		Não
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não
(8) Variação Linguística: Sim				

16. A – Termo: GERÊNCIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administração de uma organização ou negócio. (DUARTE, 2011, p. 545)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/AUgNRMNLmxc		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “Gerência é a ferramenta específica, a função específica, o instrumento específico, para tornar as instituições capazes de produzir resultados. Isto, porém, requer um novo paradigma gerencial final: a preocupação da gerência e sua responsabilidade é tudo o que afeta o desempenho da instituição e seus resultados — dentro ou fora, sob o controle da instituição ou totalmente além dele.” (Peter Drucker). Fonte: (DUARTE, 2011, p,545).		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/yVrDL5xA8wo		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/JKWSSCs6OAM		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

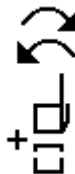
16. B – Termo: GERÊNCIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Administração de uma organização ou negócio. (DUARTE, 2011, p.545)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/AUgNRMNLmxc			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: “Gerência é a ferramenta específica, a função específica, o instrumento específico, para tornar as instituições capazes de produzir resultados. Isto, porém, requer um novo paradigma gerencial final: a preocupação da gerência e sua responsabilidade são tudo que afeta o desempenho da instituição e seus resultados — dentro ou fora, sob o controle da instituição ou totalmente além dele.” (Peter Drucker). Fonte:(DUARTE, 2011, p,545)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/yVrDL5xA8wo			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/Q_fALY6cn1Q			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 37	(a.2) Grupo: 10	Nº: 108b
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo: 10	Nº:108b
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):			Passiva	

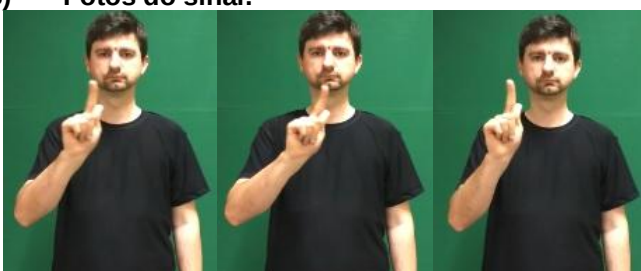
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo	Para cima e para dentro
(f)	Orientação da palma (esquerda):		Para cima e para dentro
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

17. A – Termo: GERENTE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pela gestão de um setor ou de toda uma organização, com delegação de poderes da direção. (DUARTE, 2011, p.548)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/FIG_2KdOqGA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O gerente pergunta “como” e “quando”; o líder pergunta “o que” e “por que”. Warren Bennis. Fonte: https://www.dicio.com.br/gerente/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/VumVm_yvudA		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/0g2JrWtNDom		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Tronco – no braço	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

17. B – Termo: GERENTE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pela gestão de um setor ou de toda uma organização, com delegação de poderes da direção. (DUARTE, 2011, p.548)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/FIG_2KdOqGA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O gerente pergunta “como” e “quando”; o líder pergunta “o que” e “por que”. – Warren Bennis. Fonte: https://www.dicio.com.br/gerente/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/VumVm_yvudA		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/TUQg076_wEY		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 02	(a.2) Número: 12
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Tronco – no ombro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

17. C – Termo: GERENTE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pela gestão de um setor ou de toda uma organização, com delegação de poderes da direção. (DUARTE, 2011, p.548)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/FIG_2KdOqGA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O gerente pergunta “como” e “quando”; o líder pergunta “o que” e “por que”. – Warren Bennis. Fonte: https://www.dicio.com.br/gerente/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/VumVm_yvudA		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/qrDTEU59Fvg		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 02	(a.2) Número: 15
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Cabeça – na testa	
(h) Movimento:	Sim.	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

17. D – Termo: GERENTE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pela gestão de um setor ou de toda uma organização, com delegação de poderes da direção. (DUARTE, 2011, p.548)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/FIG_2KdOqGA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O gerente pergunta “como” e “quando”; o líder pergunta “o que” e “por que”. – Warren Bennis. Fonte: https://www.dicio.com.br/gerente/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/VumVm_yvudA		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/U05p9bpOq3g		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

17. E – Termo: GERENTE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pela gestão de um setor ou de toda uma organização, com delegação de poderes da direção. (DUARTE, 2011, p.548)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/FIG_2KdOqGA		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O gerente pergunta “como” e “quando”; o líder pergunta “o que” e “por que”. – Warren Bennis. Fonte https://www.dicio.com.br/gerente/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/VumVm_yvudA		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/j_pP0Ojcr5k		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

18. A – Termo: GESTOR		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pelos negócios de uma pessoa física ou jurídica (DUARTE, 2011, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NM_UUzgCEb8		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Eles devem procurar o gestor do programa no município e atualizar seus dados. Fonte: https://www.dicio.com.br/gestor/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/K3114Slx5IM		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/J8OEorK8vcE		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 93b
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral) e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral) e para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

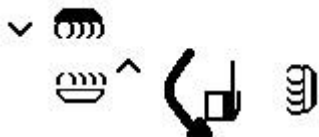
18. B – Termo: GESTOR		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pelos negócios de uma pessoa física ou jurídica. (DUARTE, 2011, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NM_UUzgCEb8		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Eles devem procurar o gestor do programa no município e atualizar seus dados. Fonte: https://www.dicio.com.br/gestor/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/K3114Slx5IM		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Víde da Youtube: https://youtu.be/oujllz1WVmo		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 93b
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora, para baixo e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para fora, para baixo e para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Tronco – no busto	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	

(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Varição linguística: Sim	

18. C – Termo: GESTOR		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Administrador responsável pelos negócios de uma pessoa física ou jurídica (DUARTE, 2011, p. 558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/NM_UUzgCEb8		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Eles devem procurar o gestor do programa no município e atualizar seus dados. Fonte: https://www.dicio.com.br/gestor/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/K3114Slx5IM		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/3UBWeAqgbto		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	(a.2) Número: 108b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 108b
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral) e para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral) e para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Neutro	

(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

19. A – Termo: GLOBALIZAÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Ato ou efeito de globalizar, isto é, de promover a integração dos mercados produtores e consumidores dos vários países. (DUARTE, 2011, pág.560)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/2JsabJcdia4	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: Globalização é a extensão do âmbito geográfico dos negócios na medida em que as fronteiras nacionais e as barreiras econômicas desaparecem. Por força das mudanças políticas, econômicas e tecnológicas, todos os fatores de produção podem mover-se facilmente entre fronteiras: capital, trabalho, produtos, produção, informação, ideias e fontes de suprimento. “A mobilidade e o acesso oferecem mais escolhas: onde comprar, vender, quem contratar, onde localizar, a quem superar.” (Rosabeth Moss Kanter). (DUARTE, 2011, pág. 560)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/rClyfX2-J7I	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 	
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/OprLPj0aWJs	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 93b
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 40
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

19. B – Termo: GLOBALIZAÇÃO					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Ato ou efeito de globalizar, isto é, de promover a integração dos mercados produtores e consumidores dos vários países. (DUARTE, 2011, pág.560)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:			(3.b) QR Code:		
https://youtu.be/2JsabJcdia4					
(4) Utilização do termo em uma frase: Globalização é a extensão do âmbito geográfico dos negócios na medida em que as fronteiras nacionais e as barreiras econômicas desaparecem. Por força das mudanças políticas, econômicas e tecnológicas, todos os fatores de produção podem mover-se facilmente entre fronteiras: capital, trabalho, produtos, produção, informação, ideias e fontes de suprimento. “A mobilidade e o acesso oferecem mais escolhas: onde comprar, onde vender, quem contratar, onde localizar, a quem superar.” (Rosabeth Moss Kanter). (DUARTE, 2011, pág.560)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:			(4.b) QR Code:		
https://youtu.be/rClyfX2-J7I					
(5) Fotos do sinal:			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):		
					
(5.b) Vídeo da Youtube:			(5.c) QR Code:		
https://youtu.be/CIE0D4H2X1U					
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 38	(a.2) Grupo: 09	Nº: 93b
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 38	(b.2) Grupo: 05	Nº: 38
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva	

(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo	Para fora e para dentro
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para cima	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

19. C – Termo: GLOBALIZAÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Ato ou efeito de globalizar, isto é, de promover a integração dos mercados produtores e consumidores dos vários países. Fonte: DUARTE, 2011, pág. 560)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/2JsabJcdia4	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: Globalização é a extensão do âmbito geográfico dos negócios na medida em que as fronteiras nacionais e as barreiras econômicas desaparecem. Por força das mudanças políticas, econômicas e tecnológicas, todos os fatores de produção podem mover-se facilmente entre fronteiras: capital, trabalho, produtos, produção, informação, ideias e fontes de suprimento. “A mobilidade e o acesso oferecem mais escolhas: onde comprar, onde vender, quem contratar, onde localizar, a quem superar.” (Rosabeth Moss Kanter). (DUARTE, 2011, pág.560)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/rClyfX2-J7I	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal:		
		
(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/AXuxJ5uLaH8		
(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 37
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	

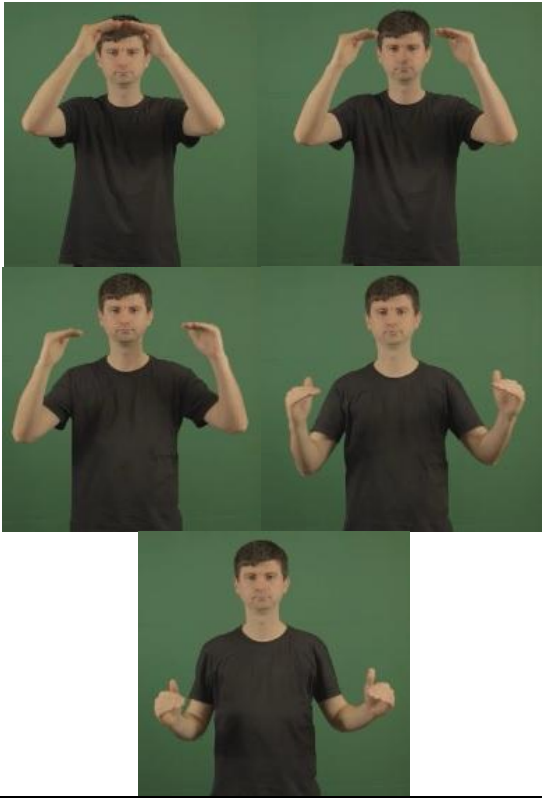
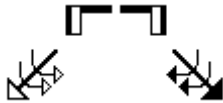
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para cima
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

19. D – Termo: GLOBALIZAÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Ato ou efeito de globalizar, isto é, de promover a integração dos mercados produtores e consumidores dos vários países. (DUARTE, 2011, pág.560)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/2JsabJcdia4		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Globalização é a extensão do âmbito geográfico dos negócios na medida em que as fronteiras nacionais e as barreiras econômicas desaparecem. Por força das mudanças políticas, econômicas e tecnológicas, todos os fatores de produção podem mover-se facilmente entre fronteiras: capital, trabalho, produtos, produção, informação, ideias e fontes de suprimento. “A mobilidade e o acesso oferecem mais escolhas: onde comprar, onde vender, quem contratar, onde localizar, a quem superar.” (DUARTE, 2011, pág.560)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/rClyfX2-J7I		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=x6l-7SZ6zHc		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 37
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	
(e) Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

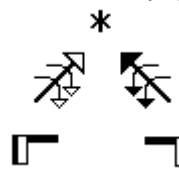
19. E – Termo: GLOBALIZAÇÃO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Ato ou efeito de globalizar, isto é, de promover a integração dos mercados produtores e consumidores dos vários países. (DUARTE, 2011, pág.560)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/2JsabJcdia4		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Globalização é a extensão do âmbito geográfico dos negócios na medida em que as fronteiras nacionais e as barreiras econômicas desaparecem. Por força das mudanças políticas, econômicas e tecnológicas, todos os fatores de produção podem mover-se facilmente entre fronteiras: capital, trabalho, produtos, produção, informação, ideias e fontes de suprimento. “A mobilidade e o acesso oferecem mais escolhas: onde comprar, onde vender, quem contratar, onde localizar, a quem superar.” (DUARTE, 2011, pág.560)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/rClyfX2-J7I		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/JIAR-Dj6ZII		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 38
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 38
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para cima	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

20. A – Termo: HIERARQUIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Ordenamento gradual fundamentado nos princípios de autoridade, comando e liderança. Relação de subordinação entre pessoas, cargos, funções ou órgãos administrativos. Fonte: Fonte: DUARTE, 2011, pág. 579)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/vS00JKPivJU			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Em qualquer instituição, é preciso haver uma autoridade, isto é, um ‘patrão’ — alguém que possa tomar a decisão final e esperar ser obedecido. Numa situação de perigo comum — e toda instituição pode enfrentá-la mais cedo ou mais tarde —, a sobrevivência de todos depende de um comando claro. (DUARTE, 2011, pág.579)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/koesQfoOOEY			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/9BFr_Ayg97I			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 101	(a.2) Grupo: 10	Nº: 111
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo: 10	Nº: 111
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Ativa	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):			ativa	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para fora		Para dentro	

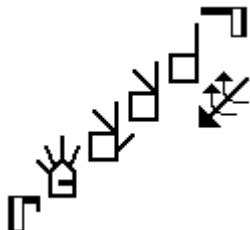
(f)	Orientação da palma (esquerda):		Para dentro
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Parâmetros do Sinal	Terceiro Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	N° 35
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	N° 35
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f)	Orientação da palma (esquerda):		
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não	
(8)	Variação Linguística: Sim		

20. B – Termo: HIERARQUIA	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Ordenamento gradual fundamentado nos princípios de autoridade, comando e liderança. Relação de subordinação entre pessoas, cargos, funções ou órgãos administrativos. (DUARTE, 2011, pág.579)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/vS00JKPlvJU	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Em qualquer instituição, é preciso haver uma autoridade, isto é, um 'patrão' — alguém que possa tomar a decisão final e esperar ser obedecido. Numa situação de perigo comum — e toda instituição pode enfrentá-la mais cedo ou mais tarde —, a sobrevivência de todos depende de um comando claro. (DUARTE, 2011, pág.579)	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/koesQfoOOEY	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/CSTuAzj1ZZk	(5.c) QR Code: 

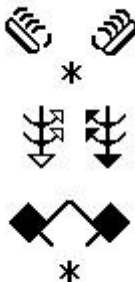
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 57
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 57
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

20. C – Termo: HIERARQUIA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Ordenamento gradual fundamentado nos princípios de autoridade, comando e liderança. Relação de subordinação entre pessoas, cargos, funções ou órgãos administrativos. (DUARTE, 2011, pág.579)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/vS00JKPlvJU	(3.b) QR Code: 	
(4) Utilização do termo em uma frase: Em qualquer instituição, é preciso haver uma autoridade, isto é, um ‘patrão’ — alguém que possa tomar a decisão final e esperar ser obedecido. Numa situação de perigo comum — e toda instituição pode enfrentá-la mais cedo ou mais tarde —, a sobrevivência de todos depende de um comando claro. (DUARTE, 2011, pág. 579)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/koesQfoOOEY	(4.b) QR Code: 	
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/a1ows6HgVdk	(5.c) QR Code: 	
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 57
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 57
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	

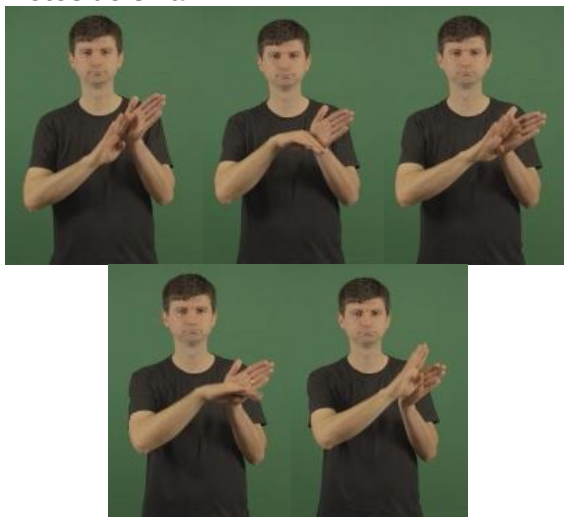
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

20. D – Termo: HIERARQUIA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Ordenamento gradual fundamentado nos princípios de autoridade, comando e liderança. Relação de subordinação entre pessoas, cargos, funções ou órgãos administrativos. (DUARTE, 2011, pág.579)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/vS00JKPlvJU			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Em qualquer instituição, é preciso haver uma autoridade, isto é, um ‘patrão’ — alguém que possa tomar a decisão final e esperar ser obedecido. Numa situação de perigo comum — e toda instituição pode enfrentá-la mais cedo ou mais tarde —, a sobrevivência de todos depende de um comando claro. (DUARTE, 2011, pág.579)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/koesQfoOOEY			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/lKituCbXRTM			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	Nº 05	(a.2) Grupo: 02	Nº: 10
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	Nº 05	(b.2) Grupo: 05	Nº: 57
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro		Para dentro	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)		Para o lado (contralateral)	

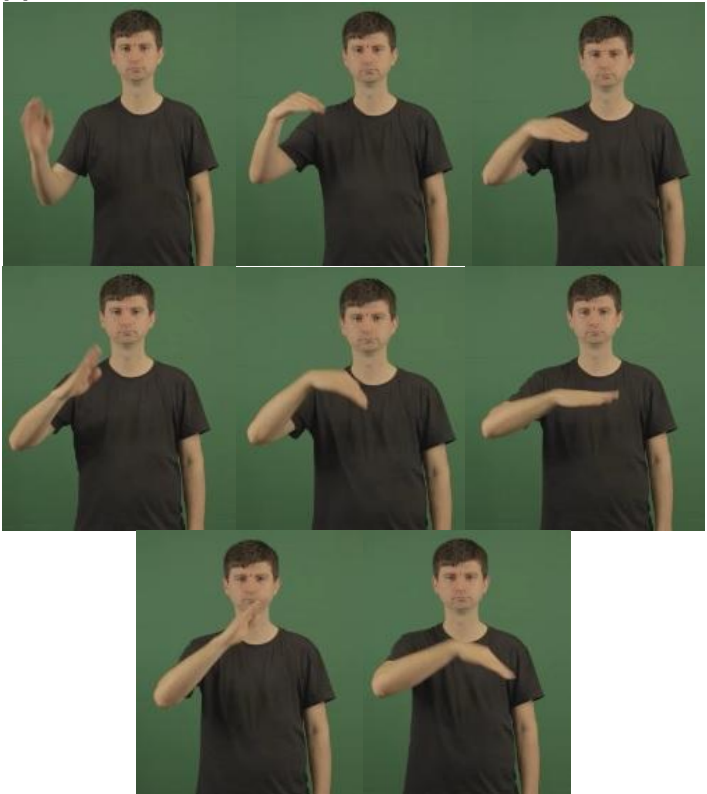
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Parâmetros do Sinal	Terceiro Sinal	Quarto sinal
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 03 N° 16	(a.1) Grupo: 04 N° 30
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05 N° 57	(b.1) Grupo: 05 N° 57
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	Passiva
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	Passiva
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro	Para dentro
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(9)	Parâmetros do Sinal	Quinto sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.2) Grupo: 02 N°: 13	
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.2) Grupo: 05 N°: 57	
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não	
(10)	Variação Linguística: Sim		

20. E – Termo: HIERARQUIA	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Ordenamento gradual fundamentado nos princípios de autoridade, comando e liderança. Relação de subordinação entre pessoas, cargos, funções ou órgãos administrativos. (DUARTE, 2011, pág.579)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no <i>Youtube</i> : https://youtu.be/vS00JKPIvJU	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Em qualquer instituição, é preciso haver uma autoridade, isto é, um 'patrão' — alguém que possa tomar a decisão final e esperar ser obedecido. Numa situação de perigo comum — e toda instituição pode enfrentá-la mais cedo ou mais tarde —, a sobrevivência de todos depende de um comando claro. (DUARTE, 2011, pág.579)	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no <i>Youtube</i> : https://youtu.be/koesQfoOOEY	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal:   	(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da <i>Youtube</i> : https://youtu.be/q1QwpwwXsfq	(5.c) QR Code:

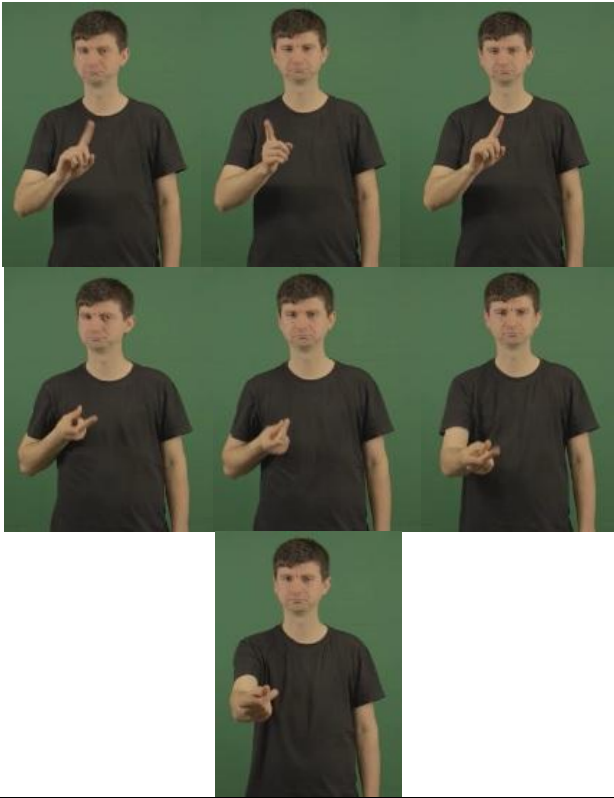
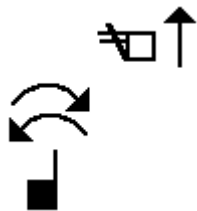
				
(6) Quantidade de mãos: 2				
(7) Parâmetros do Sinal	Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 38	(a.2) Grupo: 09	Nº: 92
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 38	(b.2) Grupo: 09	Nº: 92
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)		Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)		Para fora	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim, repetido.		Sim	
(i) Expressão Manual:	Não		Não	
(j) Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação Linguística: Sim				

21. A – Termo: INSTABILIDADE		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que é caracterizada por mudanças e transformações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/PVJFNxECZcQ		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Segundo a área de análise econômica da entidade, “é possível notar que a instabilidade econômica causada pela crise internacional até o momento não se refletiu de forma negativa nas negociações coletivas dos reajustes salariais”. Fonte: https://www.dicio.com.br/instabilidade/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/aMqAIWNWLn4		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/xnOlzk7eOVw		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 04	(a.2) Número: 32
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	

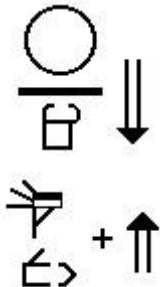
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

21. B – Termo: INSTABILIDADE	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que é caracterizada por mudanças e transformações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/PVJFNxECZcQ	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Segundo a área de análise econômica da entidade, “é possível notar que a instabilidade econômica causada pela crise internacional até o momento não se refletiu de forma negativa nas negociações coletivas dos reajustes salariais”. Fonte: https://www.dicio.com.br/instabilidade/	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/aMqAIWNWLn4	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/F4q8jAQiS1g	(5.c) QR Code:

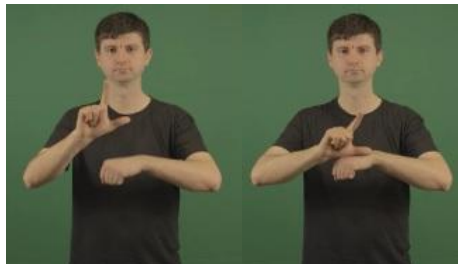
			
(6) Quantidade de mãos: 1			
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)			
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 04	(a.2) Número: 32
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f)	Orientação da palma (esquerda):		
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim			

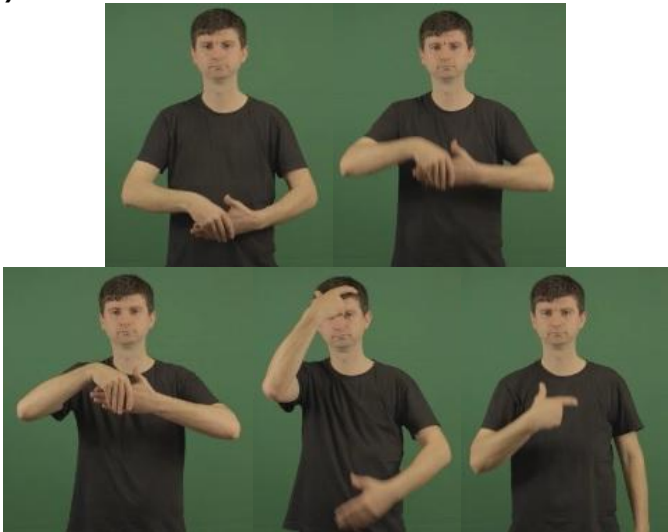
21. C – Termo: INSTABILIDADE	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a situação do ambiente de tarefa que é caracterizada por mudanças e transformações. (CHIAVENATO, 2003, p.558)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/PVJFNxECZcQ	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Segundo a área de análise econômica da entidade, “é possível notar que a instabilidade econômica causada pela crise internacional até o momento não se refletiu de forma negativa nas negociações coletivas dos reajustes salariais”. Fonte: https://www.dicio.com.br/instabilidade/	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/aMqAIWNWLn4	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/aOQN8fcVTvQ	(5.c) QR Code: 

(6) Quantidade de mãos: 2					
(7)	Parâmetros do Sinal	Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	Nº 01	(a.2) Grupo: 03	Nº: 27
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Ativa	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):				
(e)	Orientação da palma (direita):	Para fora		Para cima	
(f)	Orientação da palma (esquerda):			Para dentro	
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Sim		Sim	
(i)	Expressão Manual:	Sim		Sim	
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8)	Variação Linguística: Sim				

22. A – Termo: LÍDER					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Pessoa que se destaca num grupo, conseguindo posição de direção, de comando. Fonte: (DUARTE, 2011, pág. 680)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube:			(3.b) QR Code:		
https://youtu.be/ETO0g16AORY					
(4) Utilização do termo em uma frase: Características do líder: sabedoria, visão, comunicação, caráter, personalidade, integridade, responsabilidade, sociabilidade, coerência, confiabilidade, entusiasmo, humor, carisma, talento, tolerância, capacidade de decisão. (DUARTE, 2011, pág. 680)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube:			(4.b) QR Code:		
https://youtu.be/nUsLwN6CbDg					
(5) Fotos do sinal:			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting):		
					
(5.b) Vídeo da Youtube:			(5.c) QR Code:		
https://youtu.be/0JaTYgVVqwY					
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 90	(a.2) Grupo: 09	Nº: 101
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 41	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Ativa	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva			
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para dentro	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para dentro			
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	

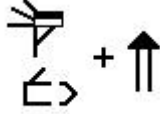
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

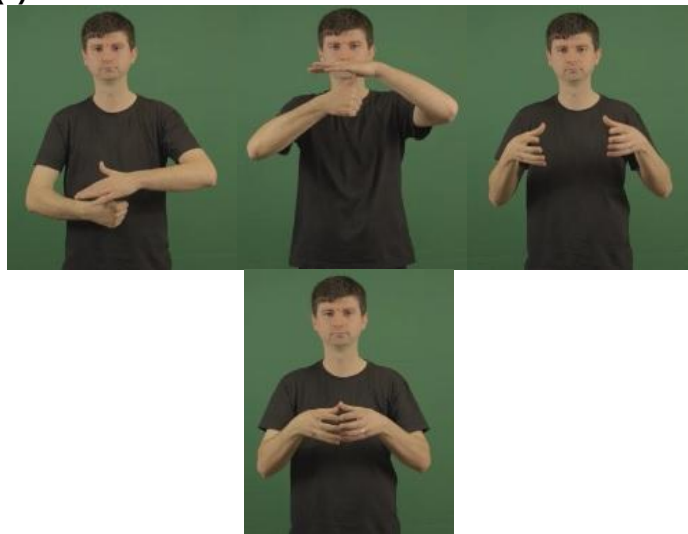
22. B – Termo: LÍDER		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Pessoa que se destaca num grupo, conseguindo posição de direção, de comando. (DUARTE, 2011, pág.680)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/ETO0g16AORY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Características do líder: sabedoria, visão, comunicação, caráter, personalidade, integridade, responsabilidade, sociabilidade, coerência, confiabilidade, entusiasmo, humor, carisma, talento, tolerância, capacidade de decisão. (DUARTE, 2011, pág. 680)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nUsLwN6CbDg		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (<i>SignWriting</i>): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/06pSKs4CJSY		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 92
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

22. C – Termo: LÍDER					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Pessoa que se destaca num grupo, conseguindo posição de direção, de comando. (DUARTE, 2011, pág.680)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/ETO0g16AORY			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: Características do líder: sabedoria, visão, comunicação, caráter, personalidade, integridade, responsabilidade, sociabilidade, coerência, confiabilidade, entusiasmo, humor, carisma, talento, tolerância, capacidade de decisão. (DUARTE, 2011, pág.680)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nUsLwN6CbDg			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/DgXzwa2oIWE			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 53	(a.2) Grupo: 09	Nº: 101
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 41	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Passiva		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva			
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo		Para dentro	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para dentro			
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	

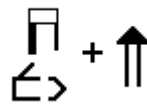
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

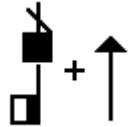
22. D – Termo: LÍDER		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Pessoa que se destaca num grupo, conseguindo posição de direção, de comando. (DUARTE, 2011, pág.680)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/ETO0g16AORY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: Características do líder: sabedoria, visão, comunicação, caráter, personalidade, integridade, responsabilidade, sociabilidade, coerência, confiabilidade, entusiasmo, humor, carisma, talento, tolerância, capacidade de decisão. (DUARTE, 2011, pág. 680)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/nUsLwN6CbDg		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/gF_S387bMcc		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 52
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

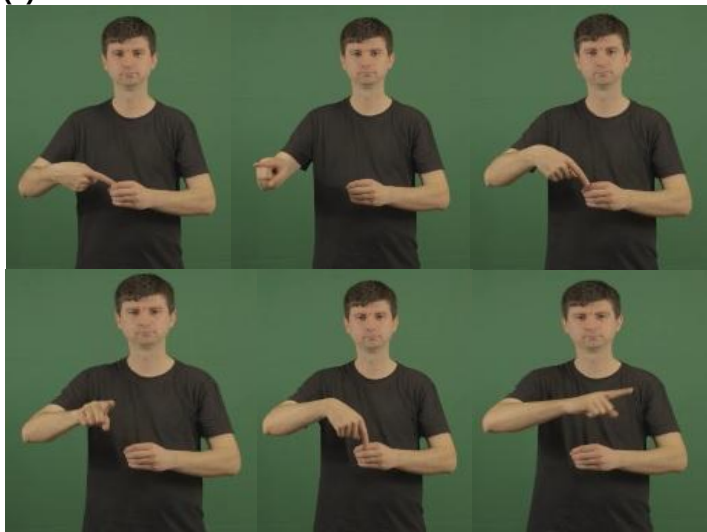
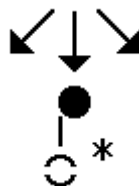
23. A – Termo: LIDERANÇA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a influência interpessoal exercida em uma situação e dirigida por meio do processo da comunicação humana para a consecução de um determinado objetivo. (CHIAVENATO, 2003, p.144)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/p05O6xeDdGU		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “(...) a liderança efetiva pode movimentar as organizações de seu estado corrente para futuros, criar visões de oportunidades potenciais para as organizações, instilar comprometimento nos empregados para mudar assim como injetar novas culturas e estratégias nas organizações que mobilizam e enfocam energia e recursos.” (DUARTE, 2011, pág.680)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/-wKstHTTAhU		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/REQC1TyNHfl		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 90
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

23. B – Termo: LIDERANÇA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: É a influência interpessoal exercida em uma situação e dirigida por meio do processo da comunicação humana para a consecução de um determinado objetivo. (CHIAVENATO, 2003, p.144)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/p05O6xeDdGU			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: “(...) a liderança efetiva pode movimentar as organizações de seu estado corrente para futuros, criar visões de oportunidades potenciais para as organizações, instilar comprometimento nos empregados para mudar assim como injetar novas culturas e estratégias nas organizações que mobilizam e enfocam energia e recursos.” (DUARTE, 2011, pág.680)					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/-wKstHTTAhU			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/NYF4v0Kp5t0			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 10	Nº 107	(a.2) Grupo: 05	Nº: 46
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 40	(b.2) Grupo: 05	Nº: 46
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa		Passiva	

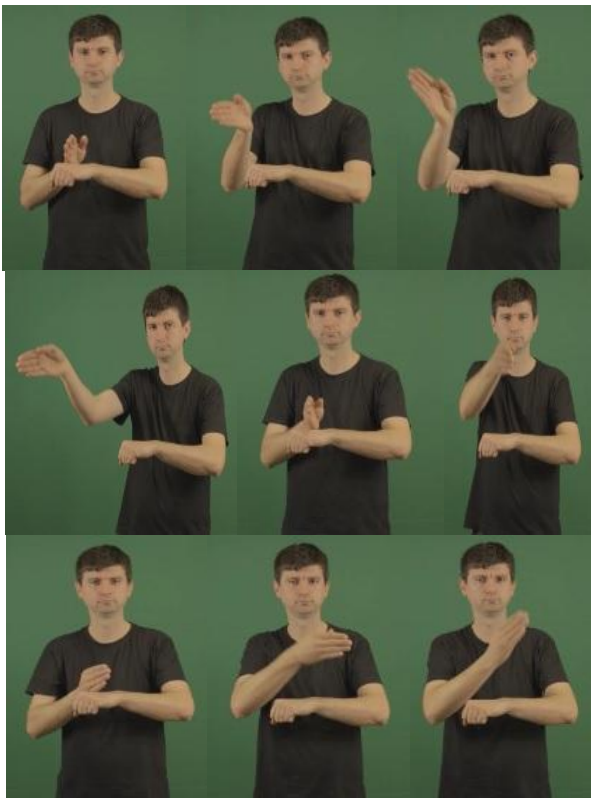
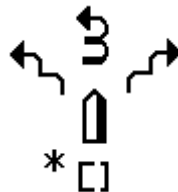
(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro	Para o lado (contralateral)
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação Linguística: Sim		

23. C – Termo: LIDERANÇA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: É a influência interpessoal exercida em uma situação e dirigida por meio do processo da comunicação humana para a consecução de um determinado objetivo. (CHIAVENATO, 2003, p.144)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/p05O6xeDdGU		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “(...)a liderança efetiva pode movimentar as organizações de seu estado corrente para futuros, criar visões de oportunidades potenciais para as organizações, instilar comprometimento nos empregados para mudar assim como injetar novas culturas e estratégias nas organizações que mobilizam e enfocam energia e recursos.” (DUARTE, 2011, pág.680)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/-wKstHTTAhU		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/pBNssT03lxU		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 53
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 41
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para dentro	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

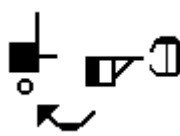
23. D – Termo: LIDERANÇA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: É a influência interpessoal exercida em uma situação e dirigida por meio do processo da comunicação humana para a consecução de um determinado objetivo. (CHIAVENATO, 2003, p.144)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/p05O6xeDdGU		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: “(...) a liderança efetiva pode movimentar as organizações de seu estado corrente para futuros, criar visões de oportunidades potenciais para as organizações, instilar comprometimento nos empregados para mudar assim como injetar novas culturas e estratégias nas organizações que mobilizam e enfocam energia e recursos.” (DUARTE, 2011, pág.680)		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/-wKstHTTAhU		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeio da Youtube: https://youtu.be/BOkpkW5v9Yg		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 02	(a.2) Número: 15
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 01	(b.2) Número: 01
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para fora	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

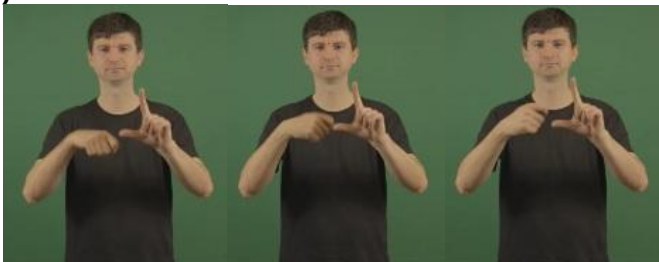
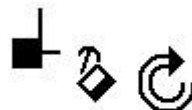
24. A – Termo: LOGISTICA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo	
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág.691)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/EZ1xLmghS0		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 02
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	(b.2) Número: 51
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	

(e)	Orientação da palma (direita):	Para dentro e para baixo
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

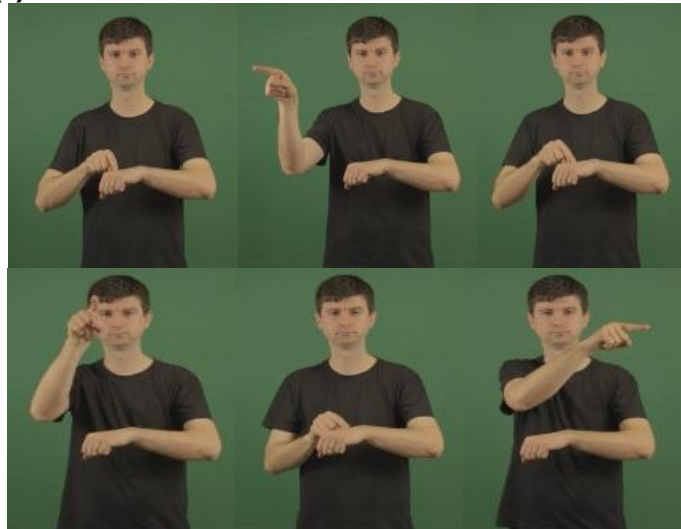
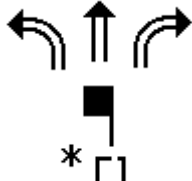
24. B – Termo: LOGISTICA	
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração	
(1) Categoria: Administração	(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág. 691)	
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY	(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...)caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/	
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY	(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 	(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 

		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/Kma2wo8KlcM		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	(a.2) Número: 40
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

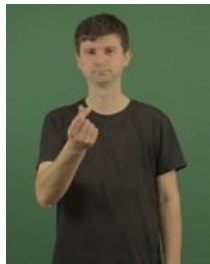
24. C – Termo: LOGISTICA					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág.691)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/dCWK4v8xnXs			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 106	(a.2) Grupo: 09	Nº: 92
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 46	(b.2) Grupo: 05	Nº: 46
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Passiva	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva		Passiva	
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)		Para fora	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo		Para o lado (contralateral)	
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Sim		Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não		Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Variação Linguística: Sim					

24. D – Termo: LOGISTICA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág.691)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/NxHPQsuAUSq		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 98
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 09	(b.2) Número: 92
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para fora	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

24. E – Termo: LOGISTICA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(2) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág.691)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/0IJekKUOCBQ		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 92
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	
(f) Orientação da palma (esquerda):	Para baixo	
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

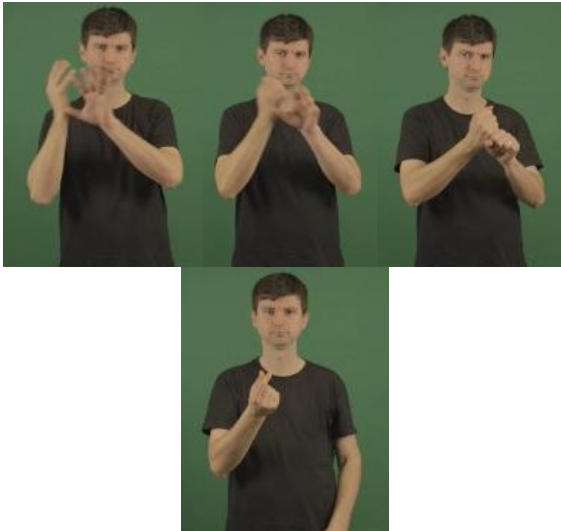
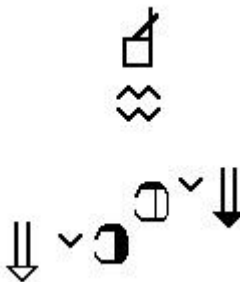
24. F – Termo: LOGISTICA		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Técnica de identificação das necessidades e características de consumo, em que os indivíduos interagem para conceber o bem ou o serviço, objetivando atendê-los em suas exigências de forma mais eficiente, segura e rápida. (DUARTE, 2011, pág.691)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/OlmeBWTmBRY		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: (...) caso não seja possível, o Tribunal Regional Eleitoral conta com pessoas destacadas para o apoio logístico de cada um dos locais de votação que estarão a postos para intervir em qualquer tipo de demanda. Fonte: https://politica.estadao.com.br/blogs/fausto-macedo/tranquilidade-deve-pautar-o-exercicio-do-voto/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/oBtH31DIRDY		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/YNgkk0gLY4		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 2		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 01	(a.2) Número: 01
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 10	(b.2) Número: 111
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Passiva	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):	Passiva	
(e) Orientação da palma (direita):	Para baixo	

(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para baixo
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não
(8)	Variação linguística: Sim	

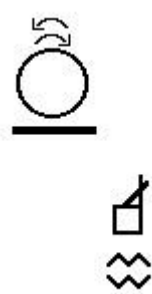
25. A – Termo: PREÇO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Valor representado em moeda corrente como pagamento da aquisição de bens ou contratação de serviços. E ou Somatório de custo e lucro. (DUARTE, 2011, pág.875)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/nv8PX086xbc		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O preço tem um fator psicológico muito importante. Ele influencia diretamente a percepção de qualidade do seu produto ou serviço. Fonte: https://blog.sage.com.br/como-definir-o-preco-final-de-um-produto-ou-servico/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/v76tkvS4P8s		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/ktFMDR7c9iU		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Não	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

25. B – Termo: PREÇO					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Valor representado em moeda corrente como pagamento da aquisição de bens ou contratação de serviço, somatório de custo ou lucro. (DUARTE, 2011, pág.875)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/nv8PX086xbc			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: O preço tem um fator psicológico muito importante. Ele influencia diretamente a percepção de qualidade do seu produto ou serviço. Fonte: https://blog.sage.com.br/como-definir-o-preco-final-de-um-produto-ou-servico/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/v76tkvS4P8s			(4.b) QR Code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/BPYe8tnaSyA			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 03	Nº 28	(a.2) Grupo: 05	Nº: 46
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Ativa	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):				
(e)	Orientação da palma (direita):	Para baixo e para cima		Para o lado (contralateral)	
(f)	Orientação da palma (esquerda):				
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro		Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Não		Sim	
(i)	Expressão Manual:	Não		Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não		Não	
(8) Parâmetros do Sinal		Terceiro Sinal			
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	Nº 106 e 105		
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	Nº		
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa			

(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e)	Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f)	Orientação da palma (esquerda):		
(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h)	Movimento:	Não	
(i)	Expressão Manual:	Não	
(j)	Expressão Corporal:	Não	
(9)	Variação Linguística: Sim		

25. C – Termo: PREÇO					
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração					
(1) Categoria: Administração			(2) Classe gramatical: Substantivo		
(3) Definição em português: Valor representado em moeda corrente como pagamento da aquisição de bens ou contratação de serviços. E ou Somatório de custo e lucro. (DUARTE, 2011, pág.875)					
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/nv8PX086xbc			(3.b) QR Code: 		
(4) Utilização do termo em uma frase: O preço tem um fator psicológico muito importante. Ele influencia diretamente a percepção de qualidade do seu produto ou serviço. Fonte: https://blog.sage.com.br/como-definir-o-preco-final-de-um-produto-ou-servico/					
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/v76tkvS4P8s			(4.b) QR code: 		
(5) Fotos do sinal: 			(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 		
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/ufpZCVQ-zKE			(5.c) QR Code: 		
(6) Quantidade de mãos: 2					
(7) Parâmetros do Sinal		Primeiro Sinal		Segundo Sinal	
(a)	Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 05	Nº 46	(a.2) Grupo: 09	Nº:105
(b)	Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo: 05	Nº 46	(b.2) Grupo:	Nº:
(c)	Tipo de ação da mão (direita):	Ativa		Ativa	
(d)	Tipo de ação da mão (esquerda):	Ativa			
(e)	Orientação da palma (direita):	Para o lado (contralateral)		Para cima	
(f)	Orientação da palma (esquerda):	Para o lado (contralateral)			

(g)	Ponto de articulação:	Espaço neutro	Espaço neutro
(h)	Movimento:	Sim	Sim
(i)	Expressão Manual:	Não	Não
(j)	Expressão Corporal:	Não	Não
(8)	Variação linguística: Sim		

25. D – Termo: PREÇO		
Ficha de Léxico – Terminográfica – Glossário de Administração		
(1) Categoria: Administração		(2) Classe gramatical: Substantivo
(3) Definição em português: Valor representado em moeda corrente como pagamento da aquisição de bens ou contratação de serviços. E ou Somatório de custo e lucro. (DUARTE, 2011, pág.875)		
(3.a) Vídeo da definição em Libras no Youtube: https://youtu.be/nv8PX086xbc		(3.b) QR Code: 
(4) Utilização do termo em uma frase: O preço tem um fator psicológico muito importante. Ele influencia diretamente a percepção de qualidade do seu produto ou serviço. Fonte: https://blog.sage.com.br/como-definir-o-preco-final-de-um-produto-ou-servico/		
(4.a) Vídeo da Utilização do termo em uma frase, em Libras no Youtube: https://youtu.be/v76tkvS4P8s		(4.b) QR Code: 
(5) Fotos do sinal: 		(5.a) Escrita de Sinais (SignWriting): 
(5.b) Vídeo da Youtube: https://youtu.be/VxDKL_cRhmg		(5.c) QR Code: 
(6) Quantidade de mãos: 1		
(7) Parâmetros do Sinal (Primeiro sinal)		
(a) Configuração de mão (direita):	(a.1) Grupo: 09	(a.2) Número: 105
(b) Configuração de mão (esquerda):	(b.1) Grupo:	(b.2) Número:
(c) Tipo de ação da mão (direita):	Ativa	
(d) Tipo de ação da mão (esquerda):		
(e) Orientação da palma (direita):	Para cima	
(f) Orientação da palma (esquerda):		
(g) Ponto de articulação:	Espaço neutro	
(h) Movimento:	Sim	
(i) Expressão Manual:	Sim	
(j) Expressão Corporal:	Não	
(8) Variação linguística: Sim		

ANEXO E – ENTREVISTAS COM ALUNO SURDO DO CURSO DE ADMINISTRAÇÃO/ UFPel

Entrevista 1

Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=8N9qa_G-58g&feature=youtu.be

Entrevistador: Márcio Fridrich (Discente do curso de Mestrado em Letras-UFPel)

Márcio: Oi, tudo bem? Meu sinal é esse: (faz o sinal). Minha pesquisa de Mestrado, na UFPel, tem como tema: "Glossário de Libras/português do curso de Administração" e tem com o objetivo diminuir a falta de sinais do curso de administração. Para isso, convidei o aluno de administração para participar.

Aluno: Oi, tudo bem? Meu nome é Leonardo e o meu sinal é esse: (faz o sinal). Eu estudo administração e estou no quarto semestre. Quero aprender os sinais da área de administração porque falta sinal e, também, é muito confuso por causa das palavras parecidas. É confuso. É isso. Ele sabe (Fazendo referência a Márcio).

Márcio: Então, nós já fizemos algumas trocas: ele aprende, eu aprendo e, com isso, vamos aproveitar para que no futuro desenvolvam-se esses trabalhos, esses estudos. Então, agora, farei a entrevista com o aluno.

Márcio: Primeira pergunta: O que tu sentes quando não tem sinal como, por exemplo, os conceitos?

Leonardo: Eu acho difícil. Começa a aula e tem muitas palavras que o sinal é igual como, por exemplo, preço, dinheiro, custo. Várias palavras com o mesmo significado e com sinais parecidos. É confuso, por isso.

Márcio: Então, pergunta dois: Tu conheces algum glossário de libras ou curso impresso, em vídeo ou na internet? Como tu encontras?

Leonardo: Sim, sim. Encontrei e uso aplicativos de celular, computador, e notebook. Por exemplo, uma palavra que eu não conheço das disciplinas do curso de administração como, por exemplo, ética, ciências psicológicas, ciências sociais, várias que faço confusão, pesquiso no google. É difícil. Uso o aplicativo Deaf quando eu não lembro. O que eu faço, coloco a palavra ali e não tem o sinal e o aplicativo usa o datilologia. Ah, é difícil.

Márcio: Mais datilologia e pouca Libras?

Leonardo: Sim, mais datilologia e pouca Libras.

Márcio: Tu encontrou ou tens dicionário de Libras?

Leonardo: Não, eu não uso.

Márcio: E na internet, tem poucos sinais em Libras?

Leonardo: São sinônimos, a maioria.

Márcio: Tem mais palavras com sinônimos, mas sinais não?

Leonardo: Não tem. Só sinônimos.

Márcio: Libras nada?

Leonardo: (concorda com a cabeça, negando a existência de sinais)

Márcio: Certo.

Márcio: Tu conheces um glossário de administração que tenha Libras. Qual? Tem na internet: www?

Leonardo: Sim, eu uso um que tem dentro do google, mas não me lembro o nome. Mas, tem. Não na área de administração, mas outras área como, por exemplo, para aprender e saber Libras. Eu pesquisei sinais e não adianta. Não tem. É difícil. É um problema. Fico triste.

Márcio: Não tem sinais de administração?

Leonardo: Não tem. Só com o foco em Libras. Só.

Márcio: Administração não tem?

Leonardo: Não, não tem sinais de administração.

Márcio: Verdade. Eu já pesquisei no google e não encontrei glossário de administração. Vejo tu falando e é a mesma situação. Verdade.

Márcio: Como é a tua relação, como aluno, com a intérprete? Vocês combinam sinais, tu pensas e crias sinal? Como são as estratégias?

Leonardo: Sim, eu uso estratégias. Eu e a intérprete combinamos, por exemplo, as palavras eficiência e eficácia. Eu me confundo com essas palavras, embora saiba o significado das duas. É confuso. O sinal, por exemplo, de eficiência (faz o sinal) e o de eficácia (faz o sinal). É confuso porque os dois conceitos eu sei, mas é difícil. A intérprete usa estratégias, mas eu penso que é melhor aproveitar e usar esses (faz os sinais). É confuso. Até agora, o problema é saber os sinais.

Márcio: Só em sala de aula?

Leonardo: Sim, só dentro de sala de aula.

Márcio: Em outros lugares, não?

Leonardo: Não. Só dentro de sala de aula.

Márcio: Em casa, não?

Leonardo: Não, só dentro de sala de aula. Só.

Márcio: Só dentro de sala de aula.

Leonardo: O tempo é muito corrido. Se, por exemplo, na aula, o professor explica a palavra eficiência e a intérprete fica "como é o sinal?" Por exemplo, ela pergunta qual o sinal que tu achas que é? Ai eu respondo: eficiência (faz o sinal). É uma resposta rápida porque o tempo atrapalha.

Márcio: A intérprete não tem esse sinal e tu é quem mais dá o sinal combinado?

Leonardo: Sim, a intérprete ajuda um pouco também com os sinais. Ela pensa as estratégias mais fáceis e funciona perfeitamente.

Márcio: Tu sentes falta de sinais de muitas palavras de Administração?

Leonardo: Sim. Muita.

Márcio: É importante essa pesquisa por isso. Esse é o objetivo. É verdade.

Márcio: Como tu guardas para lembrares os sinais de administração que tu já aprendeste? Tu guardas no celular, em vídeo, tu usas a escrita em SW? Por exemplo, tu crias um sinal e depois filma, escreve ou desenha?

Leonardo: Ainda não fiz, mas a intérprete faz. Eu não. Nunca faço.

Márcio: Só memoriza?

Leonardo: Sim, só memorizo.

Márcio: Certo. Não desenha? Não escreve em SW? Nada? Só memorizas?

Leonardo: Não. Nunca porque antes, quando eu era criança, usava a configuração de mão da Libras para memorizar os sinais. Agora, na administração, não.

Márcio: Certo.

Márcio: Qual disciplina do curso de administração tu achas mais difícil de encontrar sinal? Qual disciplina de administração que tu achas que precisas melhorar a libras?

Leonardo: Sim. Eu quero desenvolver e melhorar os sinais de Libras, mas é difícil. O problema são as palavras que confundem e têm significados parecidos. É confuso. Para mim seria só esse o problema.

Márcio: Qual a disciplina do curso de administração que falta mais sinais?

Leonardo: (faz o sinal de economia)

Márcio: Economia?

Leonardo: Sim, economia. Também, planejamento estratégico porque a palavra distribuição (faz o sinal) é parecido com logística (faz o sinal). Por exemplo, se o Márcio quer falar logística (faz o sinal) tem confusão de sinal e isso é normal. Por exemplo, o sinal de financeira é assim (faz o sinal), mas o Márcio usa o sinal de finança, já dá confusão. É normal isso. Não é esse está certo, esse errado. Não é assim. São estratégias.

Márcio: Tu estás no 4º semestre e cursou mais ou menos 20 disciplinas? Cinco em cada semestre?

Leonardo: Sim, mais ou menos.

Márcio: Ao longo do curso a disciplina mais difícil por causa da falta de sinais é a de economia. É isso?

Leonardo: Eu não acho economia difícil, o problema são os sinais. Todas as disciplinas são tranquilas. As práticas são boas. O problema é essa reação de palavra/sinal, mas é só. O resto tudo certo, muito bem.

Márcio: Certo. Então, eu quero mais ou menos 20, 30, 40 palavras, é livre. Tu usas mais a datilologia, por exemplo, quando falta o sinal da palavra? Eu quero que tu me digas, mais ou menos, 20, 30, 40 palavras, tanto faz. Lembra das palavras que tu precisas muito e eu posso te ajudar a desenvolver esse trabalho.

Leonardo: Sim, sim, certo. Eu quero essas palavras difíceis: eficiência, eficácia, gerente, gestor. São várias, esse que é o problema. Depois eu te mando.

Márcio: Ok. Combinado. Eu vou te colocar no grupo do *Facebook* e tu colocas ali as palavras.

Leonardo. Certo.

Márcio: Tu podes colocar ou me mandar que eu coloco.

Leonardo: Certo. Ok.

Márcio: Esse grupo me ajuda.

Leonardo: Certo. Perfeito.

Márcio: Certo. Mais alguma coisa tu gostarias de aprender sobre glossário de Libras?

Leonardo: Não. Tá tranquilo. Se caso eu tiver algum problema, eu falo contigo, Márcio.

Márcio: Tu achas importante o glossário de administração em Libras?

Leonardo: Sim. Muito importante, porque a intérprete e o surdo precisam aprender Libras, o glossário, porque se o professor explica uma palavra e a intérprete de libras usa a datilologia, eu não sei a palavra porque sei a tradução. O professor fala rápido e acaba se perdendo no tempo. Ai pergunto, pergunto e fica confuso. É ruim. Eu evito.

Márcio: É importante o glossário. É mais seguro.

Leonardo: Sim, ajuda-me mais, entendo de forma claro. É melhor.

Márcio: Obrigada pela entrevista.

Leonardo: Obrigada.

Márcio: Foi um prazer trabalhar junto contigo. Tomara que no futuro tu possas aproveitar o meu trabalho.

Leonardo: Sim, obrigada.

Márcio: Certo

Entrevista 2:

Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=l2bcAZ37Yos>

Márcio: Essa é a segunda entrevista. Meu sinal é esse (faz sinal) e meu nome é Márcio. Estudo mestrado em Letras, na UFPel, com foco na produção de um glossário de Administração em Libras. Este aluno surdo estuda no curso de Administração, na UFPel, em Pelotas/RS. Então, seu sinal e nome.

Leonardo: Oi, tudo bem! Meu nome é Leonardo e esse é meu sinal.

Márcio: Então, a primeira pergunta com foco na ficha terminológica, no próprio glossário. Entreguei-te, há alguns dias, um papel, você leu e analisou? A primeira palavra era escrita em português, você entendeu?

Leonardo: Sim. Claro. Tranquilo. É ótimo! Ajuda muito, pois têm palavras e textos difíceis, mas eu consegui entender.

Márcio: Segunda pergunta: qual sua preferência: foto ou vídeo do Youtube?

Leonardo: Eu acho melhor o vídeo porque é mais claro, tem movimento e me ajuda muito.

Márcio: É fácil perceber a expressão facial, movimento e orientação de mãos? É fácil encontrar?

Leonardo: Sim, muito fácil.

Márcio: Terceira pergunta: você já tinha visto o uso do *QR Code Reader* para celular?

Leonardo: Nunca. É a primeira vez. O Márcio me mostrou. É a primeira vez que uso no meu celular o *QR Code Reader*. É mais fácil, por exemplo, posso estudar em qualquer lugar, evito perder tempo e usando o *QR Code Reader* fica mais fácil estudar.

Márcio: Por isso é melhor. Não se torna dependente.

Leonardo: Sim, é livre. Independente.

Márcio: Então, como você vê o meu trabalho sobre o glossário de Administração em Libras?

Leonardo: Tranquilo. É ótimo de entender. Terei mais segurança e conseguirei entender melhor.

Márcio: Tens interesse de continuar o meu trabalho relacionado à ficha?

Leonardo: Sim, tentarei continuar.

Márcio: Torceremos por um futuro melhor para os alunos surdos do curso de Administração. Certo?

Leonardo: Sim.

Márcio: Obrigado pela entrevista, Leonardo.